

## Los comerciantes piden al Ayuntamiento que dialogue sobre el proyecto del hiper



Los empresarios ribereños debatieron durante tres horas sobre el polémico tema del hiper.

## El PP niega dirigir una campaña de desprestigio contra el PSOE

El secretario general del Partido Popular (PP) de Aranjuez, Javier Cepeda, rechazó el pasado martes que su partido esté tras la campaña de descrédito de la que el PSOE ha denunciado ser objeto.

Cepeda apoyó al responsable del gabinete de Información del Ayuntamiento, Alberto Villaverde, cuyo cese pidieron los socialistas después de haber escrito un artí-

culo en el que vinculaba sin rigor alguno a determinados militantes del PSOE con dos medios de comunicación locales que supuestamente eran manipulados con fines políticos.

El PP considera un "chantaje" condicionar el diálogo al cese de Villaverde y acusa al PSOE de tratar de ocultar la gestión del alcalde popular con una "cortina de humo". (Pág. 8)

Unas ciento cincuenta personas acudieron el pasado martes a la asamblea convocada por los comerciantes de Aranjuez para informar sobre el impacto que puede causar en la localidad la instalación de una gran superficie, tal y como pretende el actual equipo de gobierno del Partido Popular.

Los comerciantes dibujaron un panorama poco halagüeño de hacerse realidad el proyecto del hiper y pusieron de manifiesto que la empresa francesa Leclerc acapararía el 60 por ciento del consumo local, dejando poco margen de benefi-

cio a los empresarios locales.

También señalaron que la recuperación de la cabecera de la comarca puede ser un espejismo y que los únicos beneficiados con el gran hipermercado serían los habitantes de las localidades vecinas y la propia Leclerc. Por otro lado, Copyme se ha sumado al rechazo del proyecto defendido por José M<sup>a</sup> Cepeda, mientras que la Asociación de Vecinos de la Glorieta del Clavel se muestra al lado del edil ribereño.

En otras ciudades, como Soria (40.000 hab.), proyectos similares han supuesto la ruina del pequeño comercio local. (Pág. 5)

Con ellos colabora desinteresadamente Cambaleo

## Basida organiza un maratón musical para recaudar fondos

El próximo domingo se celebra en Aranjuez un maratón musical a beneficio de la casa de acogida en el que participarán grupos visitantes y bandas locales. El maratón se celebra-

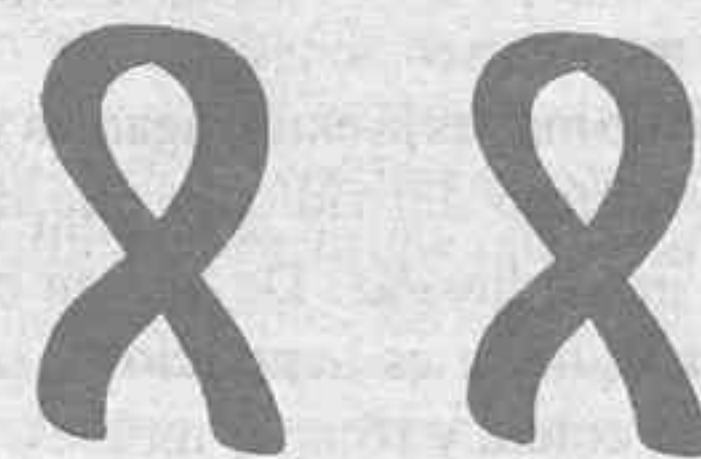
rá en La Nave de Cambaleo. La recaudación del maratón irá destinada íntegramente a la casa de acogida que Basida puso en marcha hace cinco años en la localidad.

(Pág. 22)

### SUMARIO

- Informe geotécnico de Las Aves Pág. 6
- Poda en el Jardín de la Princesita Pág. 8
- Información regional Pág. 9
- Nueva derrota del Aranjuez C.F. Pág. 27
- El Club Piragüismo Aranjuez revalidó su título Pág. 27

Colaboraciones de:  
Manuel Ríos Ruiz,  
Francisco López  
Ubeda, Fe Hernández,  
Pilar Domínguez, José  
Ortiz y Dionisio de  
Haro



### REPORTAJE

1797  1997  
SEGUNDO CENTENARIO  
Plaza de Toros  
A R A N J U E Z

Páginas 14 y 19

### ESPECIAL CIEMPOZUELOS

El Espejo ofrece esta semana a todos sus lectores y, en especial a los de esta localidad, cuatro páginas dedicadas a su historia, sus rincones y sus noticias semanales.

Páginas 15 a 18

NUEVO **Almera** 4 PUERTAS

UN GRAN COCHE POR DELANTE

UN GRAN COCHE POR DETRAS



Motor 1.6 Gasolina - 100 CV - Inyección Electrónica Multipunto - 16 V. • Motor 2.0 Diesel - 75 CV • Suspensión Multibrazo Con Sistema de Control Lineal (MLB) • Airbag • Barras de Protección Lateral • Sistema antirrobo inmovilizador • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricas • Maletero de 440 L. Ampliables. • Unas Excepcionales Condiciones con **NISSAN FINANCIACIÓN**

**1.984.000\*** P.T.A.S. 

\*P.V.P. Recomendado (IVA, transporte, impuesto de matriculación, Nissan Assistance y promoción incluidos) en península y Baleares para ventas antes de fin de mes de vehículos en stock.

**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 - ARANJUEZ • P<sup>o</sup> DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO

**¡DEJE QUE VEAN SU Nueva COCINA!**

En solo 10 días montamos su cocina desde 98.900

**PLAZOS HASTA 48 MESES**



SU TIENDA TIEN 21 MAS CERCANA EN ARANJUEZ

CLIMATIZACIÓN ELECTRODOMESTICOS TV COLOR VIDEO - SONIDO MUEBLES DE COCINA ORDENADORES

C/. Infantas, 27  
Telfs. 891 24 34  
892 27 64  
ARANJUEZ

**HORMA VISION**

**EUROLASER**  
Ctra. de Andalucía, 59 y 61  
Tels. 892 04 86 - 892 02 56  
ARANJUEZ

**TIEN 21**  **TIEN 21** 



## enHORA buena

En la mitad de esta semana se celebra un día muy especial, el Día del Padre y la festividad de San José. A todos los padres, y a quienes se llamen Josefina, José, Pepita o Pepe, el semanario *El Espejo* les desea que pasen un feliz día en compañía de los suyos. Recomendamos a los, a veces sufridos, padres que tengan calma y pongan buena cara a la corbata de lunares que les cae todos los años y al frasco de agua de colonia, que todos saben de sobra que no usa, pero en fin, es que estaba de oferta y... Bromas aparte, esperemos que la jornada transcurra felizmente y todos los homenajeados disfruten de un día agradable en compañía de los suyos. A los padres, consuélense pensando que cada año son algunos más los que se suman a su club.



### El Envés de *El Espejo*

## Drag Queens

Esta semana ha visitado Aranjuez Diva, una drag queen que se llegó hasta el Real Sitio, (qué mejor para una reinona), para animar la fiesta que ofreció un local (*gariato, antro, barmacia*, lugar de perdición, comercio del demonio, que diría mi abuelo) con motivo de nada, o de todo; de cualquier cosa. De la primavera, por ejemplo. Eso es lo de menos.

Lo de más es la extravagancia y el inexistente sentido del ridículo que despliegan estos individuos/as. De vez en cuando no está mal, hasta es beneficioso, soltarse un poco la coleta y romper moldes. Creo sinceramente que más de uno iba a quedarse muy a gusto si se diera un poco más de cancha de vez en cuando. Y además el resto lo pasaría bomba. ¿Que no?. Hagamos una prueba. Imagínese al político que más rabia le dé con un pelucón rubio de no-te-menees, subido en unas plataformas de la muerte, embutido en un traje de lentejuelas y bandeando sus caderas por la calle Stuart.

¿Qué?, ¿a que nos parecerían menos ladrillos?. Bueno, pues eso, este es amigos, nuestro consejo de la semana. Y no olviden *supervitaminarse* y *mineralizarse*, mira que se lo tenemos dicho. Que ahora viene el aire con mucho plomo y mucha tensión.

**Más de uno iba a quedarse muy a gusto si se diera un poco más de cancha de vez en cuando.**

**Y además el resto lo pasaría bomba. ¿Que no?. Hagamos una prueba. Imagínese al político que más rabia le dé con un pelucón rubio de no-te-menees, subido en unas plataformas de la muerte, embutido en un traje de lentejuelas y bandeando sus caderas por la calle Stuart. ¿Qué?, ¿a que nos parecerían menos ladrillos?.**

Pero pasemos a los contenidos de este nuevo y flamante número de *El Espejo*.

De nuevo, los comerciantes se asoman al envés. Esta semana se han reunido para demandar al ayuntamiento mas diálogo (¿es que hay alguno?). Acordaron también una moratoria para estudiar bien el asunto. Lo de la moratoria suena a que le quieren poner los ojos a la funerala al hiper, ¿eh?. Hacen bien.

Mientras, el alcalde se ha reunido con los responsables de Renfe para ver si se puede contar una línea directa Madrid-Aranjuez y mayor frecuencia en los trenes. Si las previsiones menos halagüeñas de los comerciantes se cumplen, los trenecitos no harán falta; esto se convertirá en el Fantasmal Sitio.

Esta semana nos trajo también una rueda de prensa del PP, con Javier Cepeda como *prima donna* de la representación. Entre los puntos "calientes", la defensa de Alberto Villaverde. Que lo ha hecho muy bien, que no es pá tanto, que oyes, que han montado un aulario y no hemos dicho nada. Pues *fale*. ¿Qué palabra, o palabras, no entendieron del pasado número de *El Espejo*?

Otro juego de imaginación. ¿Que puede hacer que se caigan ramas de hasta mil kilos en el Jardín de la Princesita?. El pajarillo Javier Cepeda, subido encima y vestido de drag queen. Vale, vale, ya sé que se me va la cabeza.

Para aves gordas las grietas de las Aves. Dice el estudio realizado que no se van a caer,

ni nada de eso, pero los remiendos van a costar ochocientos millones del ala. Si la cosa no va bien y se acaban cayendo, siempre se puede poner el hiper allí.

¿Por qué todas las chicas que me gustan se llaman *vete a la mierda*?. Disculpen el exabrupto así, a bocajarro, pero es que así es como se llamará el nuevo córtometraje del que ya parece que va a convertirse en el Amenábar local, David Ruiz. El muchacho se presenta además en breve a las pruebas de la Escuela de Cine. Y dirige la revista de ídem. Para que luego digan que los jóvenes no trabajamos.

En nuestras páginas de deporte brilla con especial resplandor nuestro querido compañero Jorge Ambrona, "Gorgen" para los amigos (pero sólo los amigos), que ha quedado segundo en el Campeonato de Madrid de Piragüismo en la modalidad 2P2+K2 por 1/5. Aaamén. Avé, páapa, no corras. *Y a luego* le llaman *manoplas*.

De *manoplas* ni un pelo (ni de ningún otro sitio); que se ha autoreportajeado en las páginas *sportivas*, que *losepas*. Y encima se va el tío a Sevilla, a pasear el palmito por la Giralda. Bueno, esto es un lfo. Léanlo mejor en su sección. Es que la primavera nos ha alterado un poco los biorritmos.

## 19 de Marzo Día del Padre

LO TIENDO

Regalos con amor

LO TIENDO

C/ Abastos, 50 - ARANJUEZ



## Cafetería SALA BINGO ARANJUEZ



ABIERTO  
TODOS LOS DÍAS

de 7'30 h. de la TARDE  
a 3 h. de la MADRUGADA



## Educación ambiental

Por Pilar Domínguez Sánchez

Hablar de educación ambiental es también hablar de la conducta de cada uno de nosotros, es pensar y cuestionarnos sobre nuestro comportamiento, nuestros hábitos y conductas hacia el entorno. Conscientes de que todos generamos residuos, debemos preguntarnos si lo hacemos de una forma despilfarradora o si, por el contrario, estamos lo suficientemente sensibilizados para contar con el ahorro y la eficiencia de los recursos, sabedores que son limitados y que la naturaleza tiene una capacidad finita de absorber residuos y contaminantes.

De los residuos generados podemos diferenciar dos grandes grupos, las aguas residuales y los residuos sólidos urbanos, socialmente denominados basuras.

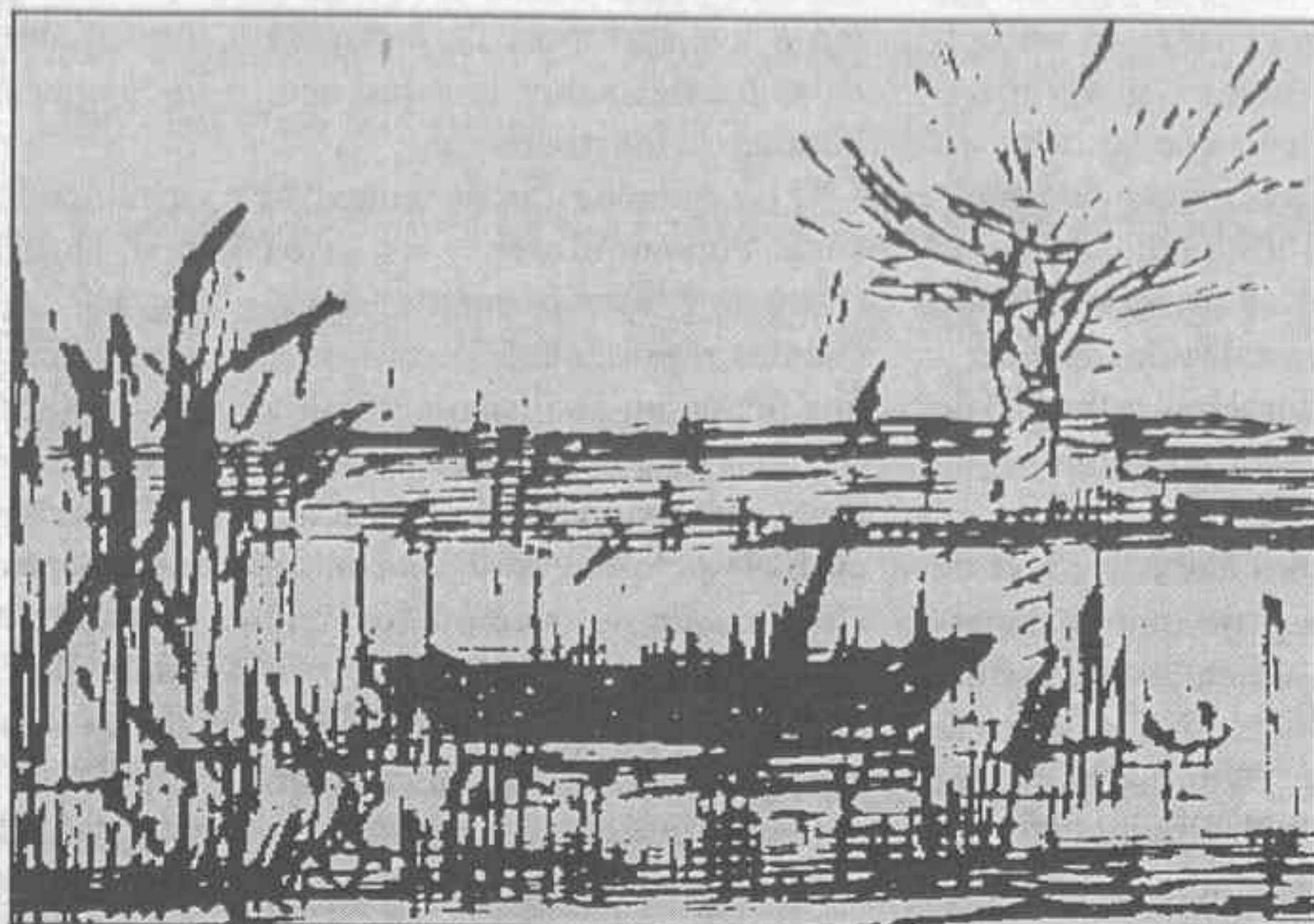
El desarrollo de grandes núcleos urbanos llevó a la necesidad de establecer un suministro adecuado del agua potable y un sistema de alcantarillado para la evacuación de las aguas de escorrentía y la eliminación de los residuos de las calles para garantizar unas condiciones de salubridad óptimas a la población. El establecimiento de estas infraestructuras requiere grandes inversiones por parte de los entes locales, los cuales, hoy en día, están obligados a facilitar dichos servicios a sus vecinos.

La utilización que hacemos del agua de abastecimiento origina una contaminación. Hasta hace unos pocos años, la construcción de alcantarillas en las ciudades era la solución al problema de la evacuación de los residuos. El río, a través de su capacidad de autodepuración natural limpiaba las aguas residuales recibidas de una población, volviendo a tener el cauce unas características lo suficientemente aceptables como para que el agua pudiera ser utilizada por otros usuarios aguas abajo. En la actualidad se producen vertidos de tal magnitud, que la capacidad de autodepuración es insuficiente para permitir la posterior reutilización del agua, a la vez que pone en peligro la vida animal y vegetal del cauce, conduciendo a una degradación del medio.

Para preservar el medio ambiente y para permitir que los ríos lleguen a su desembocadura conservando la calidad de sus aguas, es preciso al menos devolver el agua al río en condiciones similares a como fue captada. De aquí que se establezca la obligación de la depuración de las aguas residuales antes de su vertido a los cauces públicos.

El hecho de disponer de una estación depuradora que regenere las características del agua antes de su vertido, no nos debe llevar a considerar este recurso como un medio de evacuación de cualquier residuo. Debemos llegar a concienciarnos de que, por una parte, en nuestro país el agua es un recurso escaso, por lo que es necesario hacer un recurso racional de él, y por otra parte que la regeneración o depuración consiste en eliminar las sustancias contaminantes; por lo tanto, cuanto mayor sea el volumen y la contaminación, el coste de tratamiento será superior.

Como podemos apreciar de lo dicho hasta ahora, es preciso dar un significado especial a la corriente de agua que



obtenemos cuando abrimos el grifo así como un valor a la infraestructura necesaria para evacuar y depurar el agua que se escurre por el tubo del desagüe que no permitirá gozar de una mejor calidad medioambiental.

Según se indicó al inicio de este artículo, el otro grupo de residuos que generamos son las basuras o residuos sólidos urbanos. Los residuos sólidos comprenden todos los residuos que proceden de la actividad hu-

mana, que normalmente son sólidos y que son desechados como inútiles.

De igual forma que ocurría con las aguas residuales, la evacuación de los residuos humanos, en un principio, no planteaba un problema significativo, ya que la población era pequeña y la cantidad de terreno disponible para la asimilación de éstos era grande. Los problemas surgen concentración de la población en las ciudades.

Por motivos de salud pública son necesarios un almacenamiento, una recogida y una evacuación de estos residuos. La evacuación en vertederos no controlados crea problemas como la contaminación del aire, del agua, proliferación de roedores, moscas y otros transmisores de enfermedades, siendo necesario un control y una gestión correcta de estos residuos.

El desarrollo de las ciudades y los hábitos de consumo de nuestra sociedad hacen que el volumen de residuos generados sea cada día mayor. La preocupación por el tratamiento de las basuras para que el impacto ambiental sea mínimo ha llevado al desarrollo de las tecnologías y las técnicas de gestión diferentes y válidas. Pero si queremos respetar nuestro entorno y no llenarlo de basura, si no queremos degradar nuestro medio ambiente ni poner en peligro nuestra salud, debemos ante todo prevenir la generación de residuos.

Si no los generamos, deja de existir el problema de los residuos. Para ello, la clave está en la prevención o reducción en origen, en la reutilización o alargamiento de la vida de las cosas intentando cerrar los ciclos de los materiales y, en tercer lugar, en la revalorización y aprovechamiento de la energía contenida en los residuos.

La mejor forma de reducir cualquier incidencia sobre el medio ambiente de un residuo es aprovecharlo de nuevo, integrándolo en el circuito económico comercial, mediante el reciclaje-materia, el reciclaje-compost y la incineración con recuperación energética, dejando como solución final el vertido controlado de aquellos residuos que no pueden ser gestionados por las rutas anteriores.

De todo lo dicho anteriormente se deduce que cada uno de nosotros somos protagonistas de la gestión y tratamiento de nuestros propios residuos. A medida que recibamos una educación medio ambiental, comprenderemos los problemas medioambientales que generan nuestros residuos, nos sensibilizaremos de ello y participaremos para que su gestión y tratamiento sea integral con un impacto mínimo en el medio ambiente.

## EDITORIAL

### Estímulo y confianza

Las noticias de esta semana aportan, entre otros, dos elementos de reflexión sobre los que sustentan el avance de un *proyecto de comarca*, cada vez más evidente para la realidad de nuestro desarrollo: la ampliación de una línea editorial singular a los habitantes de los municipios con quienes siempre hemos compartido la vecindad del sur del sur; y el escenario de futuro que pone en escena programas similares de producción propia, obligados a encontrarse en la complementariedad de los recursos con los que hemos de organizar nuestras inversiones futuras.

Nuestros "vecinos de Madrid" cuentan desde hoy con sus propias páginas, en el ánimo, no sólo de consolidar la información que genera lo cotidiano de Ciempozuelos, sino también de poder contagiar sanamente a otros municipios en la capacidad de asumir este mismo riesgo, que, no otra cosa, supone el compromiso de elaborar semanalmente los artículos que hacen posible esta realidad.

Nuestros "vecinos de Toledo" cuentan desde hoy con el mismo programa de desarrollo que Aranjuez ha elaborado para movilizar recursos endógenos y dinamizar tejido empresarial innovador en el contexto de la Iniciativa Comunitaria Leader II.

Ambos hechos constituyen estímulos gratificantes y generan confianza para el entendimiento y la idea común de *pensar en comarca*. Habrá que dejar que técnicos y políticos pongan en común sus iniciativas, en lo que respecta a los programas Leader, conscientes de que uno de sus principales puntos fuertes radica en la relación entre regiones y áreas fronterizas, tal y como demanda la filosofía del desarrollo propiciada por la Unión Europea.

El medio escrito y la comunicación, por su parte, son elementos clave para la transmisión de ese *pensar en comarca* que técnicos y políticos están encargados de configurar, siempre en aras de optimizar la calidad de vida de nuestros ciudadanos. Que esa comunicación encuentre su origen en los propios ciudadanos de nuestras localidades, como es el caso ahora de Ciempozuelos, es un estímulo para quienes desde los medios de comunicación queremos avanzar en la idea de la puesta en común de actuaciones que deben incidir sobre una población próxima a los cien mil habitantes.

Y ese estímulo, además, genera confianza, como demuestran las palabras del Alcalde de Ciempozuelos, los artículos de nuestros colaboradores y el respaldo de nuestros clientes con sus anuncios. A todos ellos quiere agradecer El Espejo este primer esfuerzo, que, como en todo primer alumbramiento, no ha estado exento de dificultades, originando, a la vez, la enorme satisfacción de hacer tangibles los resultados.

## EL ESPEJO

DE ARANJUEZ Y COMARCA

C/ Capitán nº61. 28300 ARANJUEZ-Madrid  
Tel.: 91-892 22 28 - 908-42 81 61  
FAX: 892 29 96

Editado por PRENSA ARANJUEZ, S.L.  
Presidente: J. Ignacio Sánchez Pérez-Moneo  
Consejera Delegada: Rosa Rivas Martín

Colaboradores:  
Coordinadora Editorial: Rosa Rivas  
Redacción: Olga Robles, Javier Diezma, David Cossi  
Reportajes: Carmen Vázquez  
Deportes y maquetación: Jorge Ambrona y redacción  
Publicidad: T & R Copyright©  
Imprime: Rotativas Canales, S.L.  
Depósito Legal: GU-3/1997

EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza de las opiniones vertidas en los artículos de sus colaboradores

Aranjuez, Ocaña, Yepes, Ciempozuelos, San Martín de la Vega, Colmenar de Oreja, Chinchón, Villacañas, Titulcia, Noblejas, Seseña, Ontigola.

### Expertos en Telefonía Móvil

MoviStar

Distribuidor Oficial  
MoviLine  
Su Servicio de Telefonía Móvil

Estamos muy cerca,  
para llevarte  
muy lejos



### ORDENADOR PENTIUM 133

Procesador Intel Pentium 133  
Placa base Tritón PCI  
Memoria RAM 8 Mb. (ampliables a 128 Mb)  
Disco duro de 1,2 GB. Monitor 14" color SVGA 0,28 b. rad no entrelazado. Tarjeta gráfica SVGA PCI 1024x768 1 Mb ampliables a 2 Mb. Teclado expandido, ratón 400 dpi interface: 1 paralelo centronic, 2 serie RS.232-C

113.900 + IVA

ASISTENCIA  
TECNICA

INFORMATICA Y SISTEMAS

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

¡Descubre un mundo de posibilidades!



## CARTAS

## AL DIRECTOR

Máximo 40 líneas mecanografiadas. Deben ir firmadas (no se admiten iniciales), con los datos de contacto: dirección, teléfono y fotocopia del D.N.I. EL ESPEJO se reserva el derecho a publicar y resumirlas cuando fuese necesario.

## A los creadores de ruedas de molino

De antemano les declaro que ninguna tendencia me lleva a determinar como seguidor de algún partido. Solamente me siento ciudadano ribereño y, por tanto, perteneciente a la ciudad y a sus habitantes.

Una definición de la política es la del arte y ciencia de gobernar y es en esto donde el ciudadano normal siente que debe elegir a unos u otros mandatarios. Para que pasado un tiempo se sienta o no satisfecho y vuelva a elegir a unos u otros. Esto es así de sencillo o debería serlo.

Por eso después de unas determinadas legislaturas, vistos los resultados se ha elegido a otros. Para que pasado un tiempo más o menos parecido, veamos los resultados y volvamos a elegir.

Una definición de la oposición es la relación que existe entre dos conceptos semejantes pero distintos. Podemos pues entender fácilmente que se puede estimar una forma distinta de gobierno, como oposición a la del propio gobierno. Pero con un único fin, el de mejorar el nivel de vida de Aranjuez y sus ciudadanos en todos los

posibles aspectos a considerar. Por eso, criticar por criticar, y mucho más si se sabe hacer bonito y bien, sólo conduce a que algunos crédulos todavía crean que las vacas pueden volar. Quede entendido

que me refiero a críticas negativas y no a las positivas que son las que no se hacen.

Tampoco favorece mucho y no mejora la fe ciudadana pretender que el pueblo haga apología, discutiendo sobre un gran hiper, un canal de remo, o unas huertas más o menos obsoletas etc. Estas son cuestiones a discutir entre dirigentes afectados, pues ellos son los que conocen los problemas y alternativas que pueden darse. Dado que el pueblo lo único que necesita son realidades que mejoren el nivel de vida y, por tanto, engrandecer y hacer notorio a Aranjuez.

Siempre que se habla de las necesidades del Sur en la Autonomía de Madrid nunca o casi nunca se habla de realizaciones hechas en Aranjuez. Puede ser debido a que somos el Sur del Sur. Creo que lo que digo no es falacia, me apoyo en los siguientes ejemplos editados en periódicos del país: hospital en Alcorcón, el campus de Móstoles, en Fuenlabrada la tercera sede de la Universidad Rey Juan Carlos etc. Estos son hechos palpables que llegan a la realidad de los pueblos. Tanto como otros que han influido negativamente en nosotros, pérdida de empleo e industria, pérdida de lo mejor que tenía el campo agrícola, amén de otras corporaciones desaparecidas del pueblo.

Por esto desecho las críticas oportunistas, agradezco las acciones positivas y me ratifico en preguntar a quien se considere capaz de responder si el futuro de Aranjuez está en el ocio, la cultura y el turismo, amén del comercio. Insisto que portavoz puede darme una explicación acerca de este gran desarrollo para el futuro.

Francisco Juanes del Río

## Sobre el hiper

Se está hablando últimamente sobre la instalación de un hipermercado en Aranjuez y por lo que he leído y escuchado, en mi opinión, hay mucha demagogia y poco rigor en lo que se dice, así como unos intereses que no conozco o no logro comprender, porque yo me pregunto ¿quién sale beneficiado de la instalación del hiper? y como es natural hay infinidad de respuestas a esta pregunta según quien la conteste. Por ejemplo: El alcalde, el señor Cepeda, antes de las elecciones dijo que un hipermercado perjudicaría seriamente al comercio local, ahora dice todo lo contrario y ¿en qué se basa para cambiar tan radicalmente de opinión? en qué generaría más empleo y beneficiaría a los comerciantes locales, claro que seguidamente dice que nadie le ha demostrado que se vayan a destruir empleos, aunque tampoco haya realizado ningún estudio para asegurarse de lo contrario, ni tampoco ha consultado el comercio local con lo que demuestra no tener las ideas muy claras o que se mueve por otros intereses.

El Partido Popular quiere que el hiper no se vaya a otra localidad y apuntarse en tanto de traerlo aquí, como si ese tanto fuera a suponer la solución a los problemas de Aranjuez sin pensar en las consecuencias negativas que tendría, el tiempo dará o quitará razones, pero creo que hay otras muchas y muchas alternativas en las que pueden trabajar el PP y el resto de los partidos políticos, aunque más aquel por tener la responsabilidad de gobernar.

Pensar más en traer y conseguir cosas que produzcan riqueza al pueblo y no lo contrario, el hi-

per se llevaría el dinero del pueblo sin revertirlo en él, dejándolo más pobre de lo que está, si es que esto es posible y sino que pregunten a los directores de bancos y cajas locales sobre la salud económica de los ribereños.

¿La asociación de amas de casa, consumidores y usuarios (Damas)? No sé ni cuántas son ni cuantas representan, pero al menos tienen un análisis del tema y se definen como partidarias del hiper según un artículo aparecido en El Espejo del 21-2-97 con un comunicado de once puntos, que no he leído, pero sin hacerlo creo que caen en una gran contradicción pues piden que se haga un estudio del impacto socioeconómico de la instalación del hiper y yo les preguntaría ¿por qué se definen partidarias del hiper sin saber el resultado del mencionado estudio? porque éste podría demostrar que el hiper resultaría negativo para el pueblo ¿o no? También les preguntaría su opinión si el hiper fuera compuesto por comerciante del pueblo.

Creo que Aranjuez es un gran hiper pues tiene con creces toda la oferta comercial, gastronómica y de ocio que cualquier gran superficie puede ofrecer, con la ventaja que supone que los beneficios obtenidos por estos servicios queden en el pueblo y ser reinviertan en él, lo que no debemos olvidar nunca.

También les diría a las que hablan en nombre de las amas de casa que pregunten a los comerciantes de Aranjuez qué esfuerzo económico han hecho y seguirán haciendo por sus clientes, dando sus productos a cuenta, esto se merece un respecto y un agradecimiento mutuo entre los clientes y el comer-

tu entre los clientes y el comercio tradicional, que se perdería con el trato impersonal que se da en los hiper.

Conclusión clara, que si todos los comerciantes de Aranjuez montaran un gigantesco hiper ¿qué pasaría?, pues que no cambiaría sustancialmente la situación actual, la oferta sería la misma que hay y la demanda sería ligeramente superior al estar más centralizada la oferta, habría que pensar si la inversión merece la pena.

Si el hiper lo monta una multinacional extranjera, el objetivo de ésta está claro, usurpar el lugar del comercio local pues no hay demanda para ambos, llevarse los beneficios, si los hay se apañen ustedes, para ello utilizan su gran poder económico y a los caciquillos de turno que lo consienten esto sería traicionar al comercio de Aranjuez y al pueblo de Aranjuez en general.

Así que dejémonos de demagogias y trabajemos para traer riqueza al pueblo, que con ello vendría el tan traído y llevado Estado de Bienestar y no, por el contrario, sustraer lo poco que queda.

Hagamos un debate sobre el tema con la participación de todo aquel que quiera. Hagamos un estudio del impacto socioeconómico desde todas las vertientes de los directamente implicados (políticos, consumidores y comerciantes) y luego tomemos la decisión que corresponda pero al menos con esta base, así al menos en el futuro nadie podrá decir que fuimos unos irresponsables, incoherentes u otros adjetivos más fuertes. ¡Hay que hacer cosas que sumen, no que resten!

Pedro Martín Madrid

## Una prueba de amor

Dicen que Aranjuez es Amor. Una muestra de los más puro de ese amor nuestro lo encontraréis este mismo VIERNES si os acercáis por el Centro Cultural Isabel de Farnesio a las 7 de la tarde.

El amor de quienes, dentro de nuestro mismo pueblo, o incluso intentan hacer realidad el mundo que todos queremos. Y dejan bien alto el nombre de Aranjuez.

Venid a escuchar la charla con diapositivas sobre COOPERANTES RIBEREÑOS. Os esperamos  
Plataforma Local 0'7 %


**Limpiezas MORALEJA S.L.**

- ☆ Especialistas en primera limpieza
- ☆ Mantenimiento de Comunidades, oficinas, locales...
- ☆ Pulidos y Abrillantados

C/ Florida, 79 2º Dch. - ARANJUEZ  
Tel. 892 20 21 - Móvil 908 42 75 46

**Joyería 19 de Marzo Día del Padre Relojería**

Oro - plata  
Bisutería  
Swarovski



Lotus  
Camel  
Seiko - Lassale

Reparaciones Garantizadas. Talleres propios  
C/ Infantas, 52 Tel. 891 14 56 - ARANJUEZ

**Sedificio San pascual**

en régimen de COMUNIDAD DE PROPIETARIOS

Precio cerrado Sólo 11 viviendas

**PISO 3 DORMITORIOS + GARAJE**

desde **9.590.000 pta. +IVA**

GESTIONA Y PROMUEVE  
Desarrollo Urbano XXI  
Sociedad de Gestión

FINANCIACIÓN  
Hipoteca desde  
50.613 pta/mes

**INFORMACIÓN Y VENTA**

C/ San Antonio, 57  
891 0754

API  
nº 1026



oficina  
inmobiliaria  
aranjuez

**Venga a BAZAR TOLEDO**

El mayor surtido de la comarca en:

- Vajillas desde 5.990 pta. en varios decorados
- Cuberterías Acero 18/10 2.990 pta.
- Cristalerías de Bohemia 61 piezas 29.990 pta.
- Juegos de botes de cocina en porcelana 16.500 pta
- Menaje en general

Además se lo financiamos hasta 48 meses sin entrada y con cuotas de 3.000 pta. cada mes.

**19 DE MARZO DÍA DEL PADRE y santo de los Pepes y Pepitas**

BAZAR TOLEDO los que más barato venden  
C/ Postas, 2 - ARANJUEZ - Tel. 891 06 25





**POLÉMICA DEL HIPER**

Masiva asistencia en la asamblea convocada por los comerciantes para informar sobre las posibles repercusiones del hiper

**Los comerciantes piden al Ayuntamiento más diálogo y una moratoria sobre el hiper**

Redacción. Unas 150 personas acudieron el pasado martes a la asamblea convocada por APYME, ASCOMAR y la Asociación de Comerciantes Calle Postas para informar sobre las posibles repercusiones del establecimiento de una gran superficie en Aranjuez. Los representantes de las tres asociaciones dibujaron un panorama poco esperanzador de hacerse realidad el pro-

yecto y expresaron su reticencia sobre una de las tesis de los defensores del hiper: la posible recuperación de la cabecera de comarca. Según Lorenzo Martos, presidente de Apyme, este argumento puede significar que todas las localidades vecinas y, especialmente, la multinacional francesa Leclerc se beneficien y que Aranjuez quede como un "convidado de piedra".

En la asamblea, celebrada en la Cámara de Comercio, intervinieron los responsables de las citadas asociaciones. Martos esbozó un análisis económico de Aranjuez. Recordó que desde hace 16 años, la ciudad ha perdido empleo hasta ser una de las localidades de la región con más paro y que en los últimos años 32 empresas han desaparecido. De igual forma, el sector agrícola ha disminuido su participación en la economía local sin que se haya sabido reconducir la actividad -puso de ejemplo el caso de Lepe, cuya producción de fresa da trabajo a once mil personas y factura al año 30.000 millones de pesetas-, mientras que la industria ha hecho aguas.

Por contra, destacó que el comercio ha servido de válvula de escape, recogiendo parte del empleo destruido. Con ello, el presidente de APYME destacó que "el comercio es la primera industria de Aranjuez". Un hecho que, según él, justifica la polémica surgida a raíz del hiper.

Además, subrayó que alrededor de ochenta comercios están en



proceso de modernización, ofreciendo ya un nivel competitivo "suficiente". Frente a todo esto, Martos señaló que un hiper puede suponer "una ruptura de la inversión local". Para ilustrar esto último aludió al caso de ASCOMAR, que dudó en realizar una inversión ya planificada de más de 200 millones.

Martos informó que en los estudios de mercado de la propia Leclerc, el menos positivo ya habla de una facturación que oscila entre los 4.500 y los 5.000 millones de pesetas. Lo que supone el 50 o el 60 por ciento del consumo lo-

cal, dejando poco margen de beneficio a los comerciantes ribereños.

También, sobre la recuperación de la cabecera de comarca para Aranjuez, Martos advirtió sobre el peligro de que Leclerc sea la única beneficiada con los ingresos procedentes de los vecinos de localidades próximas que vengán a Aranjuez a comprar. De igual forma, echó abajo la posibilidad de que Leclerc se instale en algún municipio aledaño. Según la plataforma el alcalde de Ontígola no ha recibido ninguna noticia de la empresa gala.

**Las consecuencias del hiper en otras ciudades**

Javier Diezma. Prever las consecuencias una gran superficie en Aranjuez puede realizarse desde una óptica comparativa.

Soria, una capital de provincia cuya capitalidad tiene ciertas semejanzas con la condición de cabecera de comarca que ostenta Aranjuez, con una población muy semejante (40.000 habitantes) es una de la

ciudades, en las que a priori, los efectos de la instalación del hiper puede resultar coincidente con las consecuencias que se vivirán en nuestra ciudad.

Cuatro años después de que la multinacional Saveco se instalara en la capital soriana, según ASECO (Asociación Soriana de Empresarios de Comercio), los efectos de la apertura se han de-

jado notar sobre todo en la descendente inversión en el sector comercial de la ciudad.

Paulatinos y múltiples han sido los cierres de pequeñas tiendas, con una especial incidencia en alimentación, ferretería y electrodomésticos.

La influencia más relevante sobre el centro de la ciudad ha sido la despoblación de los locales comerciales y el descen-

so de sus alquileres. Los visitantes que anteriormente se concentraban en el casco antiguo de la ciudad se han desplazado al extraradio.

Lo único que ha frenado el cierre masivo de tiendas ha sido la elevada edad de los pequeños comerciantes (la media está sobre los 55 años) quienes han preferido aguantar hasta jubilarse.

**Copyme se suma al rechazo de la gran superficie**

Redacción. Copyme cree que el proyecto de instalar un gran hipermercado en Aranjuez "ofreciendo un acicate económico e innumerables ventajas no deja de ser una operación que obedece a intereses extraterritoriales y ajenos al desarrollo de la comarca".

Para Copyme, la estructura comercial de Aranjuez "es más que suficiente". Como prueba, argumenta que hay un establecimiento por cada 38 habitantes, una proporción de la más elevadas de Madrid que sirve para señalar que el "crecimiento operado en el sector es muy estimable". Este auge

se echaca al declive industrial y agrario de la localidad y frena los efectos de la alta tasa de paro y amortigua la caída económica.

Pero Copyme cree que los 125 empleos que generaría el hiper no conllevaría la utilización de otros recursos locales. Por contra, sospecha que Leclerc, con sus estudios de viabilidad, lo que persigue es apropiarse de la mayor cuota de mercado que pueda.

Copyme, en definitiva, opina que el saldo destrucción/creación será negativo para la comarca, con desaparición de comercios y perjudicando la producción local.

EVOLUCIÓN DE LA ESTRUCTURA COMERCIAL DE ARANJUEZ			
TIPOS DE COMERCIO	1.992	1.995	INCR%
COMERCIO MAYORISTA DE TODO TIPO (ALIMENTACIÓN, BEBIDAS, PERFUMERÍA, ELECTRODOMÉSTICOS, JUGUETERÍA, ETC.)	57	67	17,5
COMERCIO MINORISTA ALIMENTACIÓN VINOS Y TABACO	233	339	45,49
COMERCIO MINORISTA TEXTIL, CALZADO FERRETERÍA Y OTROS	477	434	9,98
SUPERMERCADOS Y ALMACENES POPULARES	2	16	700
COMERCIO SIN ESTABLECIMIENTO Y POR CORREO	34	13	61,76
RESTAURANTES, CAFÉS, BARES, CHOCOLATERÍAS	205	226	10,24

FUENTE: ANÁLISIS SOCIOECONÓMICO 1.996  
AYUNTAMIENTO DE ARANJUEZ Y CÁMARA DE COMERCIO.

**La Asociación Vecinal del Clavel pide más atención a la opinión de los consumidores**

Redacción. La Asociación de Vecinos Glorieta del Clavel defiende los intereses del colectivo más amplio, el de los consumidores, ante "la batalla verbal entre comerciantes y el Ayuntamiento" respecto al hiper.

La asociación no creen que la implantación de la mediana superficie provocaría pérdida de empleo y que los beneficios del hiper caerían en manos francesas.

En cuanto desempleo, para la asociación, el comercio local es eminentemente familiar por lo que no se refleja "el número de personas que trabaja en el negocio, con

lo que es el comerciante el único beneficiado". Así, señala que "no sería objetivo proteger a un sector que, a corto plazo, beneficie a unos pocos cuando, a mediano y largo plazo, podría otra vez hacernos llorar a todos".

Consideran que hay muchos municipios vecinos dispuestos a albergar el hiper, con lo que la salida de compradores ribereños fuera de Aranjuez que se trata de evitar ahora seguiría existiendo incluso en mayor medida. De admitir el hiper, exigiría al Ayuntamiento que los nuevos puestos de trabajo se queden en Aranjuez.

**Ahora ya puedes conocer Internet**

SIN ABONOS, SIN MODEM,  
SIN COMPROMISOS, HASTA SIN ORDENADOR...

**VEN A NUESTRO CENTRO de NAVEGACIÓN**

De lunes a viernes, de 10.30 a 13.30 horas en:

**ARANNET**  
Aranjuez en Internet

C/ Capitán, 117 - 28300 ARANJUEZ - Tel. 891 30 95

**SEGURO QUE ESTO TAMBIÉN NOS LO COPIAN**



## La reparación del polígono de las Aves costará 800 millones de pesetas

**Redacción.** Los residentes en el polígono de Las Aves quieren que la Comunidad de Madrid y el Ayuntamiento de Aranjuez cumplan sus compromisos y asuman el coste de la reparación de sus viviendas, que tras el estudio

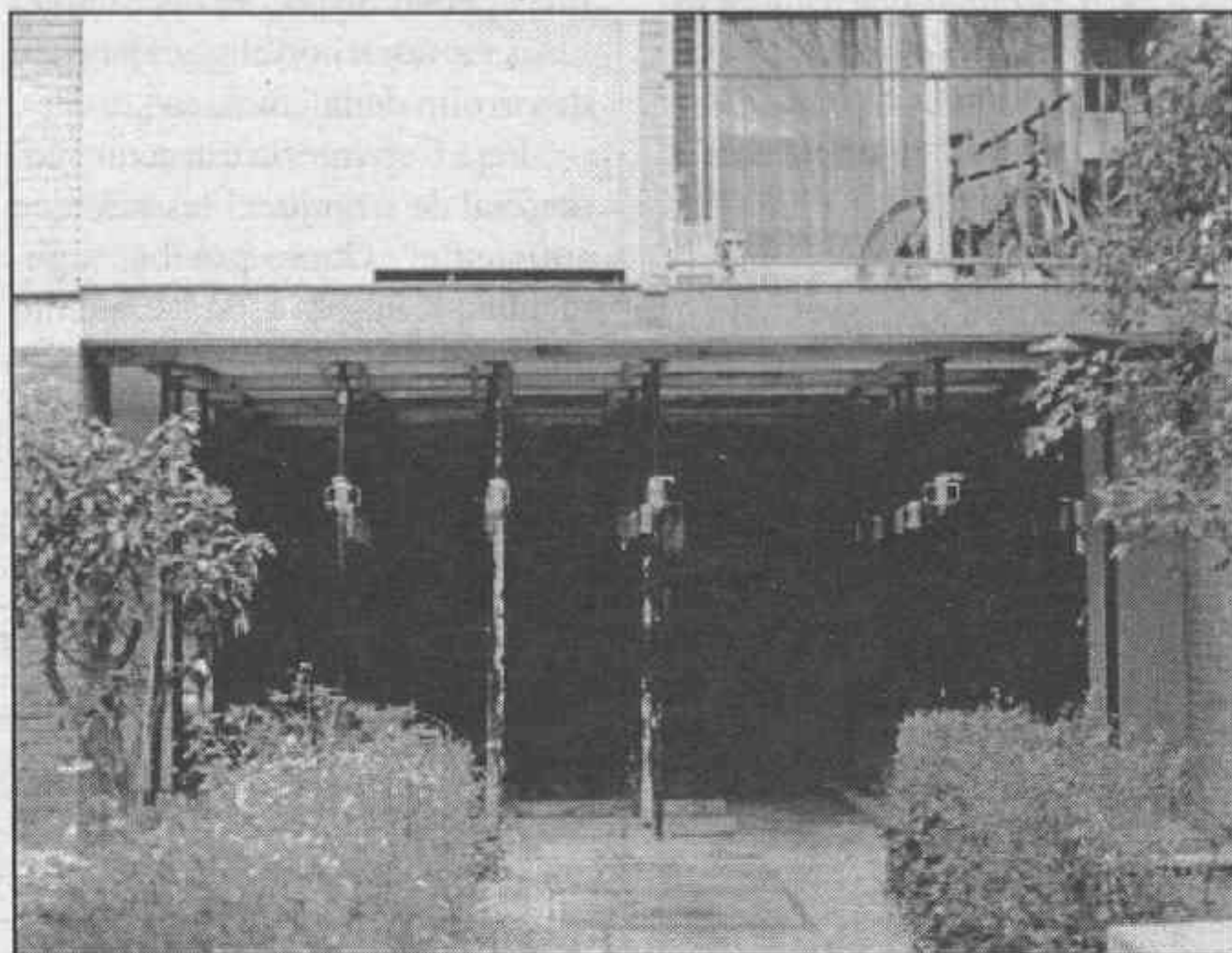
geotécnico realizado por técnicos ha sido valorado en 800 millones de pesetas. Este informe fue presentado el pasado martes a la Comisión de Seguimiento de Obras del municipio.

El citado informe, realizado por el ingeniero de Caminos Luis Díaz Alabart, se advierte que el estudio "no es suficiente para determinar con seguridad qué edificios deben reforzarse o recalzarse y, si lo es, para calificar como suficientemente seguros la gran mayoría de ellos. Pueden considerarse seguros todos los edificios en los que no existen viviendas con desperfectos generalizados o muy importantes en cuanto a su magnitud".

Según el citado informe las actuaciones más urgentes deben realizarse en dos bloques concretos. En el resto, los desperfectos son solamente de tipo estético, pero en los señalados como susceptibles de reparación el problema radica en la cimentación, que tal como señala el estudiogeotécnico son la mayoría.

Las actuaciones que aconseja el estudio son muy variadas desde el refuerzo de pilares, el sellado de juntas y la reparación de grietas y estructuras u otras obras complementarias, así como la reparación de desperfectos.

Tal y como establece el estudio geotécnico el presupuesto glo-



Aspecto de una zona del polígono de Las Aves

bal de las obras necesarias asciende a 799.752.155 pesetas, de las que la mayoría corresponden a las obras de recalce de los edificios valoradas en 612 millones de pesetas. Otros 49 millones de pesetas serían para honorarios y otros 94 millones para reparaciones generales como refuerzo de pilares, sellado de juntas o reparación de grietas de despegue.

De todas formas, el informe especifica en su consideración fi-

nal que los presupuestos son imprecisos por "no en contrarse definido el alcance de los trabajos que componen las actuaciones a proponer y por no disponer de la información detallada que permita afirmarse, inequívocamente, en la necesidad de una alteración de determinado edificio".

No obstante, el informe señala que hay datos suficientes para dar idea de los proyectos más adecuados y del modo más económico.

## La Complutense quiere reforzar los cursos de verano que celebra en Aranjuez

**Redacción.** El director general de Trabajo y Empleo de la Comunidad de Madrid, Javier Vallejo se reunió ayer con el alcalde de la localidad, José M<sup>a</sup> Cepeda, para hablar sobre la celebración de nuevos cursos de la Universidad Complutense de Madrid en Aranjuez.

Esta ampliación de los cursos que la citada universidad ya viene celebrando en la localidad, contará con la colaboración del Instituto Madrileño de Formación así como del Instituto Madrileño de Desarrollo.

A invitación del concejal delegado de Desarrollo Económico, Víctor Martínez, Javier Vallejo visitó las instalaciones del centro de Nuevas Tecnologías dentro de un periplo que está realizando por los municipios de la Comunidad de Madrid.

Los posibles nuevos cursos de la Complutense se realizarán en el centro cultural Isabel de Farnesio, pero Vallejo tomó nota de las posibilidades del centro de Nuevas Tecnologías. "Hay unos medios materiales grandes" dijo al respecto.

Vallejo también estuvo acompañado por la concejal delegado de Cultura, María Teresa Suárez.

Organizadas por la Federación Madrileña de Municipios

## Aranjuez acoge las jornadas sobre gestión cultural en las corporaciones

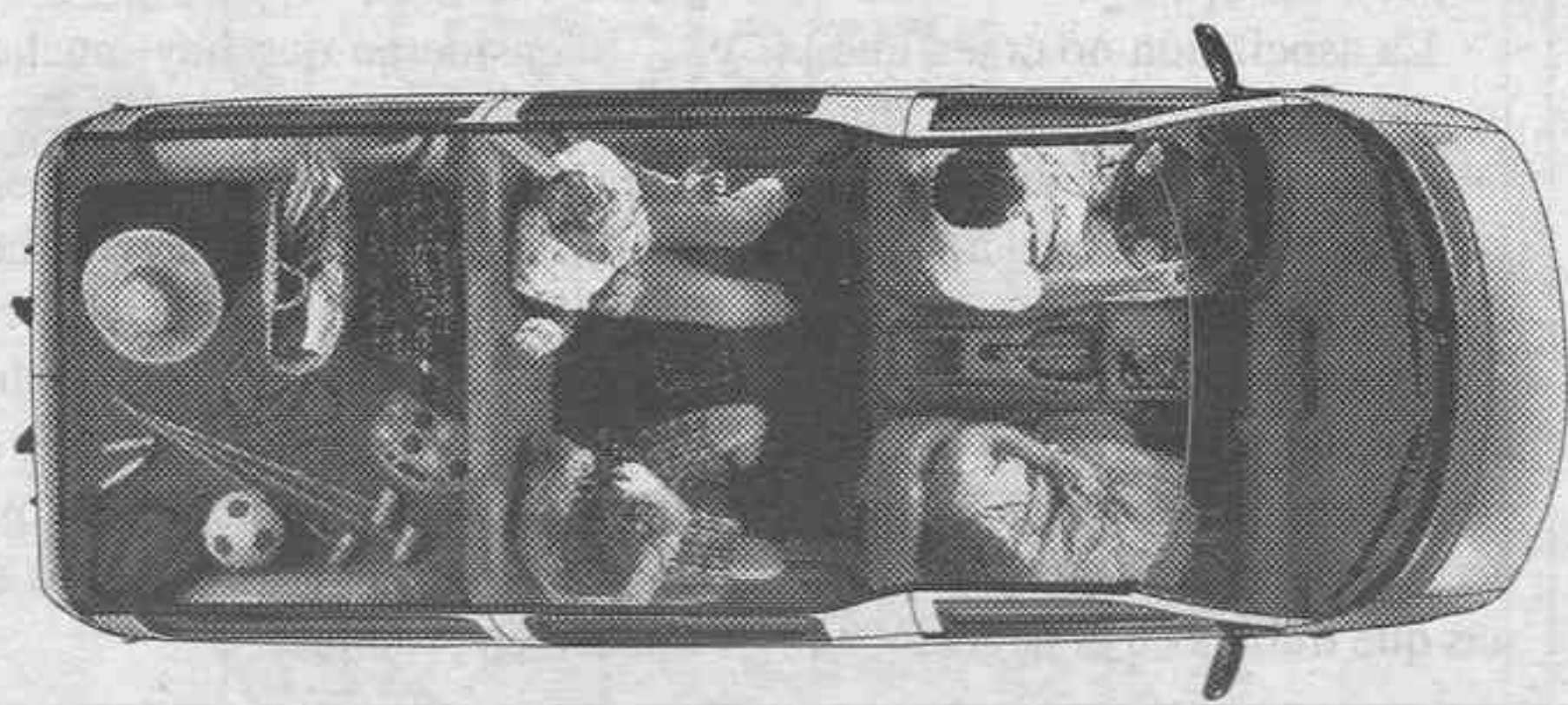
**Redacción.** Ayer comenzaron en el centro cultural Isabel de Farnesio las Jornadas sobre "La Gestión Cultural en las Corporaciones Locales" que, organizada por la Federación de Municipios de Madrid (FMM), se desarrollarán hasta mañana.

Los temas principales que se tratarán en este foro abarcan desde el marco general de la política cultural en la región de Madrid o la gestión de los centros culturales hasta las bibliotecas municipales.

Las jornadas han sido inauguradas por el alcalde, José M<sup>a</sup> Cepeda y serán clausuradas mañana por el viceconsejero de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid.

NUEVA VANETTE CARGO

SIEMPRE HAY SITIO PARA LA FELICIDAD,



EN LOS MEJORES LUGARES DE TRABAJO.



Garantía total  
3 años o 100.000 km  
y 6 años anticorrosión

segur NISSAN

Con la Combi-5, lo tienes todo para rendir y evadirte después: 75 CV • Motor 2.3 Diesel Dirección Asistida • 4,8 m<sup>3</sup> de Volumen • Puertas Laterales Deslizantes • Puertas Traseras de Doble Hoja de Apertura de 180° • Barras de Protección lateral • Zonas de Absorción de Choque Aire Acondicionado • Airbag • Y por sólo **2.122.000** ptas. (\*) También en Versiones Furgón y Combi-8 • Y recuerda que tienes una Vanette Cargo hasta 1060 Kg. desde 1.494.000 ptas. IVA no incluido • Unas Excepcionales Condiciones con **NISSAN FINANCIACION**

VERSION	MOTOR	P.M.A.	P.F.F.*
Furgón 1.6	97 CV	990 Kg.	1.494.000 Ptas.
Combi-5	97 CV	925 Kg.	1.669.000 Ptas.
Furgón 2.3 D	75 CV	1060 Kg.	1.761.000 Ptas.
Combi-5 2.3	75 CV	1000 Kg.	1.936.000 Ptas.
Combi-8 2.3 D	75 CV	855 Kg.	2.034.000 Ptas.

\* P.F.F. recomendado (IVA, transporte y Nissan Asistencia no incluida) incluida promoción en península y Baleares. Para vehículos en stock.



**AUTOMOCION DIAZ, S.A.**

CTRA. DE ANDALUCIA, KM. 44,250 - TELS. 891 31 40 - 891 32 40 • ARANJUEZ - Pº DE LA ESTACION, 3 - TEL. 895 58 41 - VALDEMORO





# PINAR ARANJUEZ

**CHALET PILOTO**

## PINAR ARANJUEZ

**CHALETS CON UNA ENTRADA DE 1.480.000 PTAS.**

# CHALETS

- CHALETS DE 200 M<sup>2</sup>
- CHIMENEA FRANCESA
- SALA DE JUEGOS
- BODEGA
- BALDOSA RÚSTICA
- ANTENA PARABÓLICA



**SOLICITE INFORMACIÓN EN LA PROPIA URBANIZACIÓN O LLAME A LOS TLFs.: 892 00 90 / 892 18 97.**



## El PP rechaza las acusaciones de incitar una campaña de descrédito contra el PSOE

**Redacción.** El presidente del Partido Popular (PP) en Aranjuez, Javier Cepeda, ha alejado al Ayuntamiento de cualquier responsabilidad respecto a una campaña de desprestigio de la que el PSOE ha denunciado ser objeto. Pese a ello, apoya la actuación del jefe de Prensa municipal, Alberto Villaverde, que escribió un ar-

tículo de elevado tinte político arremetiendo contra determinados militantes socialistas. Una práctica nada habitual en cargos de ese tipo que motivó la petición de cese por parte del PSOE. Solicitud que el PP entiende como chantaje si es una condición para el diálogo institucional.

El presidente del Partido Popular en Aranjuez, Javier Cepeda Barros, compareció en rueda de prensa el pasado martes para rechazar las acusaciones vertidas el jueves anterior por la Ejecutiva local del PSOE en relación a los ataques sufridos por esta última formación política y, especialmente algunos de sus militantes, durante los últimos meses.

En concreto, los socialistas denunciaron ser objeto de una campaña de descrédito basada en la supuesta manipulación de medios de comunicación y en el cuestionamiento de la coherencia y honestidad de la trayectoria política de algunos de sus afiliados.

Estas ideas eran lanzadas mediante artículos publicados en un semanario local firmados por personas próximas al PP: Gregorio Vega, los hermanos Pedro y Antonio Sáiz, y el jefe de Prensa del Ayuntamiento, Alberto Villaverde, de quien el PSOE solicitó el cese fulminante.

Precisamente, un escrito de este último motivo la arada reacción del PSOE, que celebró una rueda de prensa para desvincularse de un absurdo control mediático de este periódico y de Radio Aranjuez, de la Cadena SER, y para denunciar, de trasfondo, el silencio del alcalde José M<sup>a</sup> Cepeda y su partido en este asunto. Un silencio que era entendido, cuando menos, como claramente permisivo.

### Apoyo al jefe de Prensa

Cinco días después el PP salió al paso. Para empezar, Javier Cepeda defendió las políticas mantenidas desde la Alcaldía de Aranjuez y expresó el apoyo del parti-

do al responsable del gabinete de Información "que a lo largo de su dilatada trayectoria profesional de muchos años ha venido demostrando su legitimidad a la hora de defender la libertad de expresión".

Javier Cepeda manifestó la indignación del PP ante la actitud "poco democrática" del PSOE por pretender "limitar el derecho a la libertad de expresión de un ciudadano de Aranjuez". Con ello se refería a quien desempeña la responsabilidad de jefe de Prensa del Ayuntamiento, un cargo muy distinto al de las portavocías que en cualquier instancia se caracteriza por una prácticamente obligada discreción política.

Cepeda insistió en que "no existe ningún tipo de campaña de desprestigio contra militantes socialistas" aunque no dudó en señalar que "el PP no tiene la culpa de que determinadas personas de este pueblo, por su historia y trayectoria política se desprestigien por sí solas".

También informó de que el partido ha pedido a José M<sup>a</sup> Cepeda que "responda enérgicamente al intento de chantaje que, desde las filas del PSOE, se le intenta hacer, cuando se supedita el cese de un cargo de confianza de alcaldía, a que pueda existir diálogo entre el equipo de Gobierno y los socialistas".

En la misma línea, el presidente del PP local transmitió la sorpresa de su formación por la importancia que le concede el PSOE a este tema. "Parece más como si el debate más importante que ahora interesa a nuestra ciudad es si determinados ciudadanos tienen derecho o no a manifestar libre-

mente sus opiniones. Esto dice muy poco de la capacidad política de quienes fomentan todo este tipo de montajes para hacer su labor de oposición" dijo al respecto.

Para el PP, la voluntad de diálogo de los socialistas no es tal. Los populares contraponen la existencia de procesos legales emprendidos por el PSOE contra miembros del equipo de Gobierno y la siembra de dudas sobre los proyectos de inversión en Aranjuez del Ayuntamiento.

El PP considera que los socialistas se dedican a crear una "cortina de humo que difumine muchos proyectos importantes para el futuro de Aranjuez y que están comenzando a tomar cuerpo" en referencia al canal de remo en Rebollo, el hotel en Pavía, la ITV, el hiper o la iluminación de la N-IV.

### Manipulación

En ese sentido, Cepeda recurrió de nuevo a establecer conexiones entre el PSOE y los medios de comunicación citados. "El PP desea también manifestar su disconformidad -explicó- con el tratamiento informativo de la gestión del equipo de Gobierno que se está llevando a cabo desde determinados medios que son propiedad de destacados militantes socialistas".

"Queremos denunciar -añadió- la manipulación y tergiversación que de la realidad se está haciendo gala. La semana pasada una de las noticias más importantes para Aranjuez era la consecución de cuatro aulas para la implantación de la ESO en nuestra localidad. En un semanario local ni siquiera se hacía referencia a esta noticia".

## Patrimonio justifica la poda en la Princesita por el peligro de caída de ramas de más de mil kilos



Plátanos del Jardín de Isabel II antes de la poda.

**Redacción.** Según Patrimonio Nacional, la poda ha sido realizada urgentemente ante la necesidad de eliminar ramas muertas o muy podridas por hongos muy destructores de la madera que podrían causar graves daños tanto a los kioscos fijos de la calle Infantas como a los paseantes y visitantes del nuevo mercadillo de antigüedades que se instala los domingos en el paseo lateral entre la plaza de Mariblanca y el Jardín Isabel II.

La posibilidad de roturas y desprendimientos de grandes ramas (algunas demías de mil kilos de peso) ya que en poco tiempo las

vivas se encontrarán cubiertas de hojas y las muertas podrían caer por acción del viento "ha obligado a esta premura sin poder hacer una campaña de concienciación ciudadana anterior, como es conveniente realizar en tratamientos tan espectaculares".

Por último, Patrimonio señala que con estas podas fitosanitarias no se persigue un fin estético, sino de seguridad ciudadana y de mejora de las condiciones de vida del arbolado. Pese a ello estima que la estética lograda "es superior a la que aporta la pintura roja aparecida sobre los troncos criticando esta actuación".

## BREVES

### Línea directa de Renfe a Aranjuez

El alcalde de Aranjuez, José M<sup>a</sup> Cepeda, se ha reunido esta semana con el presidente y el director de Negociado de Cercanías de Renfe para tratar de acortar la frecuencia de los trenes y crear una línea directa entre la localidad y Madrid.

### El consejero de Economía dispuesto a apoyar el canal de remo en Rebollo

El consejero de Economía de la Comunidad de Madrid, Luis Blázquez, visitó el miércoles, acompañado por el alcalde, la fábrica ribereña de material militar ENOSA. En su estancia en Aranjuez comentó que si la Consejería de Medioambiente y el Ayuntamiento apoyan el canal de remo en El Rebollo, secundaría el proyecto.

## MIRADOR Aranjuez



### 3 Dormitorios:

- Salón con ropero 34,13 m<sup>2</sup>
- Cocina 12,86 m<sup>2</sup>
- Baño 4,70 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 14,02
- Dormitorio 12,86
- Dormitorio 10,75
- Baño 3,45
- Baño 4,66
- Vestidor 6,37 m<sup>2</sup>
- Trastero 7 m<sup>2</sup>

¡Más Información!, en:

C/ Infantas, 12 Aranjuez - Tel 892 36 32

Horario: 10.30 - 14.30 h. 17.30 - 21 h.



### 4 Dormitorios:

- Salones con ropero 30,76 ó 33,05 m<sup>2</sup>
- Cocinas 10,4 ó 12,24 m<sup>2</sup>
- Baños 3,6 m<sup>2</sup> ó 3,6 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 11,44 ó 11,44 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 20,4 ó 16,1 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 11,4 ó 11,4 m<sup>2</sup>
- Dormitorio 10,4 ó 10,4 m<sup>2</sup>
- Baño 4,66 ó 4,46 m<sup>2</sup>
- Baño 5,2 ó 5,2 m<sup>2</sup>
- Vestidor 5,1
- Trastero 7 ó 7 m<sup>2</sup>

PROMINAR

Viviendas,  
parcelas  
y jardines



Plano de situación





Con motivo del Año Europeo contra la xenofobia

## La Reina presidió ayer en Toledo la constitución del Comité Español contra el Racismo

**Redacción.** La Reina Sofía presidió ayer por la mañana en Toledo la constitución del Comité Español para el Año Europeo contra el Racismo. Este nuevo organismo tiene como función la coordinación de todas las actividades previstas dentro de ese contexto europeo y en él están presentes, con la Reina como presidente de honor, representantes de los ministerios de Trabajo y Asuntos Sociales, Asuntos Exteriores, Justicia, Interior y Educación y Cultura, así como los consejeros de Bienestar Social de las comunidades autónomas y representantes de asociaciones, ONG's, agentes sociales y asociaciones de lucha contra el racismo.

El presidente de la Junta de Castilla-La Mancha, José Bono, asistió a la constitución del comité y agradeció la elección de la ciudad de Toledo como escenario del acto destacando el carácter de la capital castellano manchega como "ciudad de la tolerancia".

Según Bono, este comité es necesario porque las declaraciones universales de derechos se embotan diariamente en todas las partes del mundo. "La razón parece haber cumplido su tarea, pero

### Noblejas

## Noblejas renueva con la Junta el programa de ayuda a domicilio

**Redacción.** Noblejas y Cabañas de Yepes son dos de los 24 municipios de la Comunidad de Castilla-La Mancha que han renovado hoy el acuerdo con la consejería de Bienestar Social sobre el Programa Regional de Acción Social (PRAS) de ayuda a domicilio, que supone una inversión de 52,7 millones de pesetas.

La firma del acuerdo tuvo lugar en la sede de la Mancomunidad del río Algodor, en Villacañas y con él se benefician 263 personas que serán atendidas por un total de 55 auxiliares de hogar. Durante el acto se presentaron también programas como las aulas de acción social con los colectivos de la tercera edad de la Feria de la Solidaridad, con motivo del año europeo de lucha contra el racismo. También se ha implantado recientemente el programa de intervención familiar, en colaboración con la Mancomunidad.

La consejera de Bienestar Social, Rocío González firmó este acuerdo con representantes de Dosbarrios, La Guardia, Villatobas, Camuñas, Quero, Lillo, Mascaraque y, entre otros 15 pueblos más, Ajofrín y Nambroca.

el corazón de los humanos se sigue rompiendo mil veces en cientos de pedazos". Para Bono, que considera necesario unir esfuerzos contra una de las más perniciosas y miserables formas de degradar la humanidad como es el racismo, la negativa de los seres humanos a comprobar que somos radicalmente iguales ha ensangrentado, ensombrecido y degradado nuestra historia.

## La Junta subvencionará la Semana de la Juventud

**Redacción.** Por segundo año consecutivo, la Comunidad castellano-manchega subvencionará a los ayuntamientos que organicen actividades con motivo de la Semana de la Juventud o Día Joven. La Consejería de Educación y Cultura intenta de este modo potenciar las áreas de juventud de los municipios a fin de que habiliten espacios para los jóvenes.

Las ayudas a los ayuntamientos tienen como objetivo "favorecer el cambio de experiencias entre los jóvenes", así como su interrelación y desarrollo dentro del municipio al que pertenecen.

Para realizar actividades con motivo de la Semana de la Juventud los consistorios podrán solicitar ayudas por un máximo de

600.000 pesetas. Las subvenciones se solicitarán en las respectivas delegaciones de Cultura antes del 21 de marzo. Para los proyectos de habilitación de espacios para jóvenes el gobierno autonómico destinará también ayudas de hasta el 70% del coste del proyecto, con un máximo de un millón de pesetas por propuesta.

## Cultura ofrece ayudas para rehabilitar viviendas

**Redacción.** La Consejería de Cultura de Castilla-La Mancha concederá hasta 600.000 pesetas para rehabilitar, consolidar o restaurar viviendas o hasta diez millones de pesetas para los castillos.

Esta acción está enmarcada dentro del Plan Director de Patrimonio para viviendas en los municipios declarados Conjuntos Históricos y de inmuebles vinculados al Patrimonio.

# Y Con Derechos

# Empleo Estable

## Acto Sindical En UGT-Aranjuez



24 de marzo a las 18 h.

**INTERVENDRÁN**

**Cándido Méndez**

Secretario General Confederal U.G.T.

**José Ricardo Martínez**

Secretario General U.G.T. - Madrid

**PRESENTA**

**José Luis Cermero Melero**

Secretario General U.G.T. - Aranjuez





# URBANIZACION BALCON DEL TAJO

OESTE

Carretera de Aranjuez a Colmenar de Oreja, Km. 11

## VENTA de PARCELAS y CHALETS

Sábados, domingos y festivos en oficina de la Urbanización

☎ 870 34 91 - 870 39 66 (laborables)



**EL MEJOR PRECIO  
EN LA ZONA SUR DE MADRID  
-LLAVE EN MANO-**

**PARCELA de 800 m<sup>2</sup> + CHALET de 100 m<sup>2</sup>**

**9.600.000 pta.**

**VENTA DE PARCELAS** desde **2.800 pta/m<sup>2</sup>**  
facilidades a pagar en 5 años

**1ª y 2ª FASES DE LA URBANIZACIÓN TOTALMENTE TERMINADAS**

**DISPONEMOS SOLAMENTE DE 40 PARCELAS ENTRE 1ª Y 2ª FASE**

**Como 1ª vivienda, facilidades hasta 25 años**



**INICIACIÓN - Septiembre 1997**  
Villarejo del Salvanés - Valdelaguna - Chinchón  
Colmenar de Oreja - Balcón del Tajo Oeste  
Villaconejos - Aranjuez (pueblo)  
Aranjuez (Estación FF.CC.)

**TRANSPORTE ESCOLAR. Curso 97/98**  
(Del Ministerio de Educación y Cultura)  
- Colmenar de Oreja (E. Secundaria Obligatoria)  
- Chinchón (Instituto)



# URBANIZACION BALCON DEL TAJO

OESTE

Ctra. de Aranjuez a Colmenar de Oreja, Km 11  
☎ 870 34 91 - 870 39 66



## Por una reforma concertada del mercado laboral

Por Dionisio de Haro Romero

La tendencia hacia una mayor flexibilidad en el mercado como consecuencia del cambio estructural y de la renovación continua en los mercados en un proceso en marcha.

La imagen de los trabajadores que durante toda una vida de trabajo permanece en la misma empresa, ocupando el mismo puesto o siguiendo una promoción lenta por antigüedad es un fenómeno que cada vez se mantiene en menos actividades. Los cambios constantes en la organización del trabajo, el cambio profesional, de funciones, o de hogar y residencia de trabajo, los horarios flexibles están alternando el concepto tradicional de la vida laboral.

Es evidente que las normas que hasta hace bien poco regulaban la actividad laboral tradicional y estable ya no sirven para una cantidad creciente de trabajadores. Ante esa situación caben dos posiciones de cambio.

La primera consiste en mantener que tales normas deben ser abolidas dejando que las nuevas relaciones laborales se regulen mediante contratos libremente suscritos individualmente. Pero esto supon-

dría volver al planteamiento liberal del siglo pasado en donde el beneficio final es el empresario, sobre todo en una época de paro masivo.

La segunda, es una actitud que parte de reconocer que las normas legales de aplicación universal no es el modo más apto de regular las nuevas relaciones laborales, ni la adaptación del mercado de trabajo al cambio estructural que se está dando en España. Pero esa adaptación al cambio tampoco se debe dejar a la iniciativa individual, sino a la negociación colectiva, los trabajadores, colectivamente, deben ser los artífices de ese cambio, en negociación colectiva con los empresarios, tanto en escenarios centrales como, sobre todo en las empresas.

En la medida en que esto se realice, las relaciones laborales se flexibilizarán y las condiciones de trabajo que demandan los trabajadores se situarán en el terreno de negociación posible respecto a las que pueden ofrecer los empresarios. La flexibilización diseñada y controlada por los trabajadores, o la flexibilización concertada es la actitud más lógica y coherente a la hora de afrontar la reforma del mercado laboral.

### Calendario de donación de sangre en Aranjuez

El programa de donación de sangre de la Cruz Roja Española en Aranjuez tiene previsto el siguiente calendario de citas para los ribereños que quieran colaborar en la campaña. La recepción se realizará en los locales de la Asamblea de Cruz Roja en la calle del Foso, número 17 de diez de la mañana a dos de la tarde.

13 de abril	10 de agosto
11 de mayo	14 de septiembre
8 de junio	12 de octubre
13 de julio	9 de noviembre

GA

GESTORÍA - ASESORÍA

# Ruano

Gestor Administrativo - Asesor Fiscal  
Graduado Social - Administrador de Fincas  
Corredor de Seguros



**C/ Stuart, 141 - ARANJUEZ 28300 • MADRID**  
Tel. 891 09 56 / 891 18 22 - FAX. 892 31 16




**35 AÑOS DE EXPERIENCIA**  
AL SERVICIO DE NUESTROS CLIENTES  
**AVAL DE GARANTÍA PROFESIONAL**  
ahora también, asesorados por  
**ABOGADO - ECONOMISTA**

**ASESORÍA DE EMPRESAS - FISCAL - CONTABLE - LABORAL - JURÍDICA - AUDITORÍA**  
CONSTITUCIÓN DE SOCIEDADES EN TODAS SUS MODALIDADES  
S.A., S.L., LABORALES, COOPERATIVAS  
COMUNIDADES DE BIENES - ADMINISTRACIÓN DE FINCAS  
CONTABILIDAD AL SERVICIO DE LA PEQUEÑA Y MEDIANA EMPRESA

## CORREDURÍA DE SEGUROS RUANO

Combinado de Hogar - Comunidades - Comercio - Industria - Responsabilidad Civil  
VIDA Y JUBILACIÓN - PLAN DE PENSIONES - ASISTENCIA SANITARIA (DESDE 3.500 ptas./mes)  
Retirada del Permiso de Conducir - Caza - Automóviles

**Cuotas mensuales  
adecuadas a las  
necesidades de su empresa**

**Solicite Información al  
Teléfono  
891 18 22**

## NEXIA CHESS Serie Especial



## Una buena pieza



DAEWOO

En el ajedrez, como en la vida, tan importante como un buen movimiento, es contar con una buena pieza. Y en el Daewoo Nexia Chess, todo se une bajo una misma carrocería. Garantía, servicio, diseño, y un equipamiento que podríamos resumir como jugada maestra. Y es que para tener el mejor movimiento, es fundamental contar con una buena pieza.

- Antirrobo Electrónico
- Elevalunas Eléctricas • Barras de Protección Lateral
- Ajuste Eléctrico de Faros • Dirección Asistida
- Spoiler Trasero • Volante Regulable en Altura • Paragolpes Autorregenerativos • Radiocassette con Código Antirrobo • Airbag • Cierre Centralizado.

Más equipado que nunca por: **1.558.305 Ptas.**

RVP recomendado Nexia Chess 5P en Península y Baleares (impuesto de matriculación, transporte e IVA incluidos)

Servicio de Atención al Cliente: **900 303 900**



**Diturauto, S.A.**

Exposición y Taller:  
Ctra. de Andalucía, Km. 44,300. 28300 Aranjuez (MADRID). Tel: 892 34 99.



## 15 municipios de la Mesa de Ocaña dispondrán de 1.500 millones para la innovación rural



**Redacción.** El consejero de Agricultura y Medio Ambiente de la Comunidad de Castilla-La Mancha, Mariano Maraver, se reunió ayer con los trece grupos Leader de la región para firmar el convenio que regula la iniciativa comunitaria Leader II de la comarca de Ocaña.

El programa de desarrollo rural que implica, y que está centrado en la movilización de recursos del tejido económico y social de la comarca, supone una inversión total de 1.500 millones de pesetas. Para conseguir esa inversión a partir de los proyectos seleccionados, el programa se dota con 622 millones de pesetas de fondos públicos, de los cuales 417 proceden de la Unión Europea (UE) y 205 de las administraciones españolas. Por su parte, la iniciativa privada participará en el programa con una

inversión próxima a los 850 millones de pesetas. El plazo de realización de este programa concluye el 31 de diciembre de 1999. Estos compromisos financieros y de inversión, junto con las cláusulas administrativas y técnicas que los regulan quedaron suscritos ayer en el correspondiente convenio firmado por representantes del Ministerio de Agricultura, la consejería de Agricultura y Medio Ambiente de la Comunidad y el Grupo de acción Local.

Por otra parte, se había previsto esta reunión la discusión sobre los problemas que afectan a la gestión de los grupos Leader desde hace más de un año, centrados fundamentalmente en la falta de financiación, como consecuencia de la paralización por parte de la Unión Europea de la aportación de su contribución de fondos estructura-

les, al existir discrepancias en la interpretación sobre la forma en que España está aplicando los criterios de subvención a los proyectos que configuran la Iniciativa Comunitaria Leader II.

Según palabras del director general de Planificación y Desarrollo Rural del Ministerio de Agricultura, Tomás Rubio Villanueva, el contencioso planteado por la Unión Europea está en vías de solución, esperándose una respuesta favorable a las demandas presentadas por la administración española en los próximos quince días.

Si así fuera, quedarían desbloqueados los principales obstáculos que hoy colapsan el funcionamiento del programa.

A pesar de estas optimistas declaraciones y la buena voluntad manifestada por los representantes del Ministerio de Agricultura, los gerentes de los diferentes Leader pusieron en cuarentena los resultados, a la vista de lo sucedido en ocasiones anteriores, coincidentes en "buenas palabras".

Ante esta situación, los grupos Leader de Castilla-La Mancha, integrados en CEDERCAM (Red de Desarrollo Rural de Castilla-La Mancha), hicieron público a través del presidente de la Red un documento de reflexión y propuestas de actuación para contribuir a la solución de los problemas existentes, que fue seguido con interés por parte de los responsables políticos del programa, quienes asumieron el compromiso de estudiar conjuntamente con los representantes de CEDERCAM las soluciones propuestas.

Se celebrará en Aranjuez

## La Comunidad convoca un curso para evitar plagas en los regadíos

**Redacción.** La Comunidad de Madrid (CAM), a través de su Consejería de Economía y Empleo, ha convocado 25 plazas para asistir al curso de "Plagas y enfermedades en cultivos de regadío" que se celebrará en Aranjuez entre los días 7 y 11 de abril.

Los participantes deben ser agricultores hortícolas y el periodo de presentación de solicitudes -que puede realizarse en las delegaciones comarcales de Agricultura- finaliza el 2 de abril. En el criterio de selección de los alumnos tendrán prioridad los titulares de las explotaciones de horticultura. Está previsto, además, que los alumnos que cumplan los horarios y asistan todos los días del curso, puedan recibir una beca de 15.000 pesetas.

El objetivo del curso es que los participantes, al final, sean capaces de identificar plagas y enfermedades de sus cultivos, solucionar los problemas de plagas y utilizar los productos más indicados para evitar enfermedades en cultivos de lechuga, alcañón, coliflor, espárrago, melón y patata, así como de tomate, pimiento, o calabacín.

Por otro lado, también se ha convocado otro curso de alimentación y selección del ganado vacuno de leche, que se realizará en Colmenar Viejo entre los días 7 y 18 de abril. El plazo de presentación de solicitudes finaliza el 1 de abril y tendrán preferencia los jóvenes agricultores, especialmente los que tengan tramitado un expediente de "Primera instalación". Hay prevista una beca de 33.000 pesetas.

A parte de los cursos, la Comunidad de Madrid también ha publicado un manual sobre las ayudas al sector agroalimentario para 1997.

Esas ayudas se diversifican en estructuras agrarias, entidades asociativas, explotaciones agrícolas, ganaderas e industrias agrarias y de comercialización. En todas las inversiones previstas se persigue la mejora del funcionamiento de cualquier explotación relacionada con el sector agropecuario. En total son casi más de cuarenta tipos de ayuda las diseñadas por la Comunidad de Madrid, a través de la Dirección General de Agricultura y Alimentación.



Financiamos  
su compra  
hasta en 36  
meses

# Muebles Santiago

Diseñamos tus muebles a tu gusto,  
medida y presupuesto en 1.000 m<sup>2</sup> de exposición.

Oferta en: Lámparas, Colchones y Sofás

50 años de  
experiencia  
nos avalan.

C/ Virgen de las Nieves, 10 y C/ Foso, 59 - Tel. 891 13 16 - ARANJUEZ



# Las Villas de Aranjuez

Zona Paseo del Deleite



## Excelentes Chalets a precio de pisos desde 15.750.000 ptas.

**PRIMERAS  
CALIDADES**



Colabora en la venta  
Ribercasa Inmobiliaria®

C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. Tel. (91) 892 37 34

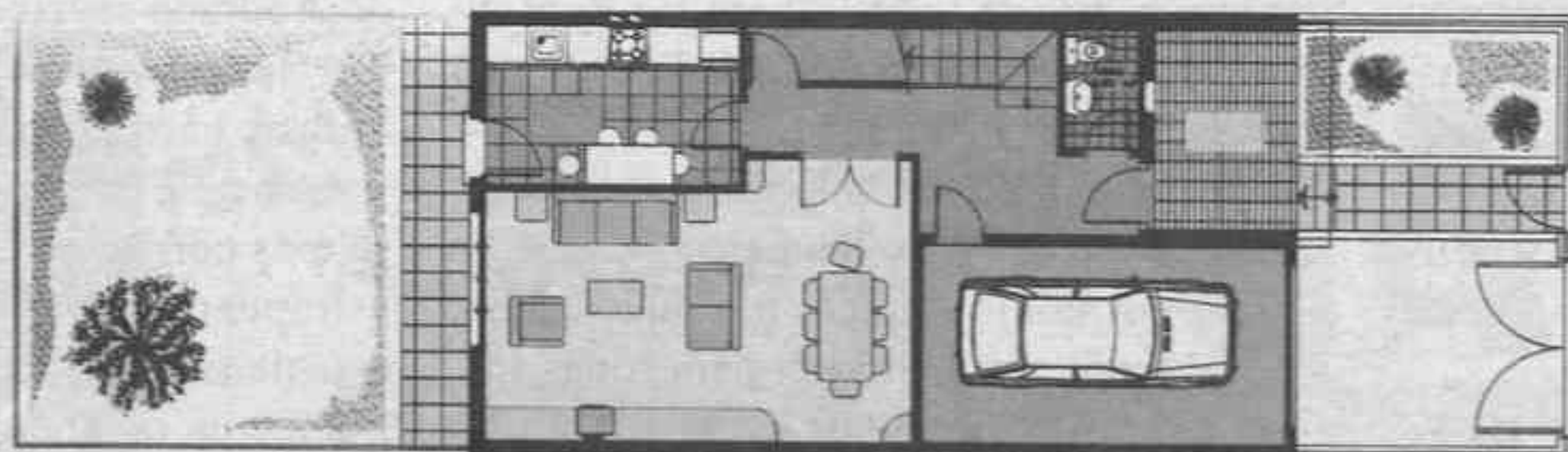
**4 Dormitorios, 2 baños y Aseo con parcela independiente de hasta 184 m<sup>2</sup>**

*Entra en tu nueva casa  
con una única entrada de :*

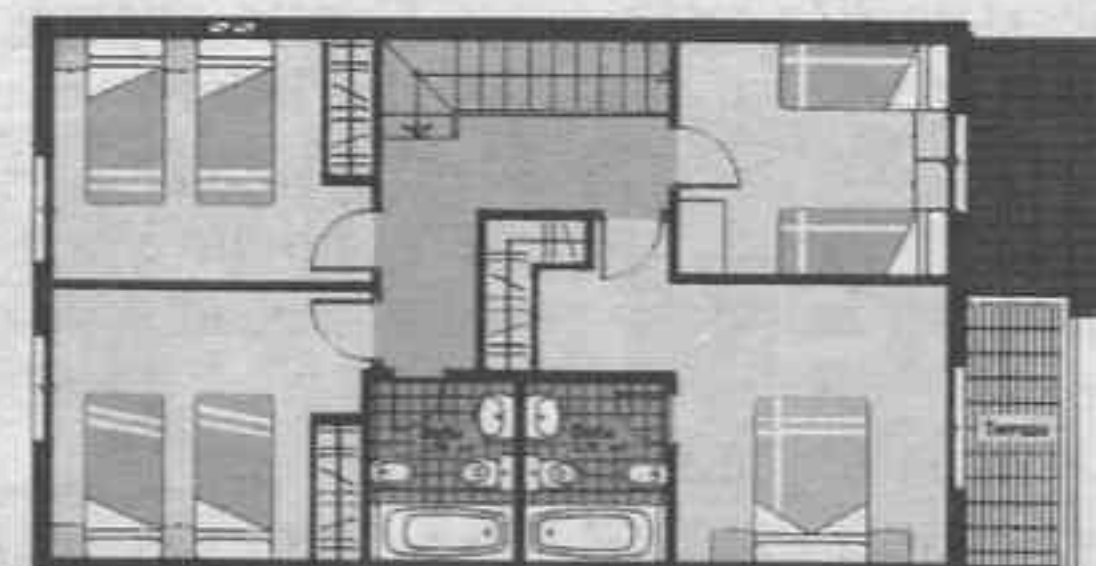
**950.000 ptas.**

*Con sólo 150.000 pts. puedes  
reservar tu chalet. Sin compromiso*

*Como verás te  
ofrecemos las máximas facilidades*



Planta BAJA



Planta PRIMERA

Promueve:

**narváez** **trece**  
gestión  
inmobiliaria

**C/. Stuart, 133. Tlf.: 892 31 28**

**HORARIO:** Lunes a viernes de 11,00 h. a 14,00 h. y de 16,30 h. a 20,30 h.  
Sábados y festivos de 11,00 h. a 14,00 h.



El próximo once de mayo se conmemora el bicentenario de la inauguración de la Plaza de Toros de Aranjuez.

## 200 años de historia

*La actual Plaza de Toros de Aranjuez, inaugurada el once de mayo de 1797, es el resultado de diversas reformas sobre el coso levantado en tiempos de Carlos IV.*

# 1797 1997

## SEGUNDO CENTENARIO

### Plaza de Toros

# A R A N J U E Z

Por Carmen Vázquez

Entre los años 1760-61 se realiza en Aranjuez una primera plaza antecedente de la actual y que fue demolida por orden de Carlos III pocos años más tarde. No será hasta 1796 cuando D. José de Rojas, gobernador de Aranjuez, propone a Carlos IV edificar una segunda plaza que también se construirá en el breve plazo de un año. El gobernador escribe, el 24 de agosto, al Príncipe de la Paz comunicándole que D. Francisco de Ahumada y Castillo, de Madrid, ofrece hacer una plaza de toros cediendo a beneficio del Hospital de San Carlos una cuota que sería el producto de una corrida en cada año. Esta propuesta la considera Rojas muy beneficiosa porque así podría extender el edificio y albergar más enfermos, principalmente en tiempo de Jornadas.

#### Por cuenta del Real Sitio

La obra se encargó al arquitecto D. José de Rivas quien presentó un presupuesto de 1.400.000 reales, si se realizaba en ladrillo, y de 900.000 si se hacía de madera. Carlos IV decide su construcción en ladrillo, por cuenta de Sitio, y se especifica que por supuesto se permitirían las corridas de toros aunque habría que observar la Ley de no matar terneras para fomentar la cría de ganado boyar.

En las inmediaciones del casco histórico de la ciudad el arquitecto Rivas, que realizó el edificio tomando como patrón la reciente experiencia de la Plaza de Toros de la Puerta de Alcalá en Madrid, levanta una plaza de dos pisos, con estructura de madera, construida con fábrica de ladrillo y bóvedas de argamasa soportando las gradas. En el círculo interior, de doscientos pies de diámetro en las barreras y de noventa y nueve balcones, se señala el balcón principal con un frontis en el que figuran las armas reales. Aunque aparentemente parece redonda, en realidad es un polígono de cuarenta y ocho lados.

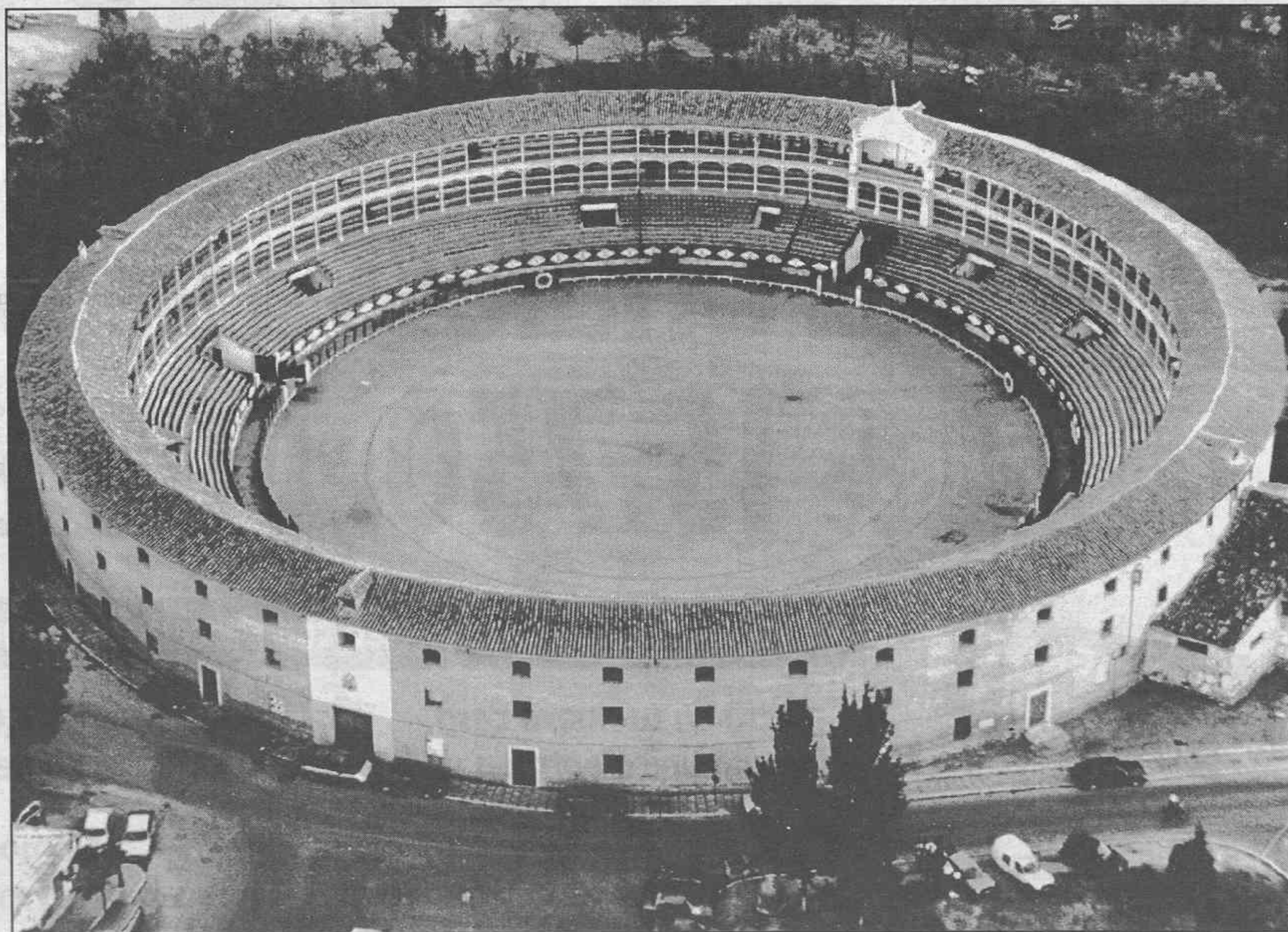


Foto Ortiz

Consta, además del ruedo, de callejón con burladeros, contrabarreras, tendidos, gradas y andanadas. En 1798 se construye, contiguo a la plaza, una casa de toreros con cuadras, guadarnés, fonda y botillería.

#### Carlos IV y María Luisa de Borbón

Por fin se inaugura el 11 de mayo de 1797, según un documento en el que se explica el balance económico de la primera corrida (la mayoría de los historiadores apuntan el día 14 como fecha inaugural). A este primer festejo asistieron los reyes Carlos IV y María Luisa de Borbón,

acompañados de toda la Familia Real, y una gran concurrencia de público de todas las esferas y lugares.

Durante 1797 se celebraron seis corridas de toros. Pedro Romero, Francisco Garcés y Antonio Romero fueron los diestros de a pie que firmaron para todas las festejos de las Jornadas. En la sexta corrida se lidio una búfala brava.

#### Prohibidas las corridas

Hasta el año 1805, fecha en la que se promulga una ley prohibiendo las corridas de toros, se ofrecerán en esta plaza grandes festejos taurinos.

El 17 de febrero de este año, Manuel

de Andrade escribe a Pedro Ceballos sobre "la conveniencia de desarmar los tendidos y barreras, se marquen las maderas y se custodien a cubierto ya que al no darse más corridas y estar a la intemperie se estropearían con las lluvias...". Ceballos está de acuerdo y propone además que se realice un inventario del guadarnés.

En 1807, la galería baja, espacio donde se alojaba el regimiento en días de Jornadas porque no existían cuarteles para esta clase de armas, se destina a cuadras.

#### La quema de los franceses

En 1809, la Plaza sufre un importante

(continúa en la página 19)



## Mensaje del Alcalde Fernando Vergara



La aparición de un nuevo medio de comunicación en el entorno de la vida local, siempre es una buena noticia. Si ese medio cuenta ya con la experiencia de algunos años, en el ámbito de lo que se ha venido en llamar la "información cercana", la alegría de lectores y usuarios del propio medio (anunciantes, comerciantes, colectivos), debe ser doble.

El semanario *El Espejo* amplía su andadura profesional a Ciempozuelos y, en nombre de la Corporación Municipal que me honro en presidir, es para mí una gran satisfacción desear a su equipo de jóvenes profesionales los mejores éxitos informativos y personales en el contacto con la actualidad semanal de Ciempozuelos. Alguien dijo una vez que políticos y periodistas tienen la difícil tarea de hablar hoy de lo que será noticia mañana. En ese caminar juntos, en ese realzar las actuaciones de nuestros vecinos y colectivos, en ese construir un Ciempozuelos con ansia de superación y de futuro, me encontraréis, queridos amigos de *El Espejo*, desde el puesto que actualmente ocupo o desde cualquier otro

al que me lleve el destino en el futuro. Si las funciones básicas de los periódicos son formar, informar y entretener, desde la veracidad de las noticias, la contrastación de los datos y el respeto a la intimidad de las personas, teniendo como marco de actuación el que marca nuestra Carta Magna de 1978, podéis contar desde el compromiso que rubrico en vuestras propias páginas, con un colaborador y un amigo. Os deseo una feliz y próspera vida informativa, que perdure en el tiempo y en la memoria de todos los que hacemos de Ciempozuelos una realidad cotidiana y un proyecto de vida. Con mis felicitaciones.

Fernando Vergara Domínguez.  
Alcalde Presidente  
de Ciempozuelos.

## Conocer Ciempozuelos



Fachada del Ayuntamiento de Ciempozuelos, en la Plaza de la Constitución

Los orígenes del municipio se remontan a la Edad de Bronce, según atestiguan restos humanos y vasijas de esta época encontrados en el cerro Castillejo.

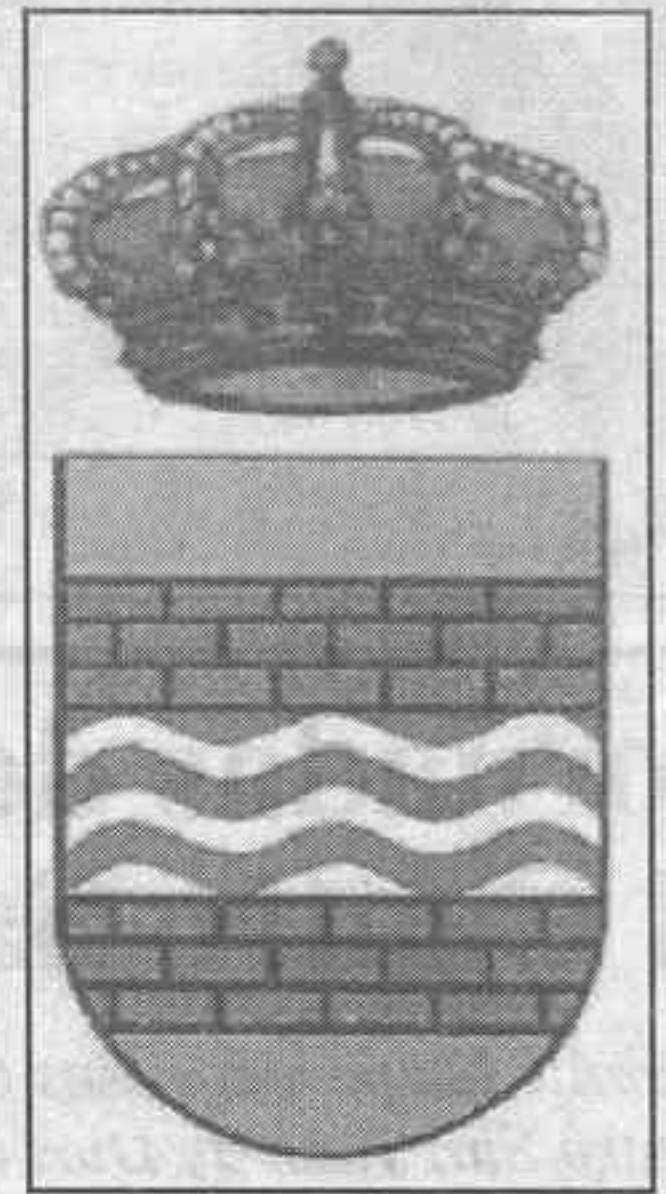
El comercio intenso de la zona con los romanos debió ser el origen de una colonia en la zona. El nombre antiguo que se atribuye al municipio, Ischadia, podría derivarse de la isla italiana de la que eran originarios los colonizadores.

Posteriormente, la falta de agua potable hizo necesaria la excavación de numerosos pozos, que dieron lugar al cambio de nombre de la colonia. Ciempozuelos tuvo después una agitada e intermitente existencia.

La localidad fue arrasada por los sarracenos en el 714. En el siglo XI fue reedificada, para desaparecer nuevamente un siglo después. En 1442 renace cuando, reinando en Castilla y León Fernando II, la ciudad de Segovia pidió permiso para repoblar Ciempozuelos. Ciento cincuenta segovianos llegaron en dos años, instalando viviendas y plantando cultivos.

La actual ciudad se conformó en la segunda mitad del siglo pasado. El ferrocarril llegó al municipio en 1851 convirtiéndose a Ciempozuelos en la sexta estación de la línea Madrid-Aranjuez, la primera línea férrea de España. En 1877 Fray Benito Menni fundó el Hospital Psiquiátrico San Juan de Dios.

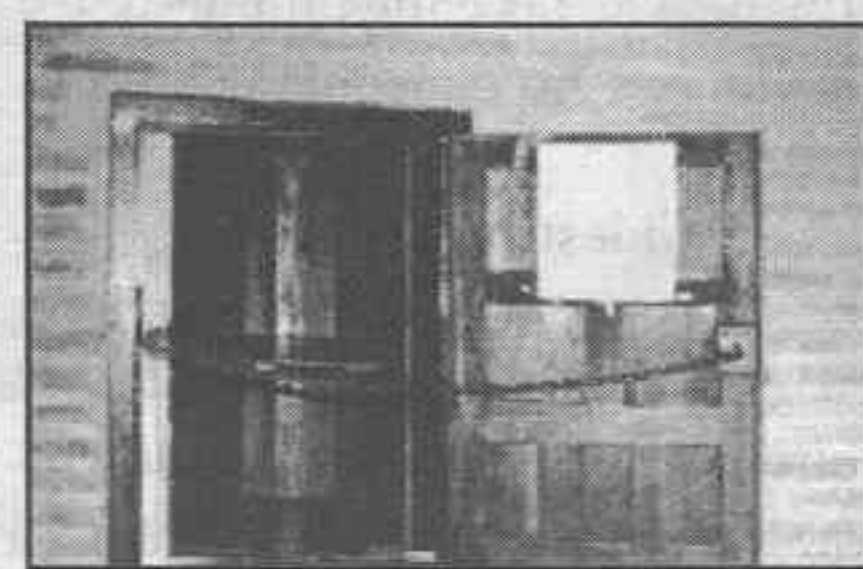
La localidad, a 33 kilómetros de Madrid, tiene una población de más de doce mil habitantes.



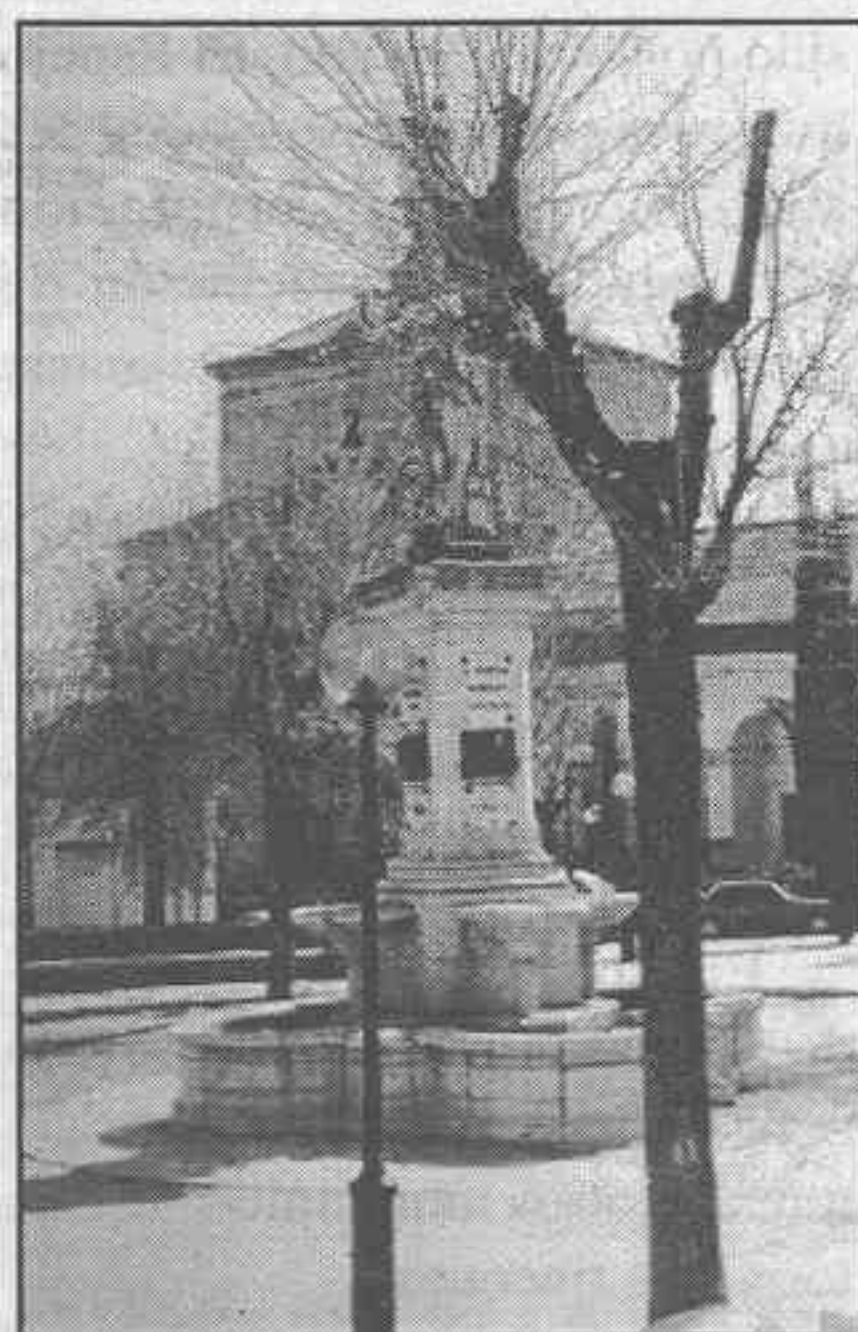
El escudo de Ciempozuelos, según las descripciones heráldicas está compuesto por campo de sinople, con caz de ondas de plata y azur sobre franjas de oro y mazonada de sable y terraza de sinople.

## Rincones

ra Rodríguez, hijo ilustre de la villa, director de la Real Academia de San Fernando y autor de algunos de los más bellos edificios del siglo XVIII en España, la Plaza de la Constitución, la ermita del Consuelo, la Plaza de Toros o la Iglesia de las Clarisas. Las monjas de clausura de este convento elaboran unos dulces artesanales que hacen las delicias de todos los que los prueban: cocos, pestiños, pastas y magdalenas... eso sí, hay que esperarlos al otro lado del torno.

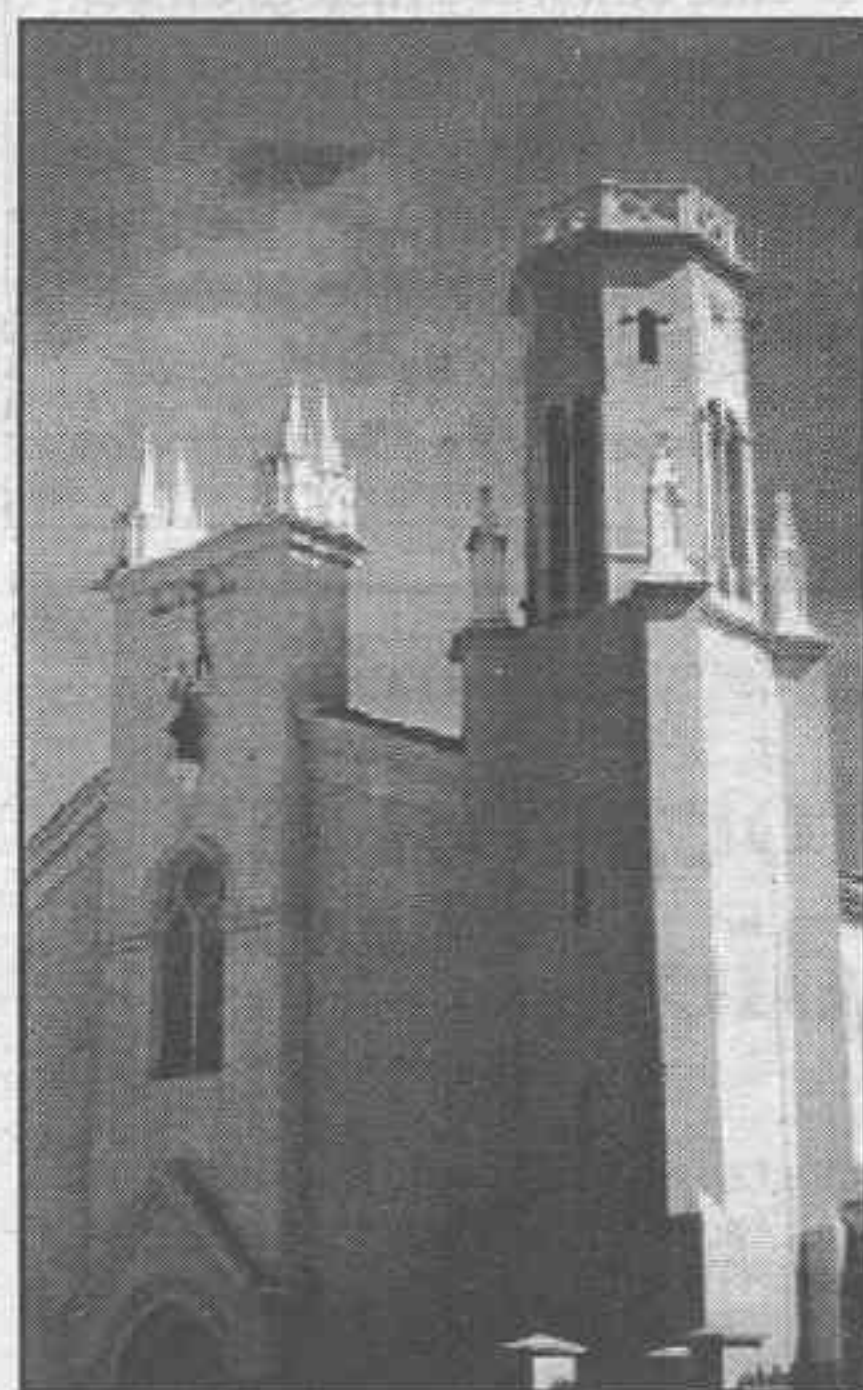


El torno a través del cual las Clarisas de Ciempozuelos venden sus dulces. El kilo de cocos y pastas, 1.300 pesetas. Los pestiños, 1.200. Las magdalenas, 250 la docena.



La Plaza de Ventura Rodríguez (1717-1785), arquitecto e hijo ilustre del municipio de Ciempozuelos.

Estos son algunos de los rincones especiales que cualquier visitante puede admirar en Ciempozuelos, un pueblo acogedor que recibe a los visitantes con los brazos abiertos.



Iglesia del Sagrado Corazón

La iglesia del Sagrado Corazón forma parte del edificio del Hospital Psiquiátrico que llevan las Hermanas Hospitalarias del Sagrado Corazón. El edificio del hospital, de estilo neomudéjar, fue restaurado respetando el estilo original.

En la localidad pueden admirarse, además, la Plaza de Ventu-

## EL ESPEJO

CIEMPOZUELOS

Suplemento elaborado por: Olga Robles y José Luis López Soriano

C/ Capitán nº61. 28300  
ARANJUEZ-Madrid  
Tel.: 91-892 22 28  
FAX: 892 29 96

Editado por PRENSA  
ARANJUEZ, S.L.

Presidente: J. Ignacio Sánchez  
Pérez-Moneo  
Consejera Delegada: Rosa Rivas  
Martín

Coordinadora Editorial: Rosa Rivas  
Publicidad: T & R Copyright©  
Imprime: Rotativas Canales, S.L.  
Depósito Legal: GU-3/1997  
EL ESPEJO de Aranjuez no se responsabiliza  
de las opiniones  
vertidas en los artículos de sus colaboradores

Nacida natural

**CARNE**  
DE LA SIERRA  
DE GUADARRAMA  
• DENOMINACION DE CALIDAD •

Autoservicios

# GAMA

MEJOR... Y MAS CERCA

## VENTA EXCLUSIVA

Especialistas en preparaciones de carnes

C/. El Belén, 23 Tel. 893 39 20 · CIEMPOZUELOS

# EL BELEN

C/. El Belén, 23



# enHORAbuena

Nuestro enhorabuena de este primer número va dedicado a Juan Antonio y Pilar, que se casaron en la Ermita de la Virgen del Consuelo el pasado sábado. Juan Antonio Carvajal, vecino de Ciempozuelos, es muy querido en su localidad y todo un ejemplo de coraje y superación. Pilar, de Pinto, se ha convertido en vecina de Ciempozuelos al haber conseguido que Juan Antonio se cortara por fin la coleta. Desde El Espejo, felicitamos a los recién casados.



## Jornadas de Enfermería en el Centro San Juan de Dios

Durante los pasados días 6 y 7 de marzo tuvieron lugar en el Centro San Juan de Dios de Ciempozuelos las XIII Jornadas de Enfermería, que han servido para intercambiar experiencias y nuevos conocimientos entre los profesionales de esta rama de la sanidad sobre el tema "Enfermería en salud mental y Sida".

Uno de los más acuciantes problemas de salud de nuestro tiempo, el sida, ha sido tema central de las jornadas. El objetivo de las mismas era la reflexión en torno a esta grave enfermedad para cuya atención muchos profesionales de la enfermería aún no están preparados. También se valoró la situación actual de la Enfermería de Salud Mental, para dar a estas labores el protagonismo que se merecen. La presencia de ambas patologías en un mismo individuo se valoró como una situación extrema que trae consigo una doble marginación.

Este año, la participación ha sido importante, con la asistencia de 450 profesionales procedentes de toda la geografía española.

El hecho de elegir este tema se debe a que los nuevos enfermeros acaban sus estudios con escasos conocimientos de este campo, tanto clínicos como sociales, desconociendo como pueden actuar en caso de una descompensación psíquica. El motivo del orgullo para



Cartel de las XIII Jornadas "Enfermería en Salud Mental y Sida".

todos los que trabajamos en este centro es ya son trece los años realizando unas Jornadas para el desarrollo y la humanización de la Enfermería, que nos permiten adquirir nuevos conocimientos y experiencia sobre temas de máxima actualidad a nivel sanitario.

Joaquín Martín. Ctro. S. Juan de Dios.

El envés de Ciempozuelos

## Mucho calor

"El envés de El Espejo" es una sección en la que, cada semana, resumimos los contenidos de este semanario de una forma distendida, intentando poner a las noticias unas gotas de humor. Pues bien, a nuestro "Envés" le ha salido un doble, su gemelo de Ciempozuelos.

El Espejo inicia esta semana sus páginas dedicadas a Ciempozuelos; una apuesta de todo el equipo de este periódico para que este semanario llegue a ser el suyo, el medio que les acerque las noticias locales y comarcales que más les interesan.

**El Espejo quiere agradecer su inestimable colaboración a todos aquellos que con su ayuda han hecho posible que se realizaran estas páginas.**

Estas páginas han sido elaboradas por y para ustedes y deseamos que encuentren en ellas un fiel reflejo de la localidad. Lo cierto es que, gracias a la inestimable colaboración de los vecinos han sido posibles. Por ello, El Espejo quiere agradecer sus amables aportaciones a la Corporación Municipal, a la Asociación de Comerciantes, a los anunciantes, a todos aquellos que han colaborado con estas páginas y, en definitiva, a todos los vecinos de Ciempozuelos, que nos han ayudado y recibido amablemente, atendiendo todas nuestras solicitudes.

En estas páginas hemos querido comenzar presentando en toda regla Ciempozuelos a nuestros lectores de otros municipios: su historia, sus rincones,...

La otra presentación, la nuestra a ustedes, la hace el alcalde Fernando Vergara.

Además, en este número les contamos algunas noticias de la localidad: cultura, salud, deporte...

El calor del título no se refiere al que, bienvenido sea, inunda este sur madrileño en estos días de marzo y que, a ratos, se hace casi insoportable paseando por las calles de Ciempozuelos. Sobre todo si uno va corriendo en busca, uno tras otro, de todos los lugares que hay que conocer en la localidad. El "mucho calor" es por la forma en que nos han recibido.

## TRIBUNA

Observar un país en el que la lista de especies en peligro de extinción se está incrementando con "animales racionales" (pescadores, agricultores, ganaderos), y a la que en los últimos años nos estamos incorporando los pequeños comerciantes, me hace reflexionar en voz alta sobre situaciones contradictorias que, en pos de la "modernidad", de ser "Europeos", etc, están minando los cimientos de nuestra economía.

Hemos llegado a un extremo en que no nos sorprende que nuestros vecinos franceses defiendan sus intereses, aunque para ello tengan que impedir el paso a nuestros productos por sus carreteras. Nosotros, más europeos que nadie, hacemos el caldo gordo y damos todas las facilidades habidas y por haber a multinacionales francesas en decadencia en su país para que implanten aquí sus hipermercados. Pero eso no importa, nos lo podemos permitir.

Por cada puesto de trabajo que crea un supermercado o hipermercado, en su mayoría precario, se pierden seis. Pero eso no importa, tan "sólo" tenemos 3.500.000 parados. Nos lo podemos permitir.

Los demás sectores (albañiles, electricistas, etc.) de nuestras localidades se resienten a la

vez que el pequeño comercio, al romperse un eslabón importantísimo de la cadena de nuestra economía local. Pero eso no importa, nos lo podemos permitir.

Todavía hay corporaciones y administraciones públicas que confunden modernidad con creatividad, y se plantean apoyar proyectos de implantación de grandes centros comerciales, con la consiguiente ruina del tejido comercial de su pueblo. Pero eso no importa, nos lo podemos permitir.

Es evidente que nos estamos permitiendo todo esto y mucho más, lo que no sabemos es hasta cuando nos lo vamos a poder permitir.

Pero no debemos caer en el pesimismo, a pesar de los caprichosos lujos que este país es capaz de permitirse, poniendo al borde del precipicio a nuestro sector. Si el comercio pequeño es capaz de evolucionar y adaptarse a las necesidades actuales, manteniendo sus valores de siempre (comunicación, trato, etc.), va a recuperar el sitio que social, cultural e históricamente se merece, de la misma manera que ya está sucediendo en otros países de nuestro entorno.

Luis M. Aranda Molero  
Secretario de la Asoc. de Comerciantes de Ciempozuelos

En la esquina de las calles Júpiter con Estrella

## Los vecinos sofocaron un pequeño incendio

El pasado viernes se produjo un pequeño incendio en la confluencia de las calles Júpiter y Estrella, que no causó daños personales.

El siniestro, que tuvo lugar sobre las once y media de la noche, se originó al producirse un cortocircuito que quemó una caja de fusibles situada en la vía pública. El fuego del aparato y de los cables eléctricos fue rápidamente sofoca-

do con extintores por algunos vecinos.

Aunque afortunadamente no se han producido desperfectos de consideración, el sobresalto de los vecinos fue considerable debido a la gran cantidad de humo y chispas que originó el fuego. Hay que recordar, además, el incendio que recientemente destruyó una vivienda del mismo barrio.

## Robo en la calle Cruz Verde

El robo tuvo lugar el pasado sábado, día 8, en la C/ Calle Cruz Verde número 26 sobre las once de la noche. Los ladrones rompieron una ventana por la que accedieron sin problemas al interior del

chalet. Se cree que los autores de los últimos delitos de este tipo ocurridos en la localidad, efectúan llamadas telefónicas a los domicilios para saber previamente si hay alguien en las viviendas.

¿Buscas piso o chalet?

**Los tenemos**

Ven a vernos o llámanos.  
C/ Mayor, 23. Ciempozuelos  
Tel. 893 01 91

**GIMNASIO**  
*pulsaciones*  
**CIEMPOZUELOS**  
C/ Ramón y Cajal S/N - Tel. 893 05 17

¿BUSCAS CASA?

Visita INMOBILIARIA CIEMPOZUELOS  
tenemos tu vivienda de 2ª mano

**NUEVAS PROMOCIONES**

Pisos 1 Dorm. 5.280.000 Pta - Piso 2 Dorm. 6.300.000  
Chalet 11.900.000

INMOBILIARIA  
**CIEMPOZUELOS**

Avd. Del Instituto, 9 - 28350 CIEMPOZUELOS  
Tel. 893 36 26 - 893 34 50



## CULTURA

## Auto-stop en la Casa de la Cultura

La cultura de la carretera está estrechamente ligada a una práctica atrevida y casi exclusivamente joven. La aventura del auto-stop resume el ánimo de los artistas de la exposición que, a partir del próximo lunes, exponen sus obras en la Casa de la Cultura. Se trata de seis creadores de pueblos de la zona norte de nuestra comunidad: Majadahonda, Los Peñascales, Pozuelo de Alarcón, Las Rozas, Villanueva de la Cañada y Villaviciosa de Odón.

A partir del lunes, la Casa de la Cultura expone una muestra colectiva de seis artistas de la zona norte de nuestra Comunidad. Los pueblos en los que residen estos creadores tienen como unión con el resto de Madrid la Carretera de la Coruña. Por ello, los artistas han elegido para esta muestra el título de "Auto-stop", como idea para reflejar el espíritu de sus obras.

Pilar Aladrén refleja en sus paisajes elementos de las modernas redes de telecomunicaciones. Elementos que están unidos al suelo pero que ella sitúa en el vacío.

Manuel Barbero Richart busca en los objetos cotidianos la parte más poética. Sus obras, cuidadosamente planificadas y medidas, logran transmitir un sutil sentido del humor.

Mariano de Blas trabaja en series, depurándolas continuamente. Tras un viaje al norte, se ha dejado influir por nuevas ideas, eligiendo como motivo de esta nueva serie las piedras rúnicas.

La pintura de Rosa Rubio es de trazo delicado pero rico en matices. Trabaja exquisitamente en sus obras una rica textura que llega a ser difícil de apreciar.

Los cuadros de Eduardo Seoane se caracterizan por una estructura intensa, con un movimiento que brota del interior. El color, en especial el blanco, juega un papel esencial en el orden de sus composiciones.

Soffa Jack se replantea la finalidad de la escultura. Evita la representación de la figura misma y sus obras son moldeadas y cosidas, empleando el mismo tema del envoltorio.

## Próximas exposiciones

La Casa de la Cultura de Ciempozuelos es un espacio moderno, amplio y bien acondicionado, que en su día sustituyó los antiguos locales de la Plaza de la Constitución. En sus dependencias se encuentra la biblioteca municipal y cuenta además con una cafetería. Su sala de exposiciones les ofrecerá próximamente varias exposiciones de muy distintas características. El mes de abril comenzará con la exposición de los tapices de Esther Alonso. Durante la segunda quincena podrá visitarse la muestra "Los imposibles de la Ciencia".

## Cosas de poca importancia

Por Rafael Sánchez Maroto

Nacemos, y mientras vivimos, más que caminar, volamos.

Vivimos rodeados de soldados, policías, ladrones, políticos, impuestos, multos, fiestas, drogas de todos los colores, comidas con instrucciones, bebidas para campeones y vacaciones con programación incluyendo horario de water close. Vivimos a cómodos plazos y damos las gracias a

los dioses a medida que calmamos la desazón de amores. Así, entre canciones que parecen ruidos de cañones, dejamos nuestros planes preparados para la ju-



bilación, de tal manera que hay tumbas llenas de frustración, pues la muerte no admite la improvisación llevándose miles de almas en pena que planearon la vida nueva

para los setenta y murieron con sesenta y dos.

No llores, no. Somos miles en ésta selva llena de fieras. ¿Dónde están las personas buenas? ¿Dónde las palabras con calma?

Cuando somos ancianos, volvemos los sentidos y los recuerdos a nuestra infancia. Volvemos a sentidos tiernos allí donde la prisa se acaba para

acabar por pasar cerca de la soledad, el peligro que tiene el silencio cuando se llega a cierta edad, allí donde casi todo tiene... poca importancia.

## EL ESPEJO DE LOS VECINOS

La vecina del tercero hablaba con la del cuarto. Parece que la amiga de ambas tiene un hijo, según comentaban, que está "bastante mal de la cabeza", "como una cabra", "para que le encierren y no salga más...". Es relativamente fácil poner una etiqueta en un producto. Dura gran cantidad de tiempo sin que desaparezca, ni se deteriore, pero el problema surge cuando queremos despegarla y no podemos; por muy bien que la limpiemos siempre queda algún resto.

Es asombroso cómo hablamos y juzgamos sobre temas que desconocemos. Las enfermedades mentales es uno de ellos. Podemos oír que síntomas, cuidados e incluso qué medicamentos van mejor o peor sobre determinado padecimiento físico: artritis, jaquecas, cálculos de riñón... A veces asombran incluso los consejos de unos a otros sobre qué es mejor tomar o no para un funcionamiento mejor o el uso de palabras técnicas como los nombres específicos de huesos al preguntar a alguien que está sufriendo una simple rotura.

Pero ¿qué ocurre cuando se trata de una enfermedad mental? ¿Sabemos si existen síntomas previos?, ¿sabemos si puede preve-

nirse y cómo hacerlo?, ¿creemos que tiene tratamiento o es un mal incurable?.

No están tan lejos como pensamos. En cualquier momento una chispa dentro de nosotros salta y subimos un escalón en el continuo "ayer era maestro", "hoy soy maestro y esquizofrénico".

Por desgracia vivimos con enfermedades que aún no podemos curar, son causa de muerte. Las patologías mentales no son causa de contagio, tienen tratamiento, aunque es verdad que en muchas ocasiones necesitan de todos para conseguirlo. Un esquizofrénico catalogado por muchos como un "loco irremediable" puede llevar una vida normal y adaptada; estará controlado como lo está el que sufre una alergia primaveral, pero no por ello deja de ser esa buena persona que tomaba con nosotros el desayuno antes de entrar a trabajar.

Realmente ¿desconocemos lo que no nos interesa conocer?, ¿huímos de ello como si se tratara de un tema alejado que nunca sufriremos?, ... o es que ¿quizá no somos en realidad esos seres tan modernos, liberales y adaptados de los que tanto presumimos?.

Diana Ugena Martín  
Psicóloga clínica

## TELEFONOS DE INTERÉS



- Ayuntamiento	893.00.04
- Centro de Salud (Urgencias)	893.28.00
- Policía Local	893.00.04
- Guardia Civil	893.00.40
- Juzgado de paz	893.37.22
- Renfe	893.09.73
- Servicios Sociales	893.18.61
- Casa de la Cultura	801.50.86
- Campo de fútbol	893.06.00



## FARMACIA DE GUARDIA

Del 15 al 21 de marzo. C/ Concordia, 7. Teresa García Horcajo

## Regalo gatitos

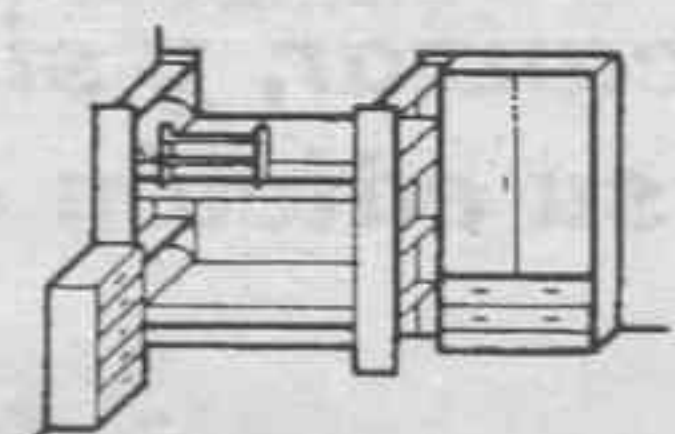
Se regalan gatitos recién nacidos, abandonados en la puerta de la clínica veterinaria. Negros, rubios y tricolores.  
Centro Veterinario. C/ Doctor Rivas, 29.  
Beatriz



## MUEBLES FELGAR, S.L.



Murales - Dormitorios - Iluminación



ABRIMOS SÁBADOS POR LA TARDE

VISITE NUESTRA GRAN EXPOSICIÓN

C/ Reina Victoria, 2 · Tel. 893 34 71 · Las Estrellas, 12 Tel. 893 04 74 · 28350 CIEMPOZUELOS (Madrid)



FÚTBOL

Miguel Marcó en la segunda mitad del encuentro  
**El C.D. Ciempozuelos sumó tres puntos**

*Racing Garvin 0; Ciempozuelos 1*

**Alineaciones:**

**Racing Garvin:** Cata, Pacheco, Joni, David, Cruz, Navarrete, (Cristóbal), Rafa, (Astillero), Nacho, (Fran).

**C. D. Ciempozuelos:** Sánchez, Fernández, (Granjer), Velasco, Malares, (Serrano), Abel, Irún, Fernández, Bermejo, Pérez, (Garrido), Expósito, Miguel Ángel.

**Goles:** Miguel Ángel, en el minuto 80 del encuentro.

**Árbitro:** Parra. Regular, abusó en exceso de las tarjetas (diez

en total), con un expulsado por equipo al final del encuentro.

El partido se desarrolló con un dominio claro del Ciempozuelos, que demostró mucha solidez en su defensa, aunque acusó carencias en el ataque.

Afortunadamente, el gol de Miguel Ángel, que se produjo en la recta final del encuentro, permite al Ciempozuelos sumar tres importantes puntos y mantenerse así alejado de los puestos del descenso.

**Clasificaciones Fútbol-Sala**

1ª DIVISIÓN	
Puesto	Puntos
1º Todogres Ciempoz.	46
2º Gimn. Pulsaciones	45
3º El Parque 101	39
4º Gercar	37
5º Caf. Plaza Mayor	29
6º Colonia.Eurogres	28
7º Bar La Calle	28
8º Los Oxidados-Residencia Palacios	28
9º Perfiles Blanco AFS Jeymar	23
10º Rest. La Piragua	20
11º UD La Valle- Parque Olimpia	17
12º Los Pumas	10
13º Desguaces Ferri	9
14º Constr. de Oro	7
15º Seguros Escribano	4
2ª DIVISIÓN GRUPO A	
Puesto	Puntos
1º Fot. Carlos Marina	45

2º Juanma Volveremos	38
3º Nottingham Miedo F. Secos Arenas	36
4º Resid. V. Consuelo	32
5º Rias Gallegas	25
6º Los Impronunciables	21
7º Los Abuelos	21
8º Retorno Bar Kiosco Titulcia	18
9º La Oficina	16
10º Peñuelas Liza 3	9
2ª DIVISIÓN GRUPO B	
Puesto	Puntos
1º Los Salta Corrales	49
2º Monitores PDM	44
3º Bar Buenos Aires	42
4º La Bofetá-Robertlux	39
5º Naranja Mecánica	25
6º Atlético Mostoles	25
7º Res. Pablo Neruda	18
8º CFS Mayor	11
9º Ferroval	8
10º Utopía San Isidro	6

TIRO AL PLATO

**El día 16, jornada amistosa**

El Ayuntamiento y la Sociedad de Cazadores han convocado una jornada de tiro para el próximo día 16, domingo.

Comenzará a las nueve de la mañana y el precio, 2.500 pesetas, incluye el almuerzo y trofeos.

Inscripciones hasta mañana sábado en Jorma Sport, C/ Nazaret, 12. Ciempozuelos. También en el ☎801.53.80

BALONMANO

**Se buscan aficionados**

Los aficionados al balonmano ya pueden practicar su deporte en la localidad. El Ayuntamiento y el Patronato Deportivo Municipal, en colaboración con la Asociación Deporte y Vida están formando un equipo en la localidad. Los interesados pueden apuntarse de lunes a viernes en la sede del Patronato, en la Plaza de la Constitución, de nueve a dos de la tarde o en el Pabellón de Deportes, en la c/ Cataluña, de lunes a viernes en horario de siete a ocho y media. Todos los deportistas recibirán su camiseta. El plazo de inscripción finaliza el próximo día 21.

TOROS

**Diversión y buen ambiente en la Becerrada Local**

*Becerrada Local del 8 de marzo de 1997. Plaza de Toros de Ciempozuelos.*

**Becerras de la ganadería de Anastasio Ahijón Hernández.** Nobles y bravos en su conjunto, excepto el segundo de la tarde, nº 39, mansote y sin casta. **Matadores:** Vicente "Pirañín de Ubrique" (2 orejas), Manolo Torrejón "Carnicerito" (2 orejas) y Manuel Alcázar "El chico del rincón" (2 orejas y rabo). **Rejoneadores:** Antonio "El Chango" (1 oreja) y Juan Vaquero "El Polaco" (1 oreja).

Brillaba el sol y la buena temperatura por la mañana en la localidad de Ciempozuelos; grados idóneos para pasarse una tarde entretenida, divertida, con unos aficionados valientes que querían agrandar a sus vecinos, amigos, familiares, etc.... y así fue. ¡Ya lo creo!. Nos hicieron pasar una tarde amena: risas, carcajadas...

Comenzó el festejo. Apareció una brisa fría que jugueteaba entre los tendidos de sombra. todos mirábamos a los del sol con una cierta envidia. Se debía estar mucho mejor y allí acabamos casi todos.

Aunque era una becerrada local con aficionados, existen algunos detalles artistas que se que-

dan en el recuerdo. Hubo diversión, armonía y un buen ambiente. Felicitar a la empresa y Ayuntamiento de esta localidad, que debe ser ejemplo de los pueblos de alrededor, ya que organizando este tipo de actos se puede conseguir acercar a la afición a los más jóvenes, ofrecer a los ciudadanos una actividad distinta en ese fin de semana y, sobre todo, se abren las puertas de la Plaza de Toros, que sólo se utiliza tres días al año en Fiestas Patronales.

Soy un simple aficionado a la fiesta de los toros. Me gustan las corridas, novilladas, becerradas o "charlotadas". Verlas en la plaza, en su salsa, su ambiente. Insisto en que me apasiona verlas en directo. Cada vez me "repatean" más las teorías, los catecismos, las películas, y no digamos los vídeos.

No quiero películas, ni vídeos, ni escenas que camuflen esa realidad y fantasía que se experimenta en la Plaza.

¡Enhorabuena a todos los que intervinisteis en la becerrada!. Estad satisfechos de vuestra actuación, porque estar de la cara de un becerro es difícil y siendo un aficionado aún más. "Los toros desde la barrera se ven muy bien". Saludos de un aficionado.

**Balance del Ciempozuelos**

El próximo día 11 de mayo, a las 11 de la mañana en primera convocatoria, y a las 12 en segunda, el Club Deportivo Ciempozuelos convoca a todos sus socios a la Asamblea General Extraordinaria que tendrá lugar en el salón de actos del Ayuntamiento.

El objetivo de la reunión es hacer balance de la gestión del club hasta final de este mes de marzo. También se procederá a la votación para elegir una nueva junta directiva del club que se encuentra en el 12º puesto de la liga preferente, grupo 2º.

**EL ESPEJO**

**Comunicar a los consumidores de forma permanente y eficaz, lo que usted vende, donde y en las condiciones que lo hace, es un reto difícil de alcanzar, y sin embargo es la clave del éxito de su negocio. EL ESPEJO con su edición especial para Ciempozuelos pone a su disposición el medio adecuado a sus necesidades publicitarias**

**Usted puede ocupar un pequeño o gran espacio en EL ESPEJO y semanalmente comunicar su negocio con sus potenciales clientes.**



(viene de la página 14)

incendio, por descuido de las tropas francesas allí asentadas, que destruye la estructura de madera y el contenido de sus galerías -entre otros los decorados del teatro que allí se guardaban- sólo salvándose el muro exterior y la bóveda que soportaba los tendidos.

Veinte años después, por deseo de Fernando VII, se inicia su reconstrucción. José Díaz Alonso (Josito de Villaseca) recibió el encargo por el que cobró «del bolsillo secreto del Rey» 750.000 reales. En esta reconstrucción se repuso toda la arcada del balconaje, gradas, barreras y tendidos, adornándose el palco real, en el que figura en la parte superior un balcón corrido, con balaustres de madera, con un escudo de las armas reales. La plaza, así terminada, se inauguró con una corrida en abril de 1830.

### La Plaza, para el Ayuntamiento

Poco a poco la plaza se va deteriorando hasta que en 1851 se concede su arriendo a D. José de Salamanca, quien acomete una nueva reforma, iniciando una etapa en la que se organizan grandes festejos con las mejores figuras del momento.

Con la llegada del ferrocarril, tendrá una nueva época de esplendor. En 1876 el Ayuntamiento se hace cargo de este edificio.

En 1881 se acometen nuevas obras de restauración siendo arrendatario el señor Heredia. De las 15.000 pesetas que supuso la obra, Heredia pagó dos terceras partes, haciéndose cargo el Ayuntamiento del resto.

En 1891 también se realizaron algunas reparaciones, aunque no fue hasta 1908 cuando se sustituyeron los asientos del

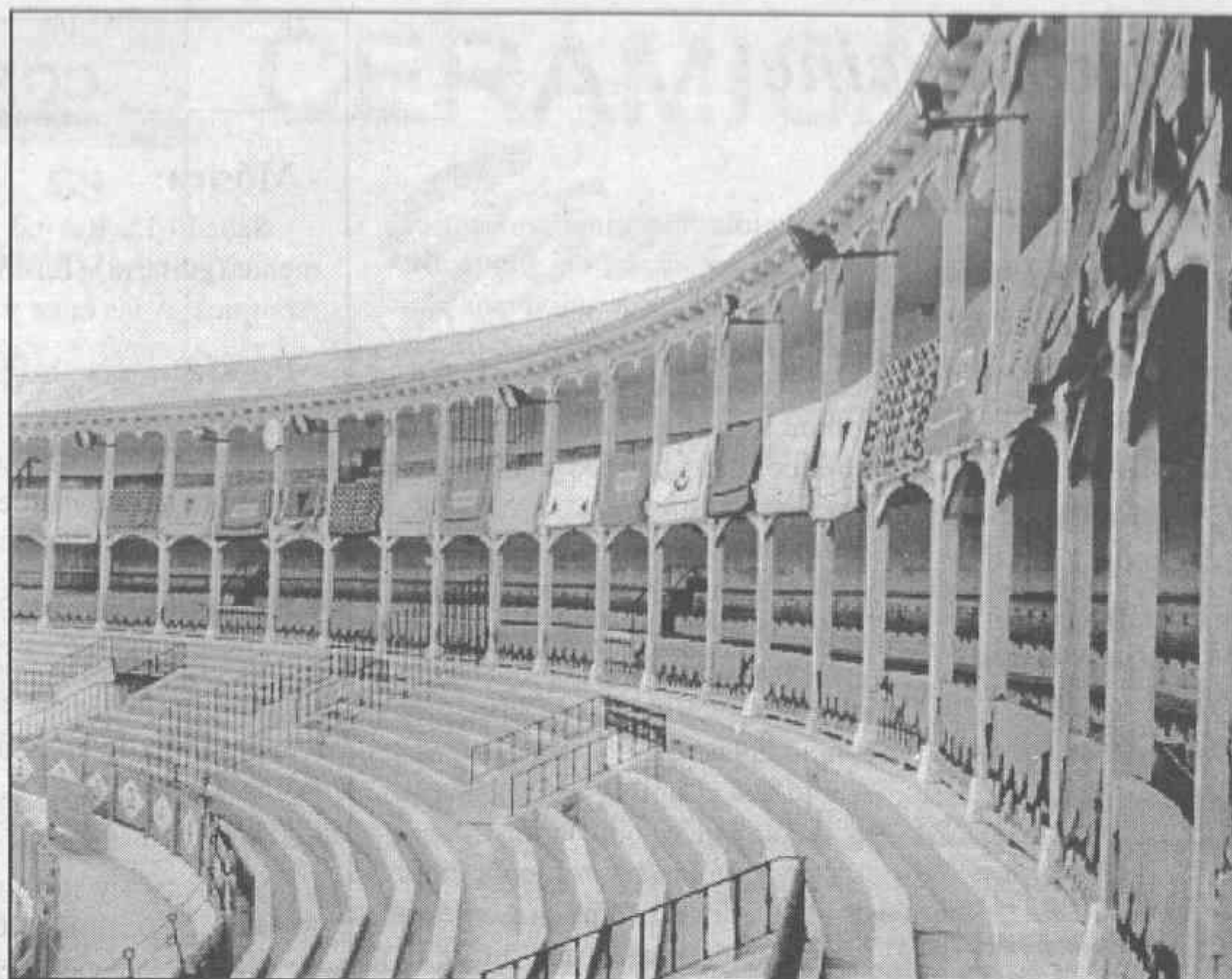


Foto Ortiz

*En el círculo interior, de doscientos pies de diámetro en las barreras y de noventa y nueve balcones, se señala el balcón principal con un frontis en el que figuran las armas reales. Aunque aparentemente parece redonda, en realidad es un polígono de cuarenta y ocho lados.*

tendido de tablón y sostenes de madera, por otros de ladrillo y piedra, tal como subsisten actualmente.

En 1926 se cambian los forjados del piso de gradas por otros metálicos, y en 1945 se realizan obras de ensanchamiento de las salidas de los tendidos. A mediados de los años sesenta se repasan armaduras, pies derechos, se actualiza la enfermería, se repasa el tejado y se pinta.

Desde su origen, y a pesar de todas las reformas, son escasos sus servicios e instalaciones complementarias. El aforo actual es de unos diez mil espectadores.

### El último remozo

El año pasado, para las fiestas de San Fernando, y con la expectativa de la celebración de su bicentenario, la plaza fue objeto de su último remozo, en el que se realizó un reteje general, se sustituyeron vigas y entramados del tejado, pintaron las barreras y retocaron otros muchos detalles.

El edificio está preparado. Sólo falta que Ayuntamiento y empresario acuerden el mayor número posible de festejos y actos para esta celebración que, a buen seguro, agradecerán los numerosos aficionados al mundo del toro que hay en Aranjuez y que no pierden la esperanza que esta plaza, hoy Monumento Artístico Nacional, recobre épocas de esplendor similares a las vividas en otros tiempos.

*El Espejo agradece a José Ortiz (Chele) su colaboración en la elaboración de este reportaje.*

Si busca un local  
**EXCEPCIONAL**  
AQUÍ tiene su  
**OPORTUNIDAD**



**SE VENDEN O ALQUILAN**

**LOCALES COMERCIALES**

En C/ Valeras (frente a Maxcoop), con vuelta a C/ San Pascual y C/ Abastos  
**¡¡Excelente situación!!**

En la más pujante zona  
comercial de ARANJUEZ,  
con gran proyección de futuro.

Información y venta:

**RIBERCASA®**  
**INMOBILIARIA**



C/ Abastos, nº 42, 1º Dcha. 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 37 34 Junto a la Plaza del Ayuntamiento



CINE

# Un aventurero de cine

Por Francisco López Úbeda

"Han vivido y apostado; lo mismo sacarán del juego aunque el oro de los dados se pierda". La vida y la obra de John Huston (1906-1987) podría muy bien enmarcarse en esta frase de ese otro aventurero llamado Jack London, sino fuera por la irreductible esencia que supone su razón de ser, que no es otra que la aventura en sí misma, la ética que supone la afirmación individual como forma de vida y comportamiento.

Americano de nacimiento, irlandés de adopción, mejicano de vocación y ciudadano del mundo -es decir borracho, como se definía a sí mismo Bogart en *Casa Blanca-*, Huston dedicó parte de su vida a hacer películas, aunque no por ello deberíamos considerarlo *director de cine*, puesto que entre sus habilidades se encontrarían otras muchas como guionista, escritor, pintor, boxeador, bebedor, jugador, mujeriego, pendenciero, fumador, cazador, dilapidador... y algunas más de las que Huston hizo gala a lo largo de su dilatada existencia.

Hablar del cine de este jodido embaucador supondría un ejercicio de pedantería inmerecido para la memoria del personaje y para la atención del lector, al que seguramente le resultará de mayor interés observar la materia de la que se construyen los sueños (*El halcón maltés*, 1941), las risas del viejo Howard pese a haber perdido todo su oro (*El tesoro de Sierra Madre*, 1947), los sueños de Dix Handley y Doc Reidenschneider (*La jungla de asfalto*, 1950), el amor de Rose Sawyer y Charlie

**Entre sus habilidades se encontrarían otras muchas como guionista, escritor, pintor, boxeador, bebedor, jugador, mujeriego, pendenciero, fumador, cazador, dilapidador... y algunas más de las que Huston hizo gala a lo largo de su dilatada existencia.**

Allnutt en el Congo (*La reina de África*, 1952), el homenaje del viejo Huston a Ava Gardner (*El juez de la horca*, 1972), el secreto que el espectro de Peachy Carnehan nos trae de Kafiristán *El hombre que quiso reinar*, 1975), o finalmente a Michael Furey perdurando sobre todos los vivos y todos los muertos (*Dublínenses*, 1987).

El cine de Huston nunca ha gozado entre los críticos de espe-

cial valoración cinematográfica bajo la acusación de *impostor*, mero ilustrador de universos ajenos, atribuyendo la calidad de sus obras más a los excepcionales escritores que ha llevado a la pantalla que a sus propios méritos. El que D. Hammett, B. Traven, W.R. Burnett, H. Melville, R. Kipling o J. Joyce, entre otros, sean buenos escritores, no implica el que hayan de serlo sus adaptaciones que dependen de la sensibilidad y el oficio del adaptador. Y si es innegable que el universo *hustoniano* está construido sobre los argumentos de aquellos, no es menos cierto el director está omnipresente en la narración puesto que dirige la cámara -*la puesta en escena*- con su escepticismo y cinismo habitual. Huston no será tan grande como Ford, Walsh o Hawks, pero es el último clásico de la aventura antes de que la imagen se impusiera sobre todas las cosas y los personajes pasaran a ser estereotipos falsos e inmaduros, desacreditando el género como espectáculo narrativo. Huston se pasó toda su obra haciendo apología de todos los perdedores que en el mundo han sido -*outsiders* se llamaban- cuando en su cine hay más vencedores que vencidos si consideramos como una victoria mantenerse fiel a sí mismo, individualismo que no hace sino dejar constancia de la soledad del individuo y la falta de confianza en un destino colectivo. En lo que respecta a Huston, no cabe ninguna duda que su vida fue más envidiable que su cine, su profesión porque de algo tenía que vivir.

**Ciclo de Cine John Houston.**

Martes 18. "El Halcón Maltés", basada en la novela de Dashiell Hammet. Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Cultural Isabel de Farnesio.

A las seis y media de la tarde. Entrada libre.

Organiza Seminario de Cine Fundación Puente Barcas.

## CONVOCATORIAS

**- Música:**

Sábado 15. Recital flamenco por "El Moñi" y Antonio de Colmenar (guitarra). Tertulia flamenca Antonio Mairena. Casa Atarfe, Aranjuez. A las once y media de la noche. Entrada libre.

**- Poesía:**

Martes 18. Tercera sesión del primer ciclo del Aula de Poesía José Luis Sampedro. Lectura comentada de la obra de Jesús Hilarrio Tundidor. Aula 1 del Centro Cultural Isabel de Farnesio. A las ocho de la tarde. Entrada libre.

**- Exposiciones:**

Del 20 al 26 de marzo. "Trabajos escolares sobre el río Tajo" Organizado por la Plataforma para la Defensa del Río Tajo. Sala de exposiciones Juan de Villanueva. De cinco a nueve de la tarde. Entrada libre.

**- Jornadas:**

Viernes 14 y sábado 15. Segundo y tercer y último día de las Jornadas "Gestión cultural en las corporaciones locales". Organizadas por la Federación de Municipios de Madrid. Auditorio Joaquín Rodrigo del Centro Isabel de Farnesio. Entrada libre.

**- Cursos:**

Lunes 17. Tercer día del curso "El espacio pictórico en la Historia de la Pintura de Occidente". Por Julián Casado. Organizado por la Fundación Puente Barcas. Aula 1 del Centro Cultural Isabel de Farnesio. A las siete de la tarde.

**- Varios:**

Viernes 14. Proyección y coloquio "Cooperantes ribereños". Sobre los proyectos del 07 local. Aula 1 del Centro Cultural Isabel de Farnesio. A las siete de la tarde. Entrada libre.

Lunes 17. Entrega premios Concurso Infantil de Dibujo de Unión Fenosa. Auditorio Joaquín Rodrigo del Isabel de Farnesio. A las siete de la tarde.

### 19 de Marzo Día del Padre BAZAR ENREDOS

ARTÍCULOS DE REGALO

MARZO MES DE LA CRISTALERÍA



Comprando una cristalería de 49 piezas le regalamos un juego de bar de 13 piezas

(6 vasos altos, 6 bajos y cubo de hielo)

C/ Foso, 104 - 28300 ARANJUEZ - Tel. 892 44 51

SOFTWARE - HARDWARE - AMPLIACIONES - REPARACIONES Plaza 1º de Mayo, 9 28300-Aranjuez Móvil: 907 79 98 52 892 21 34

**ERI** ¡Hacemos fácil la Informática!

**¡¡No lo Tires!! ... Llámanos**  
Actualizamos y/o reparamos tu viejo Ordenador  
Ej: a Intel Pentium-133 desde 286/386/486 por sólo:

**Ordenador P-133 ERI Básico..... 99.900 Pts.**  
**Ordenador Pentium-166 ERI..... 119.900 Pts.**

IVA 16% NO INCLUIDO. 1 año de garantía en su casa.

42.900 Ptas.

**MUEBLES DE ESTILO TRESILLOS LÁMPARAS MURALES DORMITORIOS**

**MUEBLES MIGUEL BAQUERO**

C/ Abastos, 154 - 28300 Aranjuez - Tel. y Fax 891 15 93

**CIRCUITOS EN AUTOCAR**

**SEMANA SANTA**  
Miércoles - domingo  
26/30 marzo 199

**¡¡Ahora con salida desde Aranjuez!!**

No le dé más vueltas

**Viajes Camión TOURS, S.L.**  
CIC.MA. 735

C/ Postas, 40 - 28300 Aranjuez  
Tel. (91) 892 55 03 - Fax (91) 892 55 03  
Los precios incluyen Pensión Completa

PRECIO POR PERSONA

18,950	Galicia
19,450	Almería
18,575	Asturias
21,350	Salou
25,350	Aguilas
22,700	Toremolinos
25,850	Benalmádena
27,050	Benidorm
23,400	Cantabria
24,500	Granada
24,500	Andorra
24,850	Portugal

**ELECTRICIDAD RIJOFER**

Mantenimiento y montajes industriales  
Instalaciones acumuladores de calor  
Venta de material eléctrico

Instalador autorizado N°2102

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

C/ Florida, 28 - 28300 - ARANJUEZ  
Tel. (91) 892 42 02 - Móvil 907 39 65 61



# CERÁMICAS

## Gómez

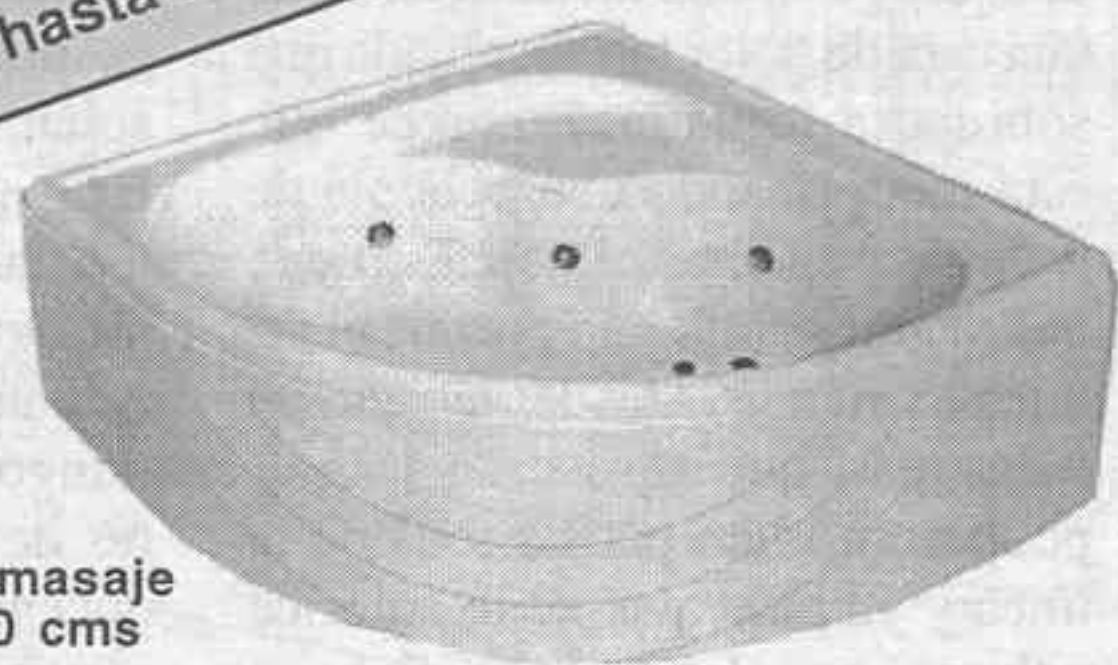
GRES Y AZULEJOS

Avda. Plaza de Toros, 63  
28300 ARANJUEZ - MADRID  
Tel. 892 03 42  
Móvil 929 16 80 79

CERÁMICAS  
MÁS DE 200 MODELOS.  
DIFERENTES EN GRES Y  
AZULEJOS

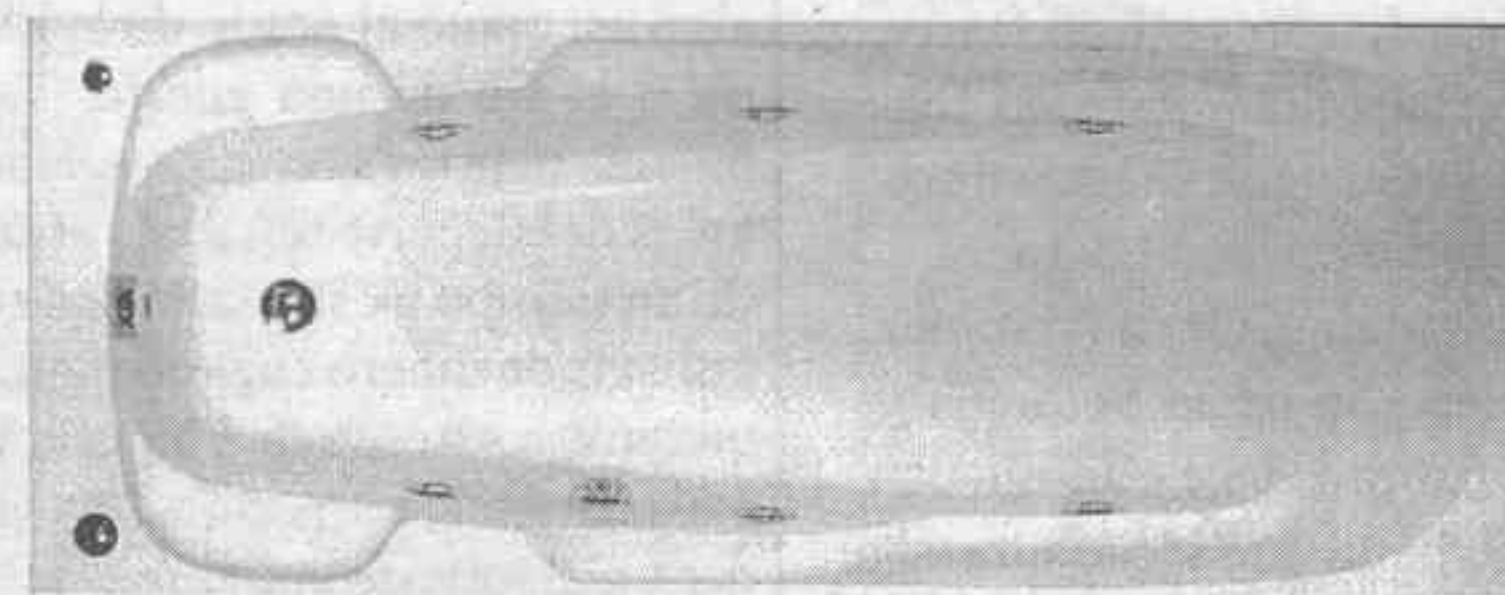
Ofrecemos a nuestros clientes y amigos de Aranjuez y comarca las siguientes ofertas en la nueva ampliación de exposición:

**SE HACEN RESERVAS**  
Ofertas válidas hasta fin de existencias



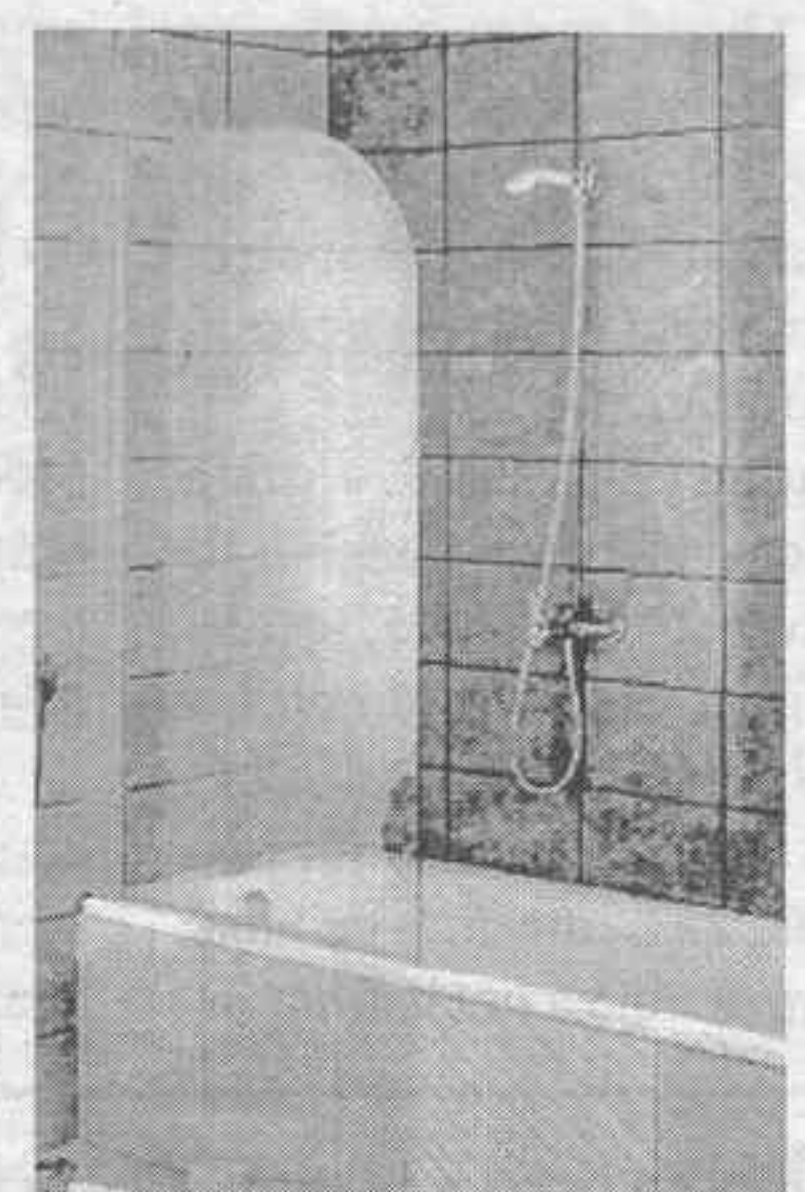
Bañera rincón de hidromasaje (aire-agua) de 140x140 cms en blanca y colores

**109.900 pta.**



Bañera hidromasaje Dufe de 150x70 cms, 160x70 cms, 170x70 cms en blanca y colores garantizadas

**89.000 pta.**



Mampara 1 hoja de cristal templado securizado

75x140 cms **24.500 pta.**

85x140 cms **26.500 pta.**

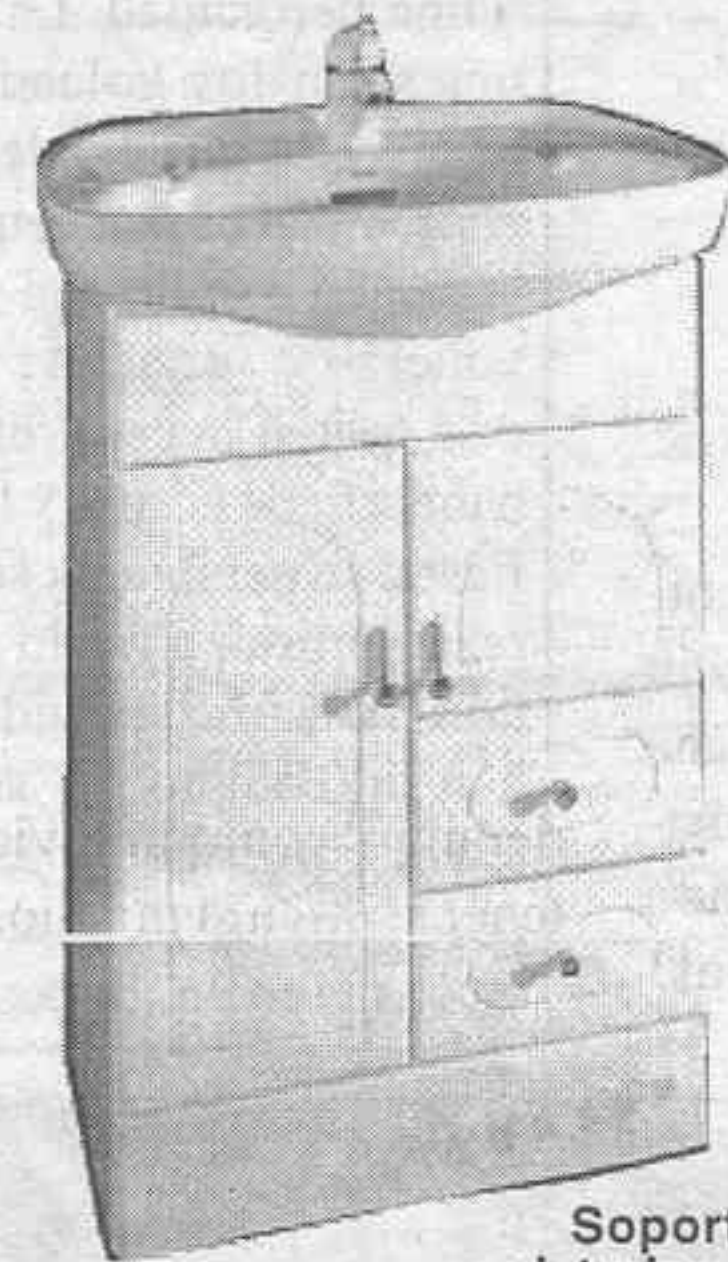
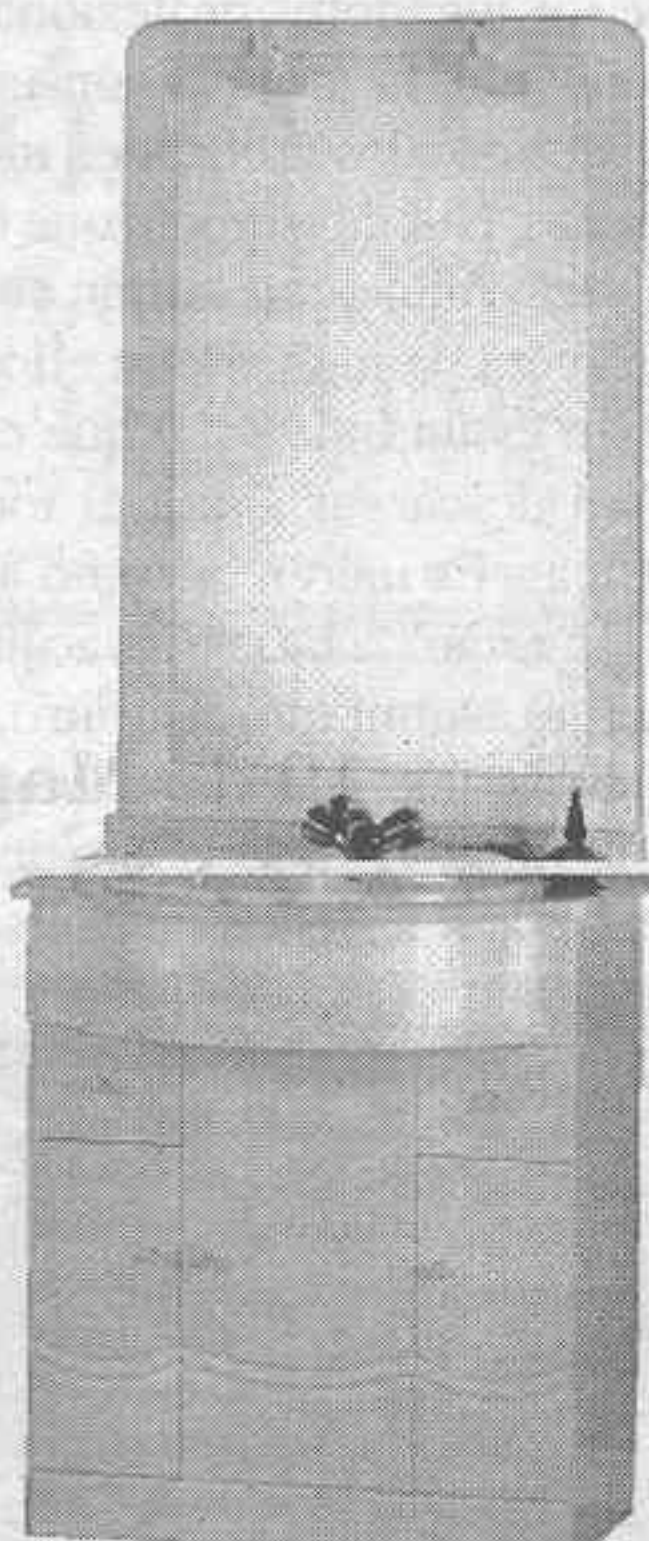
montaje gratuito

Conjunto de baño; mueble, mármol y espejo biselado con focos

70 cms **26.500 pta.**

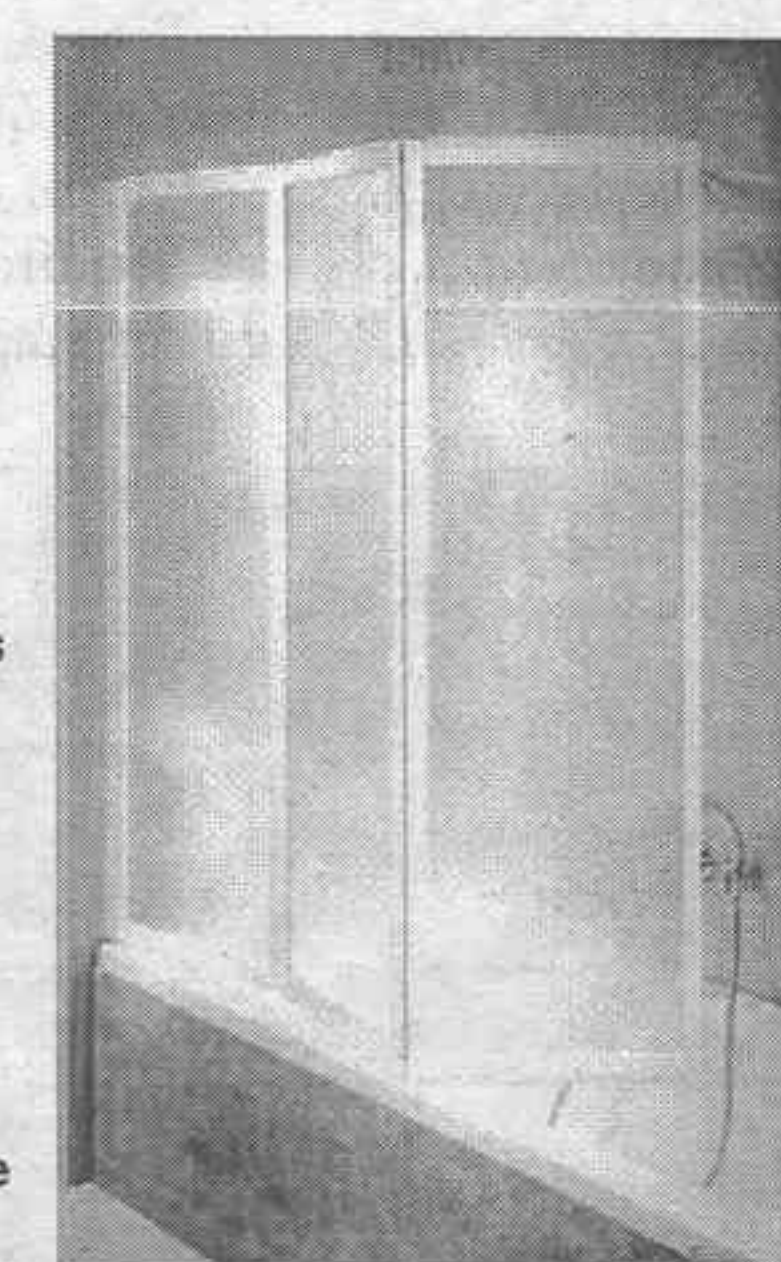
80 cms **29.500 pta.**

UM lacado



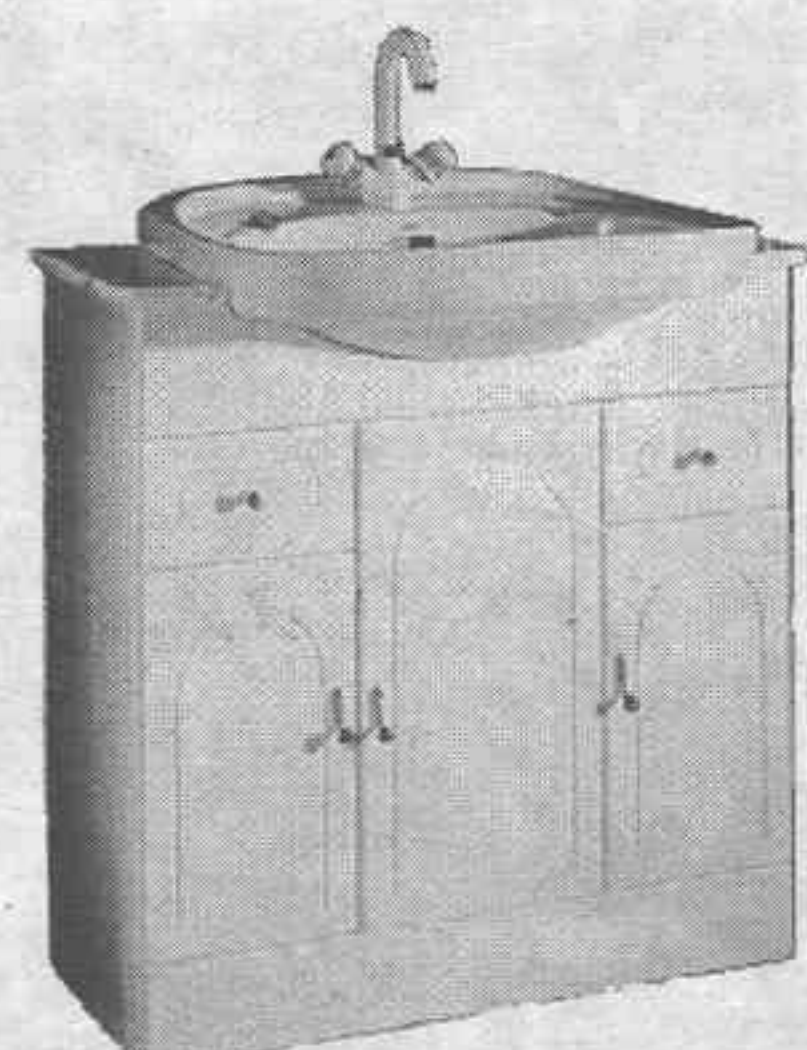
Soportes para lavabos victorias de 52 - 56 - 63 cms en DM lacado

**12.500 pta**



Mampara Plegable de 135 cms 3 hojas

**22.900 pta**  
montaje gratuito

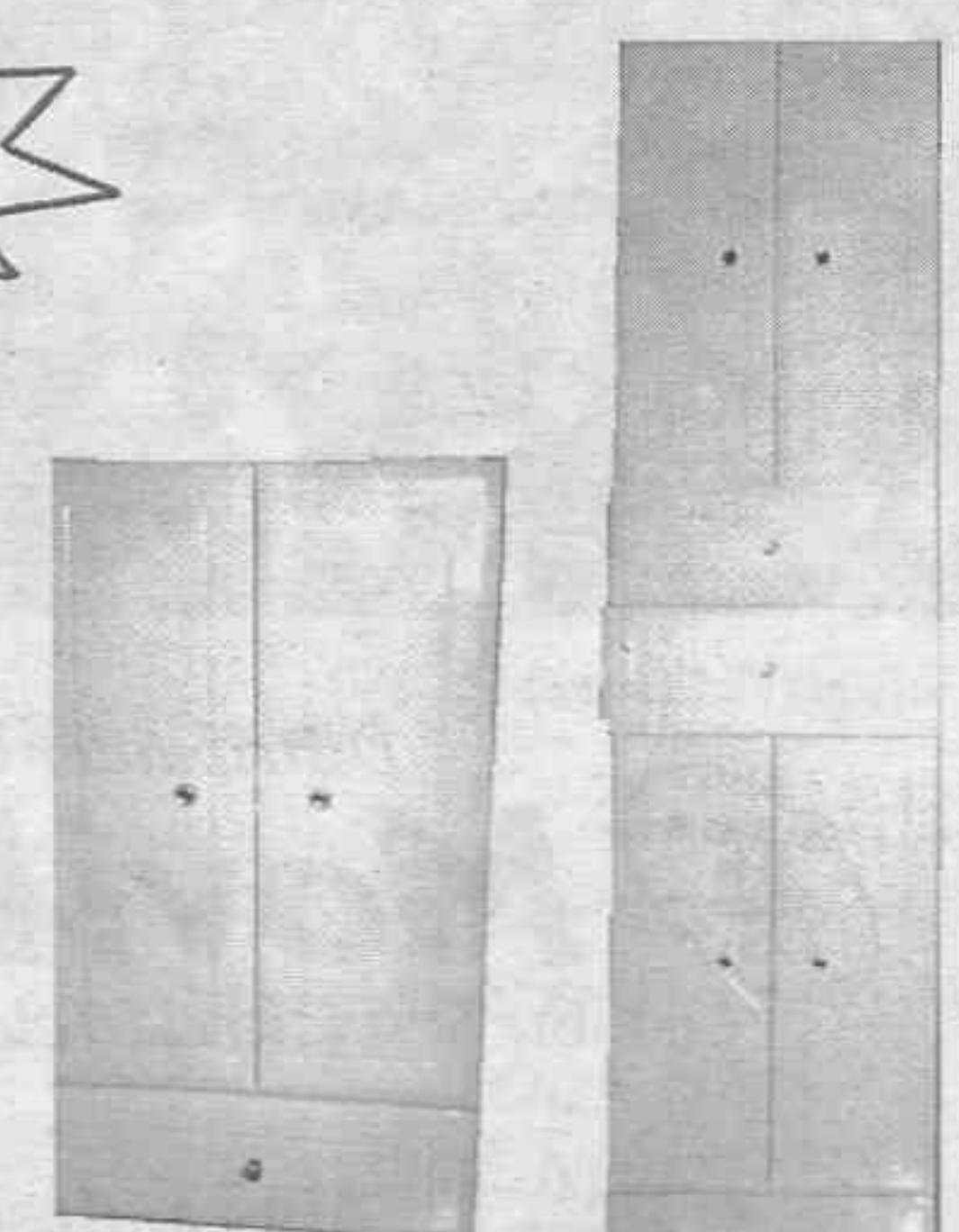


Soportes para lavabos victorias de 80 cms con mármol en DM lacado

**25.000 pta**



Autolimpiable, totalmente hermético mediante cierre magnético  
MONTAJE GRATUITO



Columna de 35 cms **12.000 pta.**

Colgar de 35 cms **9.995 pta.**

Coqueta con mármol de 35 cms **10.900 pta.**

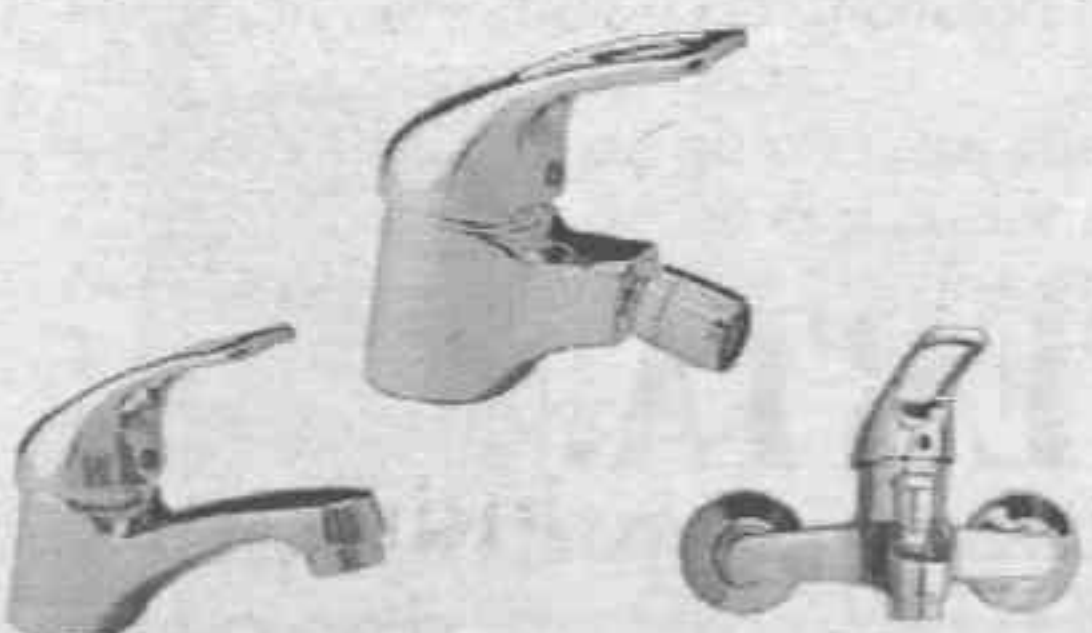
Columna de 45 cms **14.800 pta.**

Colgar de 45 cms **11.500 pta.**

Coqueta con mármol de 45 cms **12.800 pta.**

### MAMPARAS FRONTALES DE BAÑO

Medida en cm	Arrasol	Arrasol centro	Espejo 3 puertas	Espejos
100	39.900	42.000	47.000	
110	40.800	43.000	48.000	
120	42.000	44.000	49.000	
130	43.000	45.000	50.000	
140	44.000	46.000	51.000	
150	45.000	47.000	52.000	
160	46.000	48.000	53.000	
170	47.000	49.000	54.000	
180	48.000	50.000	55.700	
190	49.000	51.000	57.000	
200	49.900	52.000	59.000	



Grifería monomando Omega  
Lavabo Bidé y Baño Ducha

**15.500 pta.**  
5 años de Garantía

Ofertas válidas hasta fin de existencias. Precios vigentes salvo error tipográfico.



## La música sonará en la Nave de Cambaleo para ayudar a Basida

Javier Diezma. Basida, la conocida asociación que desde hace más de cinco años mantiene abierto uno de los centros de acogida a enfermos del sida que existen en nuestro país, ha preparado junto a la compañía Cambaleo Teatro, un festival musical que servirá para recoger fondos que financien la labor de esta admirable institución.

El Mecánico del Swing, Isidro Punto T, Oveja negra o gris, No digas no, Estragos y diversas bandas locales, actuarán durante todo el día 16 en la Nave de Cambaleo, la conocida sala de teatro alternativo de Aranjuez.

La entrada al festival, costará 1000 pesetas que servirán para financiar las actividades de Basida, la institución que ubicada en las cercanías de la finca de las Infantitas, lleva más de cinco años prestando atención a enfermos de Sida.

Organizaciones de distinta índole, entre las que se encuentra la empresa de diseño gráfico Barry, la propia compañía Cambaleo Teatro y El pub Quetzal, se han sumado para colaborar en el acto.

Paralelamente, Onda Aranjuez y la Asociación de la Pequeña y Mediana Empresa, celebrarán durante la semana que viene una subasta radiofónica con el fin de recoger fondos para Basida.

Además para reunir otras aportaciones se ha facilitado un número de cuenta 001073200 de la agencia 954 del BBV de Aranjuez.

## "¿Por qué todas las chicas que me gustan se llaman 'vete a la mierda'?"

Varios jóvenes ribereños, entre los que se encuentran David Ruiz, Francisco Segura y Óscar Moreno, comenzarán este fin de semana a grabar su próximo cortometraje.

Así, "¿Por qué todas las chicas que me gustan se llaman 'Vete a la mierda'?", comenzará a grabarse

dentro de unos cuantos meses, cuando se hayan montado los 25 minutos que durará el nuevo corto. Parece que tras la proyección de cortos que hace escasas semanas tuvo lugar en La Nave de Cambaleo, las ideas no se les han agotado a estos emprendedores creadores.

## Punto de Voz

### Las exageradas mojigangas del fútbol español dentro y fuera de los campos

Por Manuel Ríos Ruiz

Quien recuerda haber colado más de un gol, jugando de chaval, tiene la experiencia de que alegría mucho, naturalmente, y que tal alegría se comparte con los compañeros de equipo con cierta efusión, pero tampoco como si fuera algo así como el gordo de la lotería o el fin de una guerra. Y lo mismo ocurría con los profesionales del deporte rey. Pero ahora, de un tiempo a esta parte, los futbolistas de dinero cuando marcan un tanto expresan una alegría tan exultante que parece que les va a dar un ataque de epilepsia.

Y partiendo de la base de que meter goles es la obligación primordial de los futbolistas, sobre todo si juegan de delanteros y además cobrando millones por partido, no es lógico celebrarlos si se tratara de haber llevado a cabo una gesta extraordinaria, una hazaña o una heroicidad. La alegría que muestran los goleadores es tan exagerada que huele a comedia barata. Ahí es nada cuando bailan la samba o se tiran al suelo dando volteretas, o se suben por las vallas o se quitan la camiseta, se van al banderín de córner y le hacen una fiesta, se persignan, se arrodillan, rezan, miran al cielo agradeciendo al Altísimo la bendición de que han sido objeto... Y seguidamente los compañeros del iluminado por la divinidad, se arrojan sobre él, lo magrean, lo besan, lo abra-

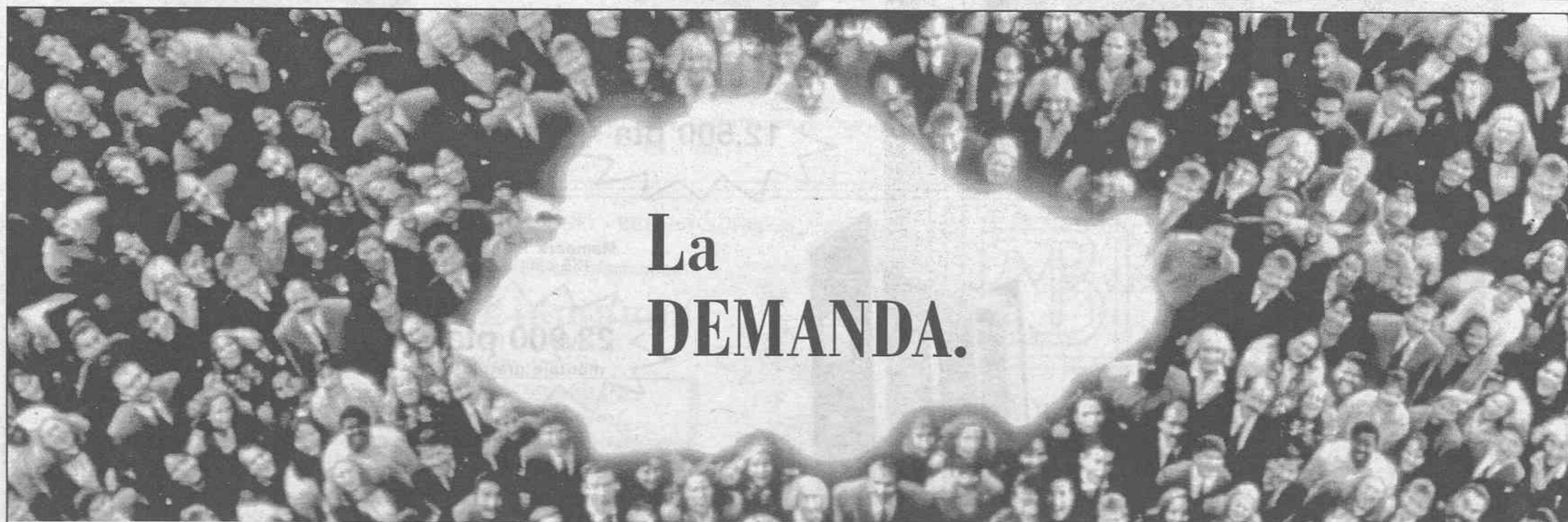
zan, todos a una, como si les hubiera salvando de un naufragio.

Con ello enardecen al público, tanto si es a favor como en contra, depende si el encuentro es en casa o fuera. Pero no quedan en estas expresiones de contento las mojigangas de los futbolistas actuales, no. También exageran todo lo que puedan y más cuando sufren una falta. Entonces el caído se retuerce como si le hubieran pegado diez tiros con una metralleta. Pone una cara de dolor tan acentuada que sobrepasa lo natural, parece que está interpretando una película de terror y violencia. Después, tiene que seguir simulando porque el árbitro le manda salir del terreno de juego, para que le asistirá del golpe, pero no han pisado todavía la línea y ya pide que se le autorice volver a jugar. Lo cual significa que no le pasaba nada grave, salvo en contadísimas ocasiones. Otro vicio de los jugadores profesionales españoles es la protesta constante. Le protestan a los árbitros en todo momento. Nunca admiten que han cometido falta o que se han colocado en fuera de juego. Para ellos el árbitro es un individuo que está allí para descargar sobre él todas las culpas. Es increíble como algunos "se buscan" la tarjeta amarilla o roja por no asumir que el árbitro, que se puede equivocar desde luego, es el que manda y sus decisiones son inapelables. Estos futbolistas tan

experimentados que caen en esa trampa, deberían ser multados por sus clubes por imbéciles, dado el perjuicio que crean para su equipo.

Si, de unos años para acá, en el fútbol español priva la exageración. Exageran los directivos pagando tantísimos millones por los jugadores extranjeros y cuando hacen declaraciones sobre los árbitros o sobre los directivos rivales. Exageran los entrenadores gesticulando en las bandas e insultando a los trencillas de turno. Exageran los cronistas y comentaristas sublimando de repente a un jugador porque ha marcado tres o cuatro goles en otros tantos domingos. Exageran los realizadores de televisión repitiendo una docena de veces la misma jugada con incidentes. Exageran las turbas de aficionados en su amor por el equipo de sus entretelas, convirtiéndose en ocasiones en jaurías demoledoras que tiran bengalas o rompen hasta el paisaje.

Tanta exageración ha conseguido que el equipo de fútbol sea, más que nunca en España, lo que en la época franquista se dijo que era: el opio del pueblo. La prueba está en que su presencia en la televisión se consume en el negocio del siglo y hasta en motivo de batalla política. El fútbol, aunque guste mucho, es un exagerada perturbación nacional.



Distribuidor Oficial  
**Moviline**  
Su Servicio de Telefonía Móvil



Ahora, desde SÓLO 1.999 Pta., llévate todo un MOVILINE con la mejor y más amplia COBERTURA. Y además, un REGALO valorado en más de 10.000 Pta.

Oferta válida hasta el 31 de marzo de 1.997

La  
**OFERTA.**



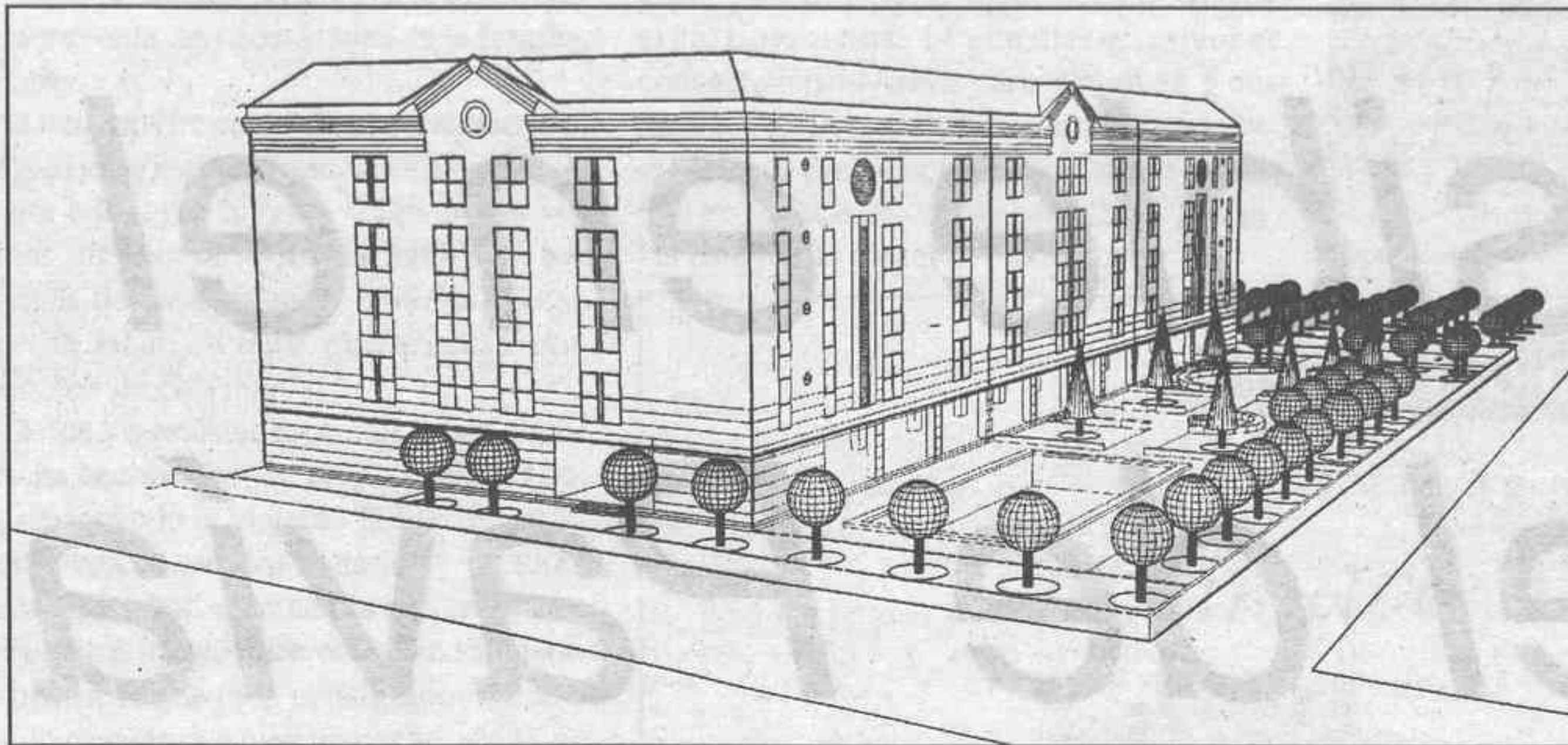
**INFORMATICA Y SISTEMAS**

Ctra. Andalucía, 5 - 28300 ARANJUEZ Tel. (91) 892 22 90 - 892 26 78

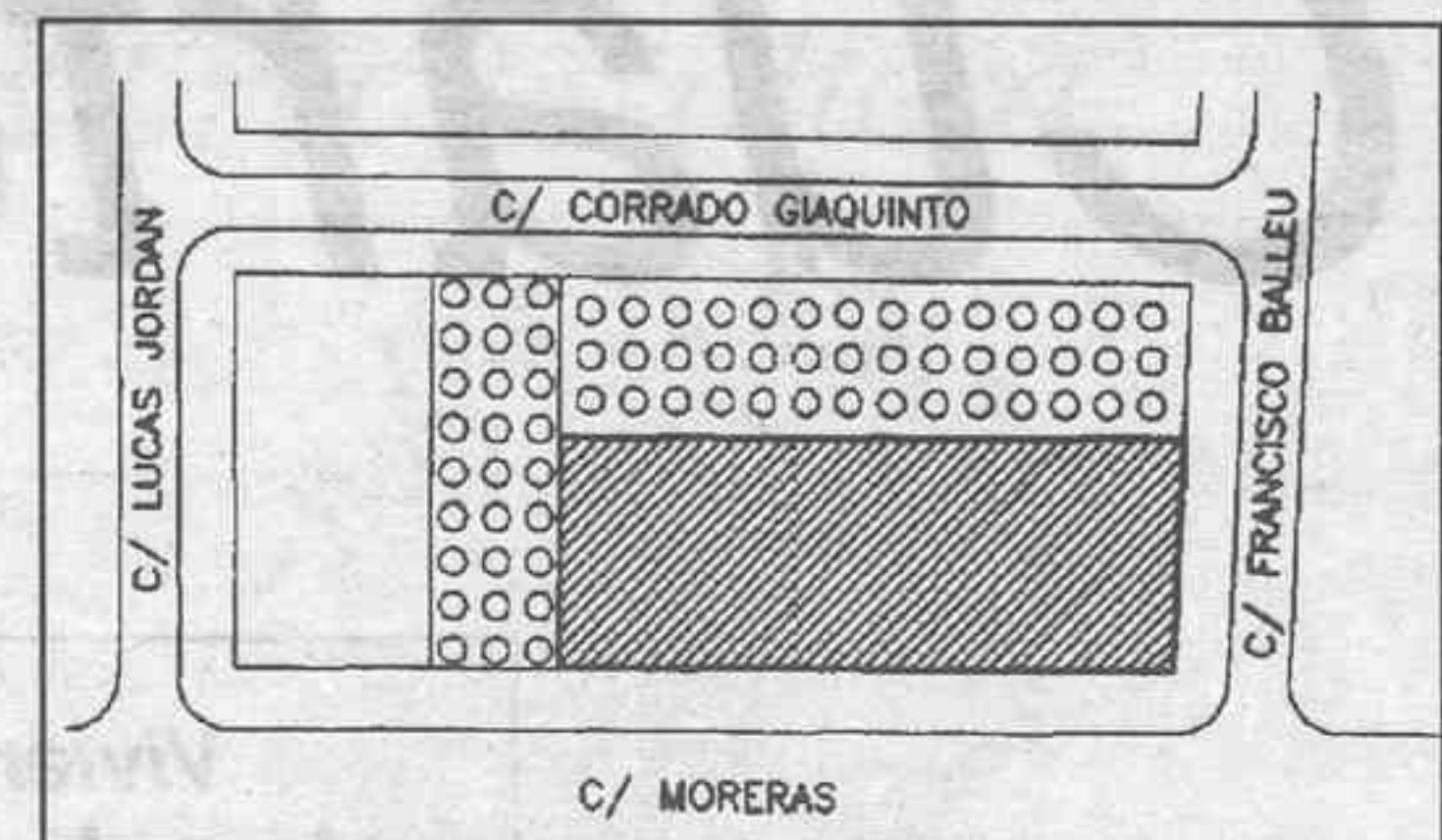


Cooperativa de viviendas  
**TERESA DE AVILA**

Promoción **ARANJUEZ 2ª Fase**



Viviendas de dos, tres  
 y cuatro dormitorios.  
 Garaje y trastero.  
 En parcela ajardinada  
 con piscina.



**INFORMACIÓN Y ADJUDICACIÓN:**

c/ Poeta Esteban de Villegas, 12 bajo. Madrid  
 Tel. 433 58 10

**SERVICIO OFICIAL**

Nº 28622



C/ Stuart, 120 - 28300 - ARANJUEZ  
 Tel. 891 00 20 - 891 14 83

**Abónese al  
 SERVICIO OFICIAL  
 REPSOL BUTANO**

Les Ofrecemos:

Revisión periódica y certificación obligatoria de su instalación.  
 Garantía durante 5 años.  
 Cambio Gratuito de goma a su caducidad.  
 Cambio Gratuito de un regulador Repsol por avería del mismo.  
 Servicio permanente de averías en su instalación.  
 Y la garantía que le ofrecen Empresas de la solvencia de  
**REPSOL BUTANO S.A.**

**ANTE CUALQUIER VISITA, CONSULTE SIEMPRE  
 CON SU DISTRIBUIDOR**

Si desea más información, consúltenos:

**SERVICIO OFICIAL Nº 28622**  
 L. Fernando Banegas Banegas  
 C/ Stuart, 120 - 28300 - ARANJUEZ  
 Tel. 891 00 20 - 891 14 83

**Teléfono de Información General 901 100 100**

**DEMARCACIÓN  
 DE ESTE  
 SERVICIO  
 OFICIAL**

Aranjuez  
 Ciempozuelos  
 Valdemoro  
 San Martín  
 de la Vega  
 Titulcia  
 Añover de Tajo  
 Borox  
 Esquivias  
 Ontígola  
 Seseña  
 Seseña Nuevo

**A MÍ NO ME  
 TOCA NADIE  
 QUE NO SEA DEL  
 SERVICIO  
 TÉCNICO  
 OFICIAL**



*En la Cooperativa Sol Naciente*

# *tu vivienda es posible en el Cuartel de Pavía*

<b>Viviendas de dos dormitorios</b>	<b>7.500.000 pta.</b>
<b>Viviendas de tres dormitorios</b>	<b>10.500.000 pta.</b>
<b>Viviendas de cuatro dormitorios</b>	<b>12.500.000 pta.</b>
<b>Viviendas de cinco dormitorios</b>	<b>14.500.000 pta.</b>

Esperamos tu visita,  
te informaremos detalladamente



**Sol Naciente**  
SOCIEDAD COOPERATIVA DE VIVIENDAS

## **Cooperativa de Viviendas Sol Naciente**

C/ Príncipe de la Paz, nº 14 (Jardín de Pavía) ARANJUEZ Tel. 892 22 77 - 892 21 75



## Nuevo Nissan Almera 4 puertas, el vehículo para la familia moderna

**Redacción.** Tras el exitoso lanzamiento del nuevo Primera, Nissan completa su gama con el nuevo Almera 4 puertas, una auténtica berlina para uso familiar, sólido candidato para ponerse al frente de su segmento.

Un coche nuevo, de línea elegante, dotado de estupendas prestaciones, que tiene en muy cuenta las necesidades de la familia moderna.

Si tenemos en cuenta la alta calidad tecnológica y los excelentes materiales empleados por Nissan en la fabricación de sus vehículos, es necesario señalar también los tres años de garantía total, tanto en piezas como en mano de obra, que avalan todos los coches de esta marca.

Desde las revistas especializadas, el público ha hecho saber su opinión sobre Nissan, destacando el elevado índice de satisfacción con el que los usuarios y lectores de Autopista han valorado la marca.

Por otra parte, cabe destacar los detalles prácticos que todo consumidor aprecia cuando comienza a usar un coche: elegante y funcional interior, manejabilidad y ampli-

tud de maletero. En el concesionario Nissan de nuestra localidad, Automociones Díaz S A, ya está disponible el nuevo Almera 4 puertas. Ya sabe, si es aficionado al mundo del motor, tiene pensado elegir un coche nuevo o simplemente quiere observar las nuevas prestaciones de la tecnología más vanguardista, no puede dejar de visitar el próximo viernes 14 y en días sucesivos el concesionario Nissan para Aranjuez y comarca. Allí el nuevo Almera 4 puertas, lucirá en sus distintas versiones, motor gasolina con motor de 100 cv con 16 válvulas y las categorías diesel con 2000 cc.



El nuevo Nissan Almera, fue presentado el pasado jueves. En la imagen la versión más deportiva de este modelo

## Peugeot Partner, amplitud, potencia y elegancia

**Redacción.** Pensando en necesidades de amplitud, pero sin descuidar la línea, Peugeot ha lanzado al mercado un nuevo turismo monovolumen, con un cuidado diseño capaz de hacer olvidar la antigua estética de los vehículos de carga.

Los acabados aerodinámicos y la polivalencia de funciones, sus características más relevantes a primera vista, son completadas por unas prestaciones y un consumo que hacen rentable su uso.

Una potencia adecuada y las dimensiones interiores, bien acondicionadas para desarrollar múltiples funciones, junto a la buena estabilidad y los elegantes acabados, hacen de la nueva Partner de Peugeot un turismo bastante completo, válido tanto en sus aspectos técnicos -caja de cambios, suspensión, dirección y frenos - como en su autonomía y comodidad.

Por otra parte, el amplio abanico de motorizaciones y acabados, permite que exista una Partner diferente para diferentes necesidades y gustos, con un ajuste de precios muy competitivo.

Quizá con la aparición de la nueva Partner, la idea de los turismos de carga ha dejado paso a un concepto de vehículo multifuncional, válidos para casi todo, capaces de crear una sensación de confort que no tiene nada que envidiar al estuoso acabado de los demás coches de la marca, símbolo de garantía dentro del extenso espectro de marcas que ofrece el mercado

En Aranjuez y Comarca, Atransa, en el kilómetro 43,700 de la variante de Aranjuez de la Carretera de Andalucía, ya está a su disposición la nueva gama de Partner de Peugeot, un vehículo que sigue demandando la atención del público especializado, bien tratado por la crítica, por su múltiple funcionalidad, capacidad y potencia, un considerable intento de conjugar la tipología de los grandes espacios con las prestaciones de vehículos familiares y utilitarios.

## PEUGEOT 306

En Peugeot,  
la primavera los precios altera.

Hasta  
**350.000**  
ptas.  
de ahorro

No pagues hasta  
dentro de **6**  
meses

Hasta el  
**31**  
de marzo

Verde 5 puertas  
Azul 3 puertas  
Gasolina  
GTI  
Diel  
Sedan  
Rojo  
**Peugeot**  
**306**



Nos hemos vuelto locos. Abrimos la temporada con unas ventajas irresistibles en el Peugeot 306. Las mejores. Tú sólo tienes que pensar cuál es el Peugeot 306 que más te gusta. Con este precio, no hay color.

Gama 306 desde **1.669.000** ptas.

Promoción válida en Península y Baleares para la Gama 306. Hasta 31.3.97, para vehículos en stock. No acumulable a otras ventajas en vigor. PVP 306 KN 1.4 3p. Incluye impuestos, transporte y promoción. Financiación a través de PSA Credit España.

**ATRANSA, S.L.**

**ABRIMOS SÁBADOS TARDE**

Concesionario Oficial PEUGEOT para Aranjuez y Comarca  
Ctra. Andalucía Km. 44 - ARANJUEZ - Tel. 891 86 40



PEUGEOT

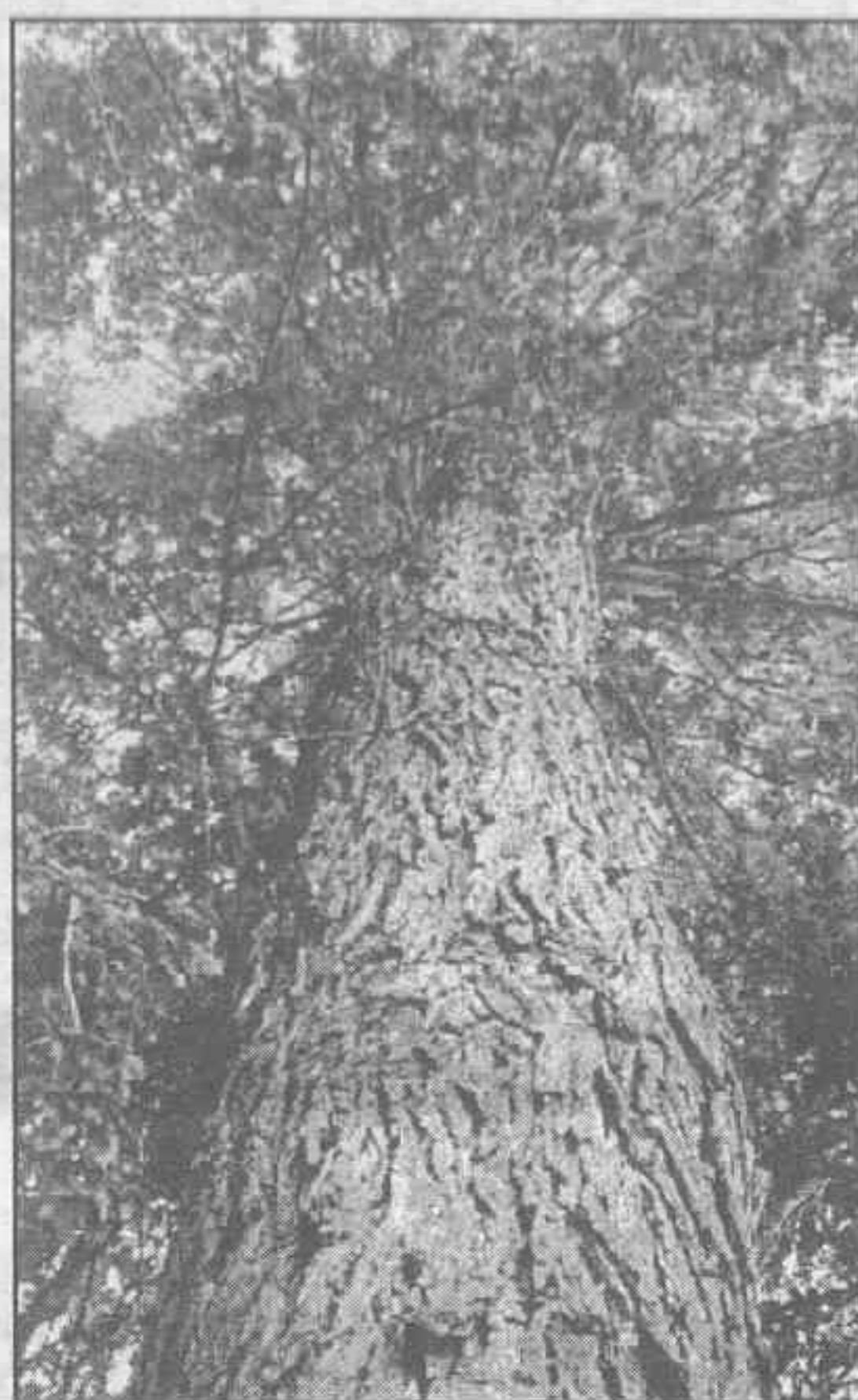
SU CONCESIONARIO PEUGEOT.



**Árboles y arbustos de Aranjuez**  
Por Fe Hernández

Debo hablar del olmo por varias razones: porque si nos descuidamos, no vemos ni siquiera el último de los grandes olmos de Aranjuez; porque es el Árbol, el *insus-tituible*; porque está ahora en plena actividad.

La primera de estas razones tiene por causa la enfermedad de la grafiosis que está acabando con los olmos en los últimos veinte años. La grafiosis es una compleja enfermedad de los olmos originada por un hongo (*Ceratocystis ulmi*) que es transportado por coleópteros (*Scolytus scolytus*, *Scolytus multistriatus* y *Scolytus kirschii*) que desarrollan la mayor parte de su ciclo vital bajo la corteza del olmo. Se detectó en España en 1932 en su forma de cepa no agresiva producida por el hongo *Graphium ulmi*. La cepa agresiva se descubrió en 1978, y pese a los tratamientos con fungicidas e insecticidas llevados a cabo en los jardines, está resultando mortal para los que fueron nuestros mejores y más numerosos árboles. Esta desaparición ha plan-



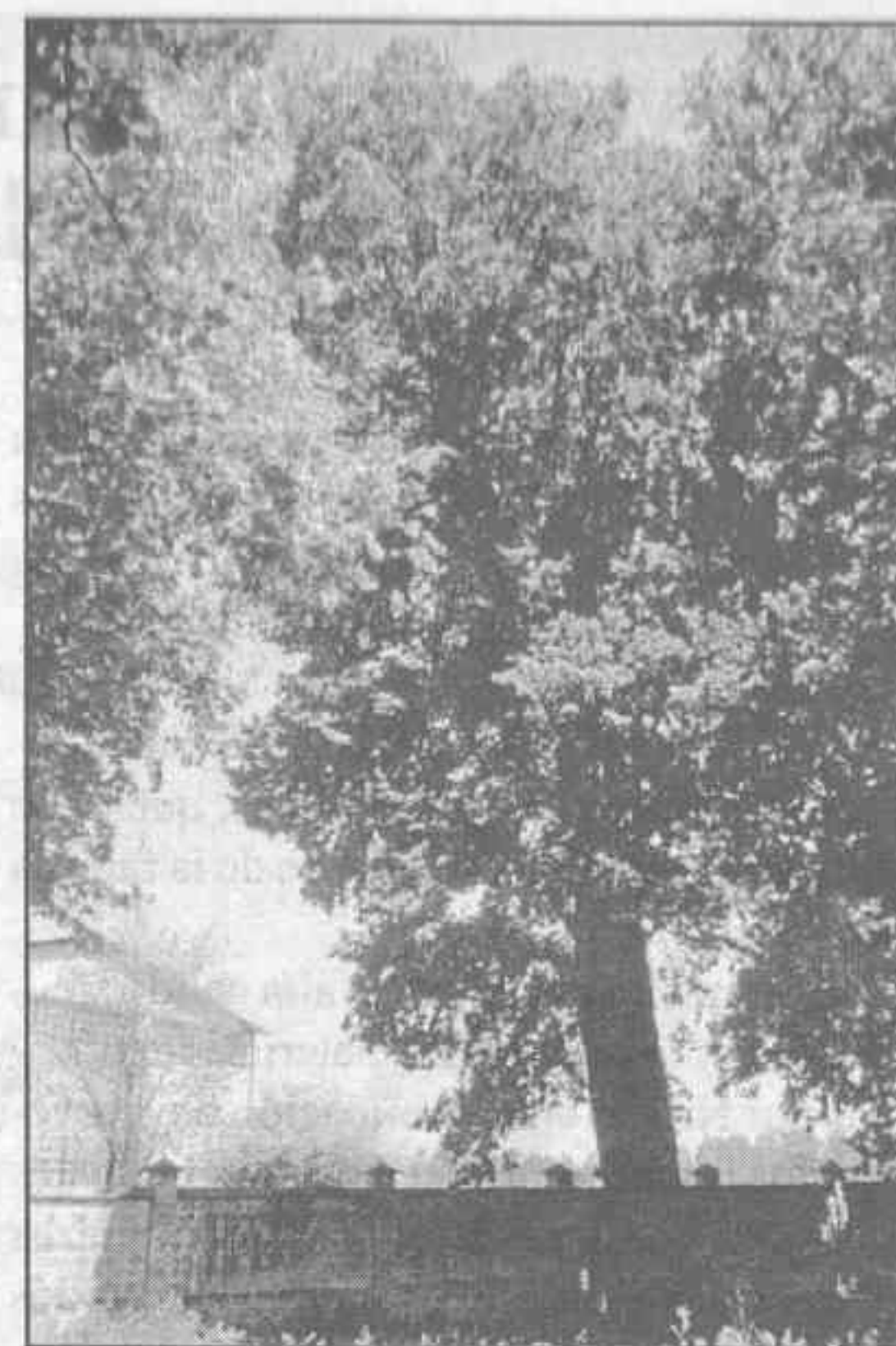
lta inconfundible, ásperos de aspecto y tacto, irregulares en su forma; son (o eran) la imponencia en el paisaje global de España, en las plazas de los pueblos, en las anchas franjas exteriores que jalonaban los ríos; son más que árboles: jirones de historia, fragmentos de la identidad de nuestro país.

Los olmos han proporcionado los mayores beneficios al hombre. Sus usos son variadísimos: en la Ilíada aparece con un valor mítico; como soporte de las vides se ha utilizado desde la época de los romanos, adquiriendo en Aranjuez un carácter ornamental especialísimo que perdura en nuestros días en las hiedras que han sustituido a las vides trepadoras. Este uso le sirvió al humanista Alciato para simbolizar la Amistad en uno de sus emblemas que tradujo del latín Bernardino Daza en 1548:

*Al olmo viejo, seco y sin verdura,  
La parra fresca y verde entretexida  
Es encubierto ejemplo en tal figura  
Que al amistad durable nos conbida.  
Pues no es perpetto amor el que no dura*

*Al menos hasta el ir de aquesta vida,  
Bueno será buscar amigos tales  
Que quedos siempre estén a nuestros males.*

Sus hojas se han usado como forraje para cualquier ganado; y su corteza, que era muy apreciada por los pueblos del norte de Europa, se usaba como alimento y medicina no sólo de los animales, sino de las personas; artesanalmente la madera de olmo se ha empleado en la construcción de piezas de carruajes, herramientas, ba-

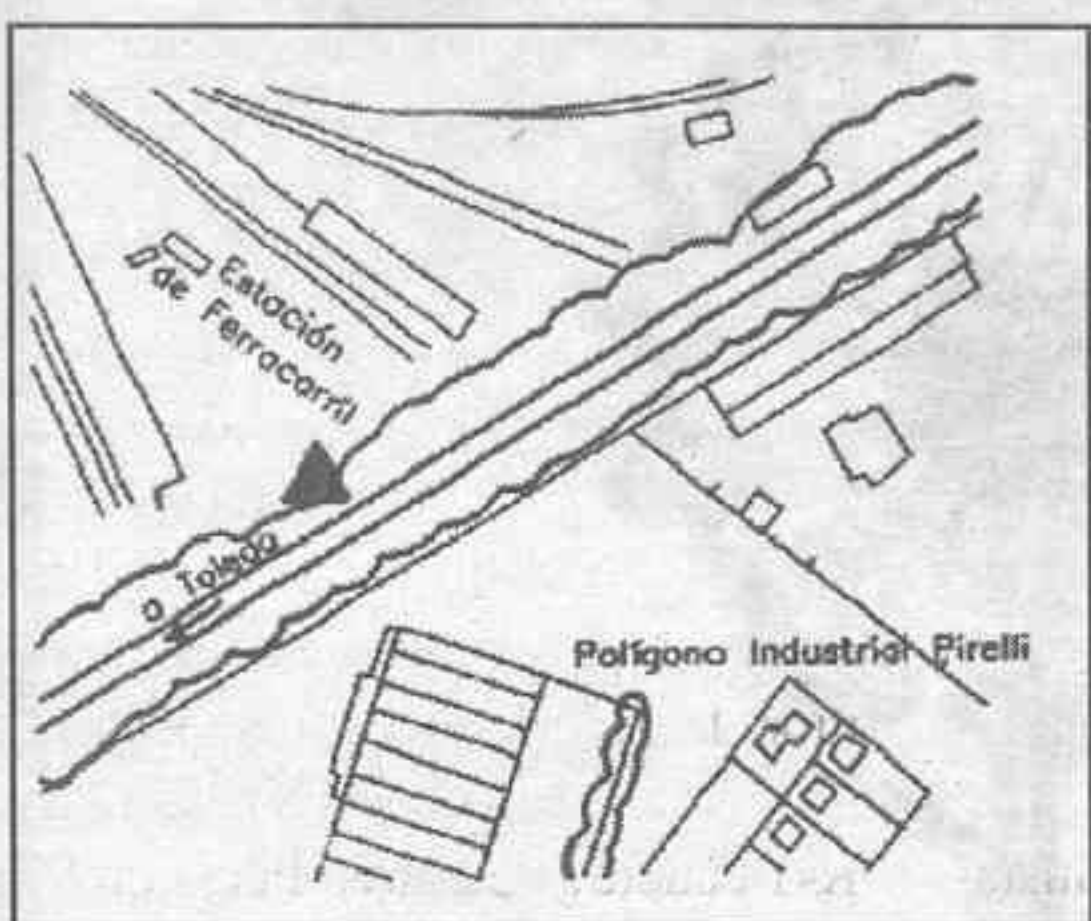


Ejemplar de olmo en la calle Toledo

samentos de los barcos, esculturas, etc.; si Poseidón hubiera elegido el olmo en lugar del caballo, no hubiera sido derrotado por el olivo de Atena en la mítica disputa que mantuvieron estos dioses por ofrecer el mejor presente al Atica, por cuyo patronazgo litigaban;

El olmo está íntimamente vinculado a Aranjuez. Chopos y olmos (que hoy se quieren procribir de nuestro municipio) han sido desde el siglo XVI las especies principales en las alineaciones y jardines. La calle de la Reina se plantó de chopos en 1557, se replantó de olmos en 1692, y con los olmos recibió el actual nombre de calle de la Reina, que hasta aquí era chopera de Alpacés.

(Continúa la semana siguiente)



Localización del olmo de la calle Toledo

teado un problema paisajístico de primer orden.

Al olmo se le conoce impropriadamente como *álamo negro*, principalmente en la mitad sur de España. Esto implica una confusión entre los géneros *Ulmus* (olmos) y *Populus* (álamos y chopos) que viene de antiguo; ya en el siglo XVI encontramos la acepción *álamo negro* para designar al olmo en los documentos científicos de la época. Probablemente el origen sea la transcripción árabe de la palabra *olmo*.

Son árboles majestuosos, con una si-

**CAFETERÍA ARANJUEZ**

Desayunos, aperitivos, comidas  
C/ Abastos, 118  
Tel. 892 13 71 - ARANJUEZ

Instalaciones eléctricas en general

**ÁNGEL HERRAIZ**

Mantenimiento de comunidades y garajes - Reformas  
Reformas y centralización de contadores - Porteros automáticos  
Acumuladores de calor - Tarifas nocturnas

C/ Gobernador, 141 - Pta. 4 - ARANJUEZ - Tel. 892 47 95

**El Dorado**

Especialidad en:  
Bocatas - Platos Combinados  
Desayunos - Aperitivos Variados

**CAFETERÍA**

Ahora también Tablas de Salsas con patatas y carnes

C/ Abastos, 44 - ARANJUEZ - Tel. 892 36 70

**Publi-reportaje**

**Miopía escolar**

Se define miopía como el estado refractivo del ojo, en el que la imagen de los objetos se forma delante de la retina. Esto produce una visión borrosa de lejos manteniéndose una aceptable de cerca.

En la mayoría de los casos aparece a edades tempranas (edad escolar) debido a una gran exigencia visual de cerca, para la que el ojo debe realizar un esfuerzo muy elevado en relación a su capacidad. Los padres y educadores, tienen en estos momentos que realizar una labor muy importante de detección de problemas en los niños observando si existe alguno o varios de los siguientes síntomas:

Ve mal la pizarra, guiña los ojos, se aproxima en exceso a la T.V., se acerca mucho a leer, tiene dolores de cabeza.

Si se aprecia alguno de ellos, puede recurrir a su óptico-optometrista para un minucioso examen visual. Recuerde que aún no observando ninguno, en edad escolar es más que necesaria una revisión al año.

**Tan pequeñas**

**LENTES TÓRICAS**

**¡Y corrigen el astigmatismo!**

Son las nuevas **LENTES DE CONTACTO TÓRICAS** que solucionarán sus problemas de astigmatismo aportándole una visión perfecta con la mayor comodidad y estética.  
**GARANTIZADAS POR MULTIÓPTICAS**

**MULTIÓPTICAS RIBOLEN**  
Nº 1 EN SERVICIOS OPTICOS

C/ Gobernador, 56 (esq. Almíbar)  
Tel. Fax: 892 11 25 - ARANJUEZ

Consiga en Multiópticas  
Los puntos del programa Travel Club



## FÚTBOL 2ª DIVISIÓN B Grupo I

El equipo ribereño desperdió un penalti en el minuto 80

## Al Aranjuez C.F. se le escapó la victoria frente al Langreo

Javier Diezma. El Aranjuez acabó perdiendo un partido que estuvo en su mano tan sólo diez minutos antes de que terminara el encuentro. Damián erró un penalti poco antes del final para que, posteriormente, el Langreo marcara cuando todo hacía presagiar el empate.

## Langreo 2; Aranjuez C.F. 1

## Alineaciones:

**Langreo:** Melgar, Terente, Francis, Juan Alberto, Nacho Serrano, Ignacio, Fermín, José Alberto (Luciano), Isaac, Pipi (Emilio), y Borja (Vázquez).

**Aranjuez C.F.:** Gaitán, Cuenca (Juan Carlos), Espinar, Onteniente, Cacharra, Pedro, Laderas (Rincón), Quique, Pozo, Damián y De las Heras (Peña).

De nuevo la mala suerte fue la fatal aliada del equipo ribereño. El Aranjuez se jugaba mucho ante el Langreo, uno de los conjuntos que lucha por evitar las últimas plazas de la tabla.

Los de José Antonio Fernández comenzaron bien, presionando en el centro del campo, aunque sin una clara intención ofensiva. Así, tras primera media hora de juego, de constante especulación y aburrimento, un despiste defensivo permitía a José Alberto ma-

terializar el primer gol de los asturianos.

Entonces comenzaron las prisas para un Aranjuez que rara vez se adelanta en el marcador, al amparo de un extraño complejo de inferioridad difícil de comprender.

Ya en la segunda mitad Damián, el único jugador ribereño que a tenor de lo visto en los últimos encuentros tiene cierta capacidad goleadora, marcó igualando la contienda.

Todo se le ponía de cara al Aranjuez cuando en el minuto 80 el colegiado vasco Gauna Rodríguez, señaló un penalti a favor del conjunto ribereño.

Damián falló desde el punto fatídico para que poco después Pipi marcara en el último minuto.

El próximo domingo el Deleite será de nuevo el escenario de un importantísimo choque, esta vez ante el Manchego, un equipo

que humilló a los ribereños en la primera vuelta, un partido que también marcó el punto de inflexión en la recuperación del Aranjuez.

## CLASIFICACIÓN

Puesto	Puntos
1º Deportivo B	53
2º Lugo	51
3º Talavera	51
4º Manchego	49
5º Carabanchel	47
6º Fuenlabrada	46
7º S. Gijón B	43
8º Avilés	41
9º Racing Ferrol	40
10º Pontevedra	40
11º Getafe	39
12º Oviedo B	35
13º Mallorca	35
14º Endesa As Pontes	35
15º Langreo	34
16º R. Madrid C	29
17º Morcardó	29
18º Aranjuez C.F.	28
19º Celta B	23
20º Marino	16

## PIRAGÜISMO.

Campeonatos Autonómicos de Fondo

## El Club Piragüismo Aranjuez, revalidó el título

J.D. El Club ribereño sacó más de 80 puntos al club Vallermoso Retiro que fue segundo.

En tres de las carreras el podium estuvo copado exclusivamente por piragüistas del Club Escuela de Piragüismo Aranjuez.

El pasado domingo día 12 se celebraron en Aranjuez los Campeonatos Autonómicos de Fondo para clubes de la Comunidad de Madrid. En estas pruebas, participaron los Clubes Piragüismo Alberche de Madrid, Club Ciencias, Canal de Isabel II, Vallermoso Retiro y el Club Escuela de Piragüismo Aranjuez.

Hubo varias pruebas en la que el podium estuvo compuesto exclusivamente por palistas del club Escuela de Piragüismo Aranjuez, esto sucedió en la prueba del K-1 senior que la ganó Javier Rodríguez, en segunda posición quedó Jorge Ambrona y en tercer lugar lo consiguió Arturo Rainero. Otra de las carreras en las que hubo triplete ribereño fue en la categoría K-1 Junior, ganada por Javier Madrid, seguido por José Blanco y Rubén García. En otra prueba en la que los tres primeros fueron piragüistas del club Atlético Aranjuez en la categoría C-1 Senior, ganó Gustavo Pérez el segundo clasificado fue

Julián Serrano, mientras que José Manuel Pizarro entró tercero, aunque el segundo y tercer clasificado fueron descalificados por saltarse una de la boyas que delimitaban el campo de regatas.

En total el club E. Piragüismo Aranjuez consiguió 5 primeros puestos, 4 segundos y 2 terceros, logrando un total de 131 puntos aventajando en más de 80 puntos al segundo clasificado que obtuvo 45.

Estos resultados son una inyección de moral para los palistas aranjuezanos que disputaran durante los días 22 y 23 de marzo los Campeonatos de España de Fondo que se celebraran en la ciudad andaluza de Sevilla. A la ciudad hispalense se desplazarán siete piragüistas del Club Escuela de Piragüismo Aranjuez: Javier Rodríguez, Arturo Rainero y Jorge Ambrona en K-1 Senior, Javier Madrid y José Blanco en K-1 junior, Roberto Vizcaíno en K-1 cadete y Gustavo Pérez en C-1 senior.



## CENTRO GESTIÓN

(CGE ARANJUEZ, S.L.)

## ASESORÍA DE EMPRESAS

Sociedades y autónomos

LABORAL · CONTABLE · MERCANTIL  
JURÍDICO · FINANCIERO · FISCALABOGADOS - ECONOMISTAS - GRADUADO SOCIAL  
ASESOR FISCAL - ASESORAMIENTO MERCANTIL.....

## ARANJUEZ

C/ CARMEN Nº 20

Tel. 892 06 74

892 22 08

## VALDEMORO

Avd. CANTERAS Nº 70

POLÍGONO VALMOR

Tel. 895 55 90

## AUTÓNOMOS

¿El tipo de estimación al que está acogido (por módulos, coeficientes o directa), es el más beneficioso para sus intereses? ¿El IAE al que está acogido, es el correcto?

CENTRO GESTIÓN está realizando una campaña de información y asesoramiento de forma gratuita. Pida una cita al Tel. 892 06 74 y uno de nuestros técnicos le hará un estudio sin ningún compromiso para Vd.

Recuerde que sólo tiene hasta el 31 de diciembre para poder cambiar de estimación, después Hacienda no admitirá cambio para el ejercicio de 1997.

CENTRO GESTIÓN



En Bazar Ferma encontrarás todo lo que necesitas al mejor precio. Estamos donde siempre. Antes de comprar tus regalos pasa a visitarnos.

## BAZAR FERMA

C/ Capitán, 48. Aranjuez Tel. 891 15 43

19 de Marzo Día del Padre

Tenemos lo que más le gusta



Afeitadoras Philips	5.900
Video	28.900
TV 14"	25.000
Cortapelo	3.500



Bazar Ferma gran variedad en menaje y regalos de cocina para las "Pepitas", grandes ofertas en menaje y artículos de cocina.



LIGA LOCAL DE FÚTBOL-SALA				
Resultados Jornada 16				
Normavisión T-21	1	-	Inisel Ferguil	4
Muridos	7	-	Bar Rasca	4
C. Aparicio/Knokendo	1	-	M. Jamón/A. Esc. Aranjuez	1
Taberna El Gato	2	-	Chat. Hermanos Molinero	8
Bananas	3	-	Marc. La Precisa	7
Bar Juani	1	-	E.A.S.A.	3

CLASIFICACIÓN						
Puesto	Equipo	Jug.	Gan.	Emp.	Perd.	Puntos
1º	Chat. H. Molinero	18	16	2	0	34
2º	C. Apari./Kno	19	13	3	3	29
3º	Marc. La Precisa	18	13	2	3	28
4º	E.A.S.A.	19	11	3	5	25
5º	M. J./Aut.Aran	19	6	6	6	18
6º	Muridos	19	7	2	10	16
7º	Taberna El Gato	18	6	4	8	16
8º	Bar Juani	17	5	5	7	15
9º	Inisel Ferguil	18	7	1	10	15
10º	Bar Rasca	19	4	6	9	14
11º	Normav. T-21	19	4	1	14	9
12º	Bananas	16	0	1	17	1

Goleadores	
Jugador	Goles
Benito López	23
Ignacio Beneitez	21
Juan A. Pérez	21
José Mª. Fernández	20
José L. Figueroa	19
Luis Barcena	19
Manuel Alonso	17
Gonzalo Burgos	16
Santiago Villarejo	16
José I. Sánchez	15
Enrique Moreno	15
Francisco Morato	15
Sergio Herreros	15
José Alcalá	14
Fernando García	13
Juan A. Bustos	13
Santiago R. Aribas	13

BALONCESTO

# Paliza del B. Hyundai Aranjuez al Melesianos

Jorge Ambrona. Con esta nueva victoria ya son seis los partidos consecutivos que llevan los hombres Julio Nieto sin conocer la derrota.

**Baloncesto Hyundai Aranjuez 95; Melesianos 49**

Están imparables tras perder los dos primeros partidos de la liga el equipo del Baloncesto Hyundai Aranjuez ha encadenado una racha de seis victorias consecutivas, la última la consiguió frente al equipo del Melesianos por un tanteo de 95-49, que muestra la superioridad aplastante del equipo ribereño.

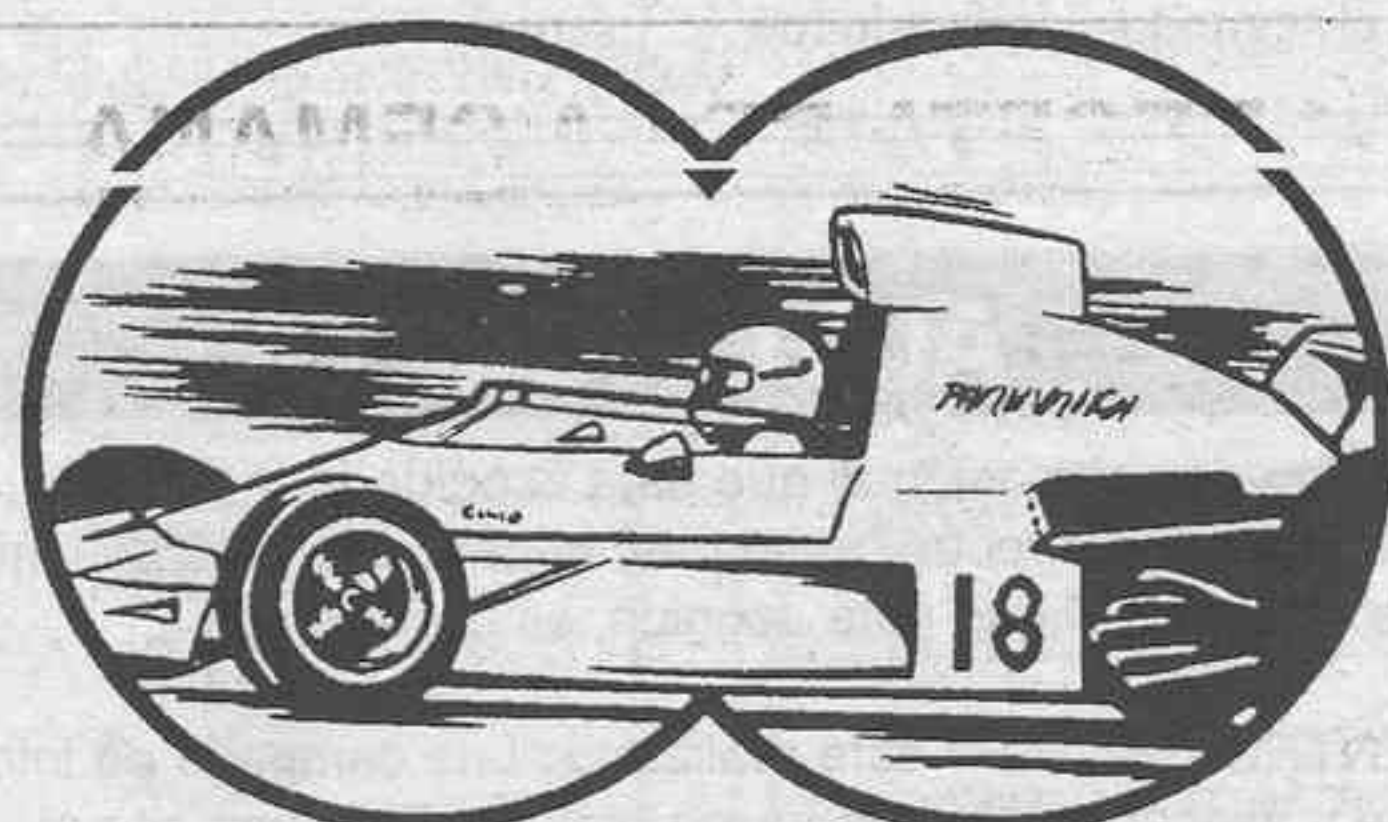
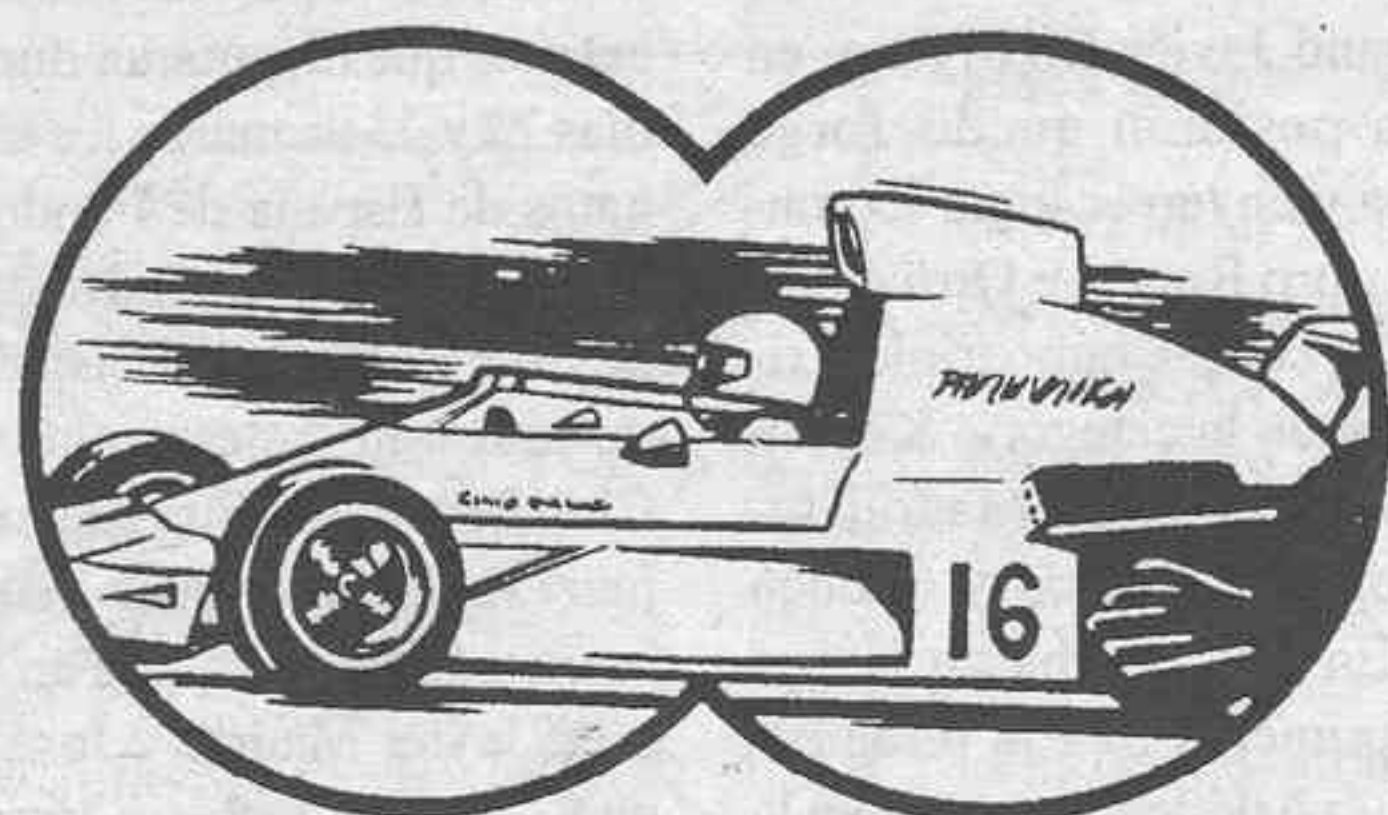
El partido, tuvo sobre todo el interés de ver por cuantos puntos iba a ganar el equipo que entrena Julio Nieto, durante todo el encuentro se vió el dominio aplas-

tante del Baloncesto Hyundai Aranjuez sobre el equipo del Melesianos.

Con estas seis victorias el equipo arancetano está a tan sólo dos victorias de conseguir de forma prácticamente segura su permanencia en la segunda división del baloncesto nacional, para conseguir esto el equipo debe de quedar entre los cuatro primeros de su grupo, pero este equipo tiene calidad suficiente par quedar primero o segundo y así no tener que pasar apuros en la parte final de la liga.

## Juego de los Siete Errores

Estos dos dibujos aparentemente iguales, en realidad no lo son. Busca las siete diferencias.



## Soluciones al número anterior



### FARMACIAS DE GUARDIA (ARANJUEZ)

- Viernes, 14. C/ Gobernador, 79
- Sábado, 15. Avd. Plaza Toros, 36
- Domingo, 16. C/Stuart, 135
- Lunes, 17. C/Stuart 78
- Martes, 18. C/Corbernador 89
- Miércoles, 19.C/San Antonio 96
- Jueves, 20. C/Stuart 135

### TEL. DE INTERÉS

- Ayuntamiento 891.00.55
- Policía Local 891.00.22
- P. Nacional (091) 891.03.77
- Juzgados 891.01.67
- Centro de Salud 892.25.82
- Cruz Roja 891.02.52
- Trat. Anti-alcohol 892.25.99
- Bomberos 891.00.80
- C. de Comercio 891.78.20
- Centro Cultural 892.43.86
- Oficina Turismo 891.04.27
- OMIC 892.26.05
- INEM 892.40.86
- OCRE 891.20.44
- Correos y Telégraf. 891.11.32
- Polidep. Municipal 891.19.16
- RENFE 891.02.02
- Parada Taxis 891.11.39
- EL ESPEJO 892.22.28
- Radio Aranjuez Cadena Ser 891.74.40

### TEL. GRATUITOS

- Ayuda contra la Droga 900.16.15.15
- Tel. del Fumador 900.02.37.83
- Atención emergencias 900.10.03.37
- Fund. Antisida 900.11.10.00
- Orientación a Mujeres 900.19.10.10
- Tf. del Niño y Adolescente 900.20.20.10
- Inf. Tributaria 900.33.35.55
- Ayuda Automovilista 900.10.08.99
- Telerruta 900.12.35.05
- Teléfono Verde 900.10.06.03
- Inform. INEM 900.39.99.99

## EL DIAL DE ARANJUEZ



**RADIO ARANJUEZ**  
89.3 FM



**ONDA ARANJUEZ**  
107.8 FM



**RADIO FUGA**  
90,7 FM

**Lunes a viernes**  
7,50, 8,20 y 8,55 h.  
Información Local  
11 h. Hoy por hoy Aranjuez  
12,05 h. Avance Información Local  
13,05 h. Información regional  
14,05 h. Información Regional  
14,15 h. Información Local  
15,10 h. Ser deportivo  
**Sábados**  
12,05 h. A vivir que son dos días  
14,15 h. Hora 14  
**Domingo**  
11 h. Carrusel regional

**Lunes a viernes**  
8,30 h. A primera hora  
9 h. Directamente con María  
12 h. Teléfono del oyente  
12,30 h. Música a la carta y directo con María 2ª edición  
14 h. Informativo Crónica 2  
14,30 Crónico 2  
Deporte  
15 h. Todo música  
19h. Agua viva (lunes)  
Aranjuez es otra historia (martes), El cronómetro (miércoles)  
20 ha. Todo música **sábados y domingos**  
Durante las 24 h del fin de semana se emite, Todo música

**Lunes**  
17 h. Musical  
18 h. Voces para el Sur  
19 h. Fuera de Juego  
**Jueves**  
20h. Musical  
21 h. Rock en fuga  
**Viernes**  
18 h. Planet Games  
20 h. Mangazine  
22 h. Takikardia  
00 h. Las Emisiones Piratas del piloto Automático  
**Sábados**  
11 h. La brigada del vicio  
12 h. Sabática  
13.30 h. Continuidad  
18 h. La punta de la aguja  
20 h. El sonajero  
**Domingo**  
11h. Radio Familiar  
13 h. Siempre igual  
16 h. La morada de Gárgamel  
18 h. La voz de la experiencia  
19h. El talón de Aquiles  
20 h. Colorín colorado  
21 h. El hombre con lágrimas de melón  
22 h. La farola del Boulevard  
23 h. Yo te escucho

Materiales y maquinaria para la soldadura

**RODISGAS**



Miguel Servet, 7,  
Pol. Ind. El Palomo  
Tel. 69759 42 - FUENLABRADA



Ordenadores  
¡Tu tienda de informática!

C/ Gobernador, 141  
28300 - ARANJUEZ  
Tel y Fax 891 28 91

Ordenadores -  
Impresoras  
Consumibles - Software  
Telefonía básica y móvil

oficial:

**Moviline**  
**Movistar**

e-mail: am-ordenadores@ingram.es  
http:// www.ingram.es/guia/am-ordenadores

Librería Papelería

**RODA**

Productos informáticos  
Temarios para oposiciones  
Artículos de regalo

Regalos para comuniones

C/ Foso, 33 28300 Aranjuez - Tel. 891 48 35



ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet

Prensa Aranjuez S. L.  
Tel. (91) 892 22 28

**OCASO, S.A.**

Importante empresa del sector asegurador selecciona personas para ocupar 4 puestos de trabajo de atención al asegurado. **OFRECE:** Formación continua a cargo de la empresa, atractivos ingresos económicos fijos y a comisión, contrato mercantil. **Tel. 891 04 52**

**Pisos alquileres**

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado en c/ de la Ribera, exterior, 50.000 pta./mes. Tel. 8925551 y 4625216

▲ Se alquila piso amueblado c/ Santa Inés, 3 dorm., salón cocina, dos baños, calefacción por propano, parquet. 8923734

**Ciempozuelos.** Se alquila piso amueblado, 3 dorm., cocina también amueblada, precio 55.000 pta. Tel. 8010446

**Ocaña.** Alquiler piso amueblado, 3 dorm., gran salón con parquet y una gran terraza, cocina baño y trastero, 35.000 pta./mes. Tel. 925 130955

**Aranjuez.** Se alquila piso totalmente amueblado, 3 dorm., cocina, salón, cuarto de baño completo, armario empotrado, trastero y terraza muy grande. Zona Morenas. Tel. 8921349

**Ocaña.** Se alquila piso en Urb. Virgen Remedios. Amueblado, 3 dorm., salón, 2 terrazas, cocina, calefacción central. 45.000 pta./mes. Tel. 8913509

▲ Se alquila piso en c/ Las Flores. 3 dor., salón, cocina, baño y amplia terraza. 8923734

**Aranjuez.** Se alquila piso 3 hab., 2 baños, frente a Maxcoop. Ed. Pavía. A estrenar. Tel. 8914821

**Aranjuez.** Se alquila piso amueblado, 57.000 pta. Tel. 8918579

▲ Se alquila piso amueblado en El Deleite con plaza de garaje. Calefacción, aire acondicionado, ascensor. Tel. 8923734

Se alquila piso amueblado en C/ Madrid, junto al Palacio. Tel. 891 78 14

▲ Se alquila piso céntrico. 100 m2. Exterior. 5 balcones a la calle. Cocina amueblada. Parquet. Calefacción. Tel. 8923734

**Pisos Venta**

**Ciempozuelos.** Se vende piso zona residencial, piscina, jardines y ascensor. Tel. 8728613. 7.500.000 pta.

**Ocaña.** Se vende piso, 4 dorm., 2 cuartos de baño, salón comedor, cocina amueblada, 3 terrazas, trastero, plaza

de garaje. 9.000.000 pta. Tel. 8921870 (de 9.30 a 13.30 y de 16.30 a 20.30)

**Aranjuez.** Vendo piso en Coop. Teresa de Ávila, 124 m2, muchas mejoras, preinstalación aire acondicionado, garaje, trastero. Urb. de lujo. Piscina, gimnasio, biblioteca. Tel. 8911715

**Ciempozuelos.** Vendo piso, 3 habitaciones, 1 baño y piscina en urbanización. Tel. 8960749

▲ Se vende duplex c/ Rosa. 134 m2, 3 dorm., 2 baños, aseo, salón, cocina amueblada. Parquet acumuladores. Prácticamente a estrenar. 8923734

**Valdemoro.** Plaza la Piña, 140 m2, 4 dorm., 2 baños completos, 2 terrazas, calefacción central, cocina amueblada. 14.000.000 pta. Tel. 6920182

▲ Se vende o alquila duplex C/ Montesinos. Prácticamente a estrenar 3 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso en Coop. Teresa de Ávila, 132 m2, 4 dorm., garaje, trastero, con los baños enriquecidos. Tel. 8918154 y 8910499

**Ocaña.** Se vende piso, c/ Norte, 170 m2 precio a convenir. Tel. 6873732

**Alicante.** Se vende o alquila casa, 221 m2, parcela de 4000 m2. 6.000.000 pta. Tel. 8920289. Llamar de 13.30 a 17.30 h.

**Yepes.** Se vende piso. Pl. santa Teresa. 45.000 pta. Tel. (925) 155008

▲ Se vende piso Bajo 3 dor., salón, cocina, baño, pasillo, armario empotrado, calefacción + patio jardín + trastero 8923734

Se vende piso c/ San José 32, 70 m2. Reformado. Tel. 8924936. Tardes

**Madrid.** Se vende piso en Avenida San Diego reformado, 14 millones. Tel. 8947166

▲ Se vende piso en Ciempozuelos. 4 dormitorios, 2 baños, salón, cocina amueblada. Piscina, zona

**Auto-Taxi**

**9 Plazas  
24 Horas**

**Tel. 892 15 64  
Móvil 908 324497**

ajardinada. Ascensor. Calefacción. Prácticamente a estrenar. 8923734

▲ Se vende piso 2º en Colonia de cables. 3 dormitorios, salón, cocina, baño y 2 terrazas. 8923734

**Aranjuez.** Se venden 2 pisos céntricos C/ Rey 67, y C/ Montesinos. Calefacción central, ascensor y agua caliente. 12.250.000 y 14.000.000. Tel. 8911779

▲ Próxima construcción, pisos de 1, 2, 3 y 4 dorm., entre 2º semestre 98. Calefacción, ascensor, C/ Abastos 4 desde 7.660.000 pta. 8923734

▲ Próxima construcción, viviendas C/ Eras. Pisos y duplex 2 y 3 dorm., locales, plazas de garaje y cocheras. Desde 9.300.000 pta. 8923734

Se vende apartamento con plaza de garaje. Nuevo. Oportunidad. Tel. 8924433

▲ Próxima construcción de chalet en Aranjuez. 4 dormitorios, 2 baños, 1 aseo, salón, cocina, garaje, porche de entrada y parcela de hasta 110 m2. Materiales de 1ª calidad. Calefacción... Aproveche esta magnífica oportunidad. Precio 15.750.000 y 16.250.000. 8923734

▲ Se vende piso en C/ Capitán. Muy céntrico, 2 dormitorios, salón, cocina, baño y pasillo. 5.000.000. 8923734

**Aranjuez.** Se vende piso C/ Abdón Bodoy 19 3º C. 3 dorm., armario empotrado, baño completo totalmente reformado. Cocina amueblada, terraza con armario. 8.500.000 pta. Tel. 8922138

**Ciempozuelos.** Se vende piso reformado 3 dorm., amplio salón con terraza, cocina totalmente amueblada con vitrocerámica, carpintería exterior, PVC con cli-

**BELL INSTRUMENTOS MUSICALES**  
Tel. 801 10 45 y 909 09 82 42

**COMPRA-VENTA**  
**OFERTAS:** Amplificadores: Peavy TNT 150 W. con Flay Cahs. bajo - Laney 40 W. Peavy Bandit 65 W. Mesa 12 canales 7 etapas 600 W. ¡Consúltanos!

**ARANJUEZ ALQUILO PISO**

Compartido. Habitación muy grande. Ambiente agradable en casa todo el día. Ideal para estudiantes. Zona céntrica. C/ Montesinos, esp. a C/ Infantas. 25.000 pta., todo incluido. Tel. 929 16 94 60

**Se alquila piso amueblado**

**A estrenar, en Almansa con instalaciones deportivas y piscina**  
**Tel. 891 13 16 y 891 72 09**

malit, calefacción por acumuladores, urbanización con piscina y zonas deportivas. Tel. 8930503

Se vende piso seminuevo, 80 m2, zona Nuevo Aranjuez. 3 dorm., salón, cocina amueblada, baño. 8.400.000 pta. Tel. 8915444

▲ Se vende ático céntrico, 2 dormitorios, salón, cocina amueblada, baño. Calefacción. 8923734

▲ Se vende ático a estrenar, 98 m2, 2 dormitorios, salón, cocina, baño. Amplio hall con lucernario. Armarios empotrados. Parquet. Puerta blindada. 8923734

▲ Se vende ático a estrenar, 98 m2, 2 dormitorios, salón, cocina, baño. Amplio hall con lucernario. Armarios empotrados, 2 baños completos, aire acondicionado, 2 tipos de calef., parquet, escayola, con tendedero. Mucha luz. Tel. 8922674

**Chalet. Venta Alq.**

▲ Venta de casa 2 plantas en Ocaña, parcela de 624 m2, casa de 180 m2, con 4 dorm., baño, aseo, salón y cocina amueblada, 3 terrazas. Prácticamente a estrenar, urge venta. 8923734

Vendo chalet de 70 m2 con parcela de 600 m2, en Urb. Los Vallejos, completamente urbanizada, ajardinada. 7.000.000 pta. Tel. 7192499

▲ Venta Chalet Las Palomitas 255 m2. 3 plantas con garaje, porche y patio. Parquet, calefacción. 3 años de antigüedad. 8923734

▲ Se vende chalet en Seseña. Urb. Vallegrande. 4 dorm., 3 baños, salón con chimenea de mármol, trastero, garaje, armarios empotrados, ático abuardillado amplísimo. Parquet,

calefacción. 8923734

**Colmenar de Oreja.** Se vende vivienda unifamiliar, semi-nueva, 120 m2, terraza, patio, 2 baños, garaje, 2 cocinas, 4 dorm. Zona tranquila en casco urbano. 12.000.000 pta. Tel. 6761549 y 6762784

**Compro casa pequeña con patio, en Ocaña.** Tel. (91) 7777471

▲ Venta de chalet en Ontigola. A estrenar. Urb. Castilla-la Mancha. 3 dorm., salón, cocina, baño, aseo y garaje. Calefacción por propano. 8923734

**Seseña Nuevo.** Vendo casa de 2 plantas, amueblada, calefacción, 100 m2 de patio, cocina, baño, salón. 14.600.000 pta. Tel. 8936155

**Seseña.** Vendo adosado, 2 plantas, 3 dor., jardín, patio y cochera. 8.500.000 pta. O cambio por piso en Aranjuez. Tel. 8957855

**Solares y parcelas**

Venta de fincas rústicas, regadío y secano de 1.500 m2, 350.000 pta.; 2.000 m2, 400.000 pta.; 2.375 m2, 500.000 pta.; 5.125 m2, 800.000 pta.; olivar, 800.000 pta. Tel. 8912800

Se vende parcela en el Mirador de Aranjuez, buena situación. Tel. 8936427

**Aranjuez.** Se vende parcela de 2.500 m2 en Aranjuez. Tel. 8922278

**Aranjuez.** A 10 km., Urb. del Tajo, se venden 2 parcelas juntas 860 m2 cada una. Tel. 8925500. Precio, cada una 2.000.000 pta.

**El Mirador de Aranjuez.** Se vende parcela de 520 m2. Vistas al pueblo. En Travesía de Fotuny. 8.000.000 pta. Tel. 8925551

**SE TRASPASA Bar**

**Restaurante C/ Cuarteles 14 ARANJUEZ**

**Tel. 892 40 40**

**PROMOCIONES DE 4 CHALETS ADOSADOS en Villarrubia de Santiago (Toledo)**

C/ Calderón de la Barca (Casco Urbano) - Excelente zona, junto a la plaza de toros y muy cerca de la iglesia del pueblo. - Construcción de primera calidad, 130 m2, 3 dorm. 2 baños, cocina, salón, patio de 35 m2 y garaje. **PRECIO MUY INTERESANTE 8.900.000 pta.**

**PUUEDE EMPEZAR A VIVIR HOY MISMO**  
Tel. (91) 508 93 11 - 525 11 84  
908 11 77 88

Hipoteca concedida por La Caixa. Llave en mano y sin entrada. Mensualidades de 57.300 pta.

**URGE encargado de perfumería**

**25/35 años Experiencia en venta en perfumería/doguería. Lugar de trabajo: Tarancón 91/552 88 06**

**URGE venta, chalet en Yepes.**

**187 m2, amueblado, 2 plantas, 5 dorm., aseo y cuarto de baño, salón con chimenea de calor acumulable, calefacción trastero y garaje, pequeño jardín 11 millones. Tel. (91) 337 41 31 313 43 81 (noches)**

**Electricista con carnet**

Acumuladores de calor, aire acondicionado, bombas de calor, alarmas, porteros automáticos. Urgencias y averías 24 h. **Presupuestos sin compromiso. Tel 909 478585**

**Pablo Calle participa mañana en el IV Certamen Gastronómico de la CAM**

El IV Certamen Gastronómico de la Comunidad de Madrid tendrán representante ribereño. Pablo Calle, el Chef de El Faisán, quien desde esta semana publica en El Espejo sus rece-

tas, participará mañana junto a otros 15 concursantes en este delicioso evento que tendrá lugar en la Escuela Superior de Hostelería y Turismo de la casa de Campo.

**RECETA DE LA SEMANA**

**Por Pablo Calle, Chef de El Faisán**  
**Alcachofas en costra**

- Para seis personas:**
- 1 Kg. de alcachofas
  - 150 gr. de cebolla
  - ¼ de litro de salsa de tomate
  - 1 diente de ajo
  - harina
  - aceite, sal y pimienta
  - 6 huevos

Se limpian las alcachofas y se parten en dos mitades. A éstas las enharinamos y las freímos en aceite suave hasta que se doren.

En una cazuela de barro ponemos aceite y pochamos la cebolla y el ajo muy picados.

Cuando estén doradas, se ponen en la cazuela, se les echa sal y pimienta (a gusto de cada uno) y se pone la salsa de tomate.

Batimos los huevos, los echamos encima de las alcachofas y las metemos al horno hasta que forme una costra, sacamos del horno y espolvoreamos perejil.



**Cocina selecta** **Menús diarios**

**El Faisán**  
**CAFÉ - RESTAURANTE**

**C/ Capitán 21 - ARANJUEZ Tel. (91) 892 16 83**



**ANUNCIOS BREVES POR PALABRAS 25 PTA./línea 50 pta. en Internet** Prensa Aranjuez S. L. Tel. (91) 892 22 28

**CLINICA VETERINARIA POSTAS URGENCIAS 24 HS**  
 Consulta, Rayos X, Cirugía, Baño, peluquería, hospitalización. Y además los siguientes complementos para perros y gatos: Piensos, higiene, collares  
*Todo lo que tu mascota necesita*  
 Abierto mañana y tarde  
 C/ Postas, 59  
 Tel. clínica: 8925315  
 908 714545

**Armonía**  
 Agencia Matrimonial  
**Tenemos su pareja ideal**  
 Solicite información  
 Tel. 542 28 61

**Conectado a Internet con ARANNET**



**ARANNET**  
 C/ Capitán, 117 - 28300 ARANJUEZ  
 Tel. (91) 891 30 95  
 www.arannet.com - arannet@arannet.com

**API** nº 1026 **oficina inmobiliaria aranjuez**

**COMPRA - VENTA - ALQUILER PISOS - CHALETS - LOCALES**

**Financiamos el 100 %**

<b>VENTA PISOS</b> *C/ Foso, 80 m2 8.800.000 pta. *Piso Coop. Sta. Teresa 112 m2 + garaje + trastero 18.750.000 pta. *Seminuevo Las Cañas 13.500.000 pta.	<b>VENTA CHALETS</b> *Residencial Ontígola 1 planta, 3 dormitorios Reformado 13.000.000 pta. <b>TENEMOS UNA EXTENSA CARTERA DE OFERTAS INMOBILIARIAS</b>
--	---

c/ San Antonio, 57 **891 07 54**  
 ARANJUEZ

**FOTOCOPIAS EN COLOR**



Revelado en Color  
 Foto Carnet al instante  
 Reportajes

C/ Almibar, 56. Tel. 891 62 44 ARANJUEZ

**¿Buscas piso o chalet? ¡Los tenemos!**

- Sin entrada
- Sin avales
- Financiamos 100 %
- ¡¡¡Más escrituras!!!

Zonas: Ciempozuelos, Pinto, Valdemoro, Aranjuez y otras.  
 Ven a vernos o llámanos  
 c/ Mayor, 23. Ciempozuelos  
 Tel. 893 0191 / 20 76 / 23 15

**CLINICA VETERINARIA ARANJUEZ** Abierto mañana y tarde sábado sólo mañana

**URGENCIAS 24 h.**  
 Tel. 907 70 75 78

Ecografía . Rayos X  
 Hospitalización  
 Complementos  
 Peluquería



C/ Olmos, 3 ARANJUEZ Tel. 892 41 16

**API** nº 1207 **RIBERCASA INMOBILIARIA**

**COMPRA, VENTA Y ALQUILER DE PISOS, CHALETS, LOCALES, NAVES Y FINCAS RÚSTICAS**  
 Asesoramiento jurídico y fiscal  
 Gestionamos su crédito

**Tenemos su apartamento, chalet o bungalow en la playa a los mejores precios (Guardamar, Torre vieja...)**

C/ Abastos, nº 42 1º Dcha. ARANJUEZ Tel. 892 37 34  
 Junto a la Plaza del Ayuntamiento

Se vende parcela en c/ Dalí. 703 m2. Tel. 8923632  
 Se venden parcelas en c/ Miró, de 302 m2 y 503 m2. Tel. 8923632

**Plazas de Garaje**  
 Se vende plaza de garaje. C/ Concha, precio a convenir. Tel. 8920768  
 Se vende plaza de garaje, enfrente de la Residencia de Ancianos. Capacidad para coche y motocicleta. Tel. 8913504  
 Plazas de garaje. Tel. 8922277 y 8922175

Se vende plaza de garaje, amplia. c/ Foso, 95 Tel. 909872749  
 Se vende cochera individual, con trastero arriba, c/ Abastos 118 frente ambulatorio. Tel. 8922909

**Locales. Venta Alq.**  
 Se vende nave industrial de 844 m2 en casco urbano de Aranjuez, en edificio con más del 70% de ocupación. 8923734  
**Aranjuez.** Se alquila local de 2 plantas de 200 m2 por planta adecuado para cualquier tipo de negocio, almacén o actividad

semindustrial, posibilidad de ocupación menor. Precio interesante. Tel. 8924773  
**Aranjuez.** Se traspasa local comercial, esquina inmejorable en pleno centro. Tel. 8910332 y 8918374

Se alquila local comercial (planta baja + sótano) de 854 m2 en c/ La Rosa. Posibilidad de alquileres parciales. 8923734

Se alquila local en c/ Valeras. Muy buena situación. 140 m2. Zona de expansión comercial. 8923734

Se vende o alquila nave de 288 m2 en c/ Abastos ideal taller reparación o establecimiento del ramo. 8923734

Se vende local en c/ Rey esquina c/ Peñarredonda 185 m2 con 4 escaparates. 8923734

Se vende local c/ Almansa. Muy buena situación. 162 m2 con dos escaparates. 8923734

Se alquila local c/ Las Flores nº20. 109 m2 más patio de 12 m2 Posibilidad negocio de hostelería. 8923734

Se vende local de 70 m2 con salida de

humos. Ideal para churrería o negocio de hostelería. 8923734

Se venden o alquilan locales, zona Las Cañas. Desde 52 a 118 m2. Precio muy interesante. Barrio nuevo con futuro de expansión comercial. 8923734

Ocasión. Se venden naves en Noblejas de 430 m2 con cámara frigorífica fr 150 m3 y parcela de 755 m2. 8923734  
 Se alquila almacén o trastero C/ Del Mar. 10.000 pta./mes. Tel. 8912800

Se vende o alquila local de 100 m2 en El Deleite. Posibilidad de alquiler con opción de compra. 8923734

Se vende local en Villaconejos 2 plantas 407 m2 planta baja más 180 m2 planta primera ideal para discoteca o salones para celebraciones 8923734

**Motor**  
 Vendo Yamaha XJ 750. Tel. 5716764. José.  
 Particular vende Volkswagen escarabajo, en muy buen estado. Buen precio Tel. 907 550811

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196  
 Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

**Profesionales**  
 Veterinario Julián Jiménez del Cerro. Cgdó. 2774. Tel. 8925315. Urgencias. Tel. 908 714545  
 Clínica Veterinaria Aranjuez. Abierto mañana, tardes, sábados mañana. Ecografía, rayos X, hospitalización, complementos, peluquería. C/ Olmos, 3. Tel. 8924116. Urgencias 24 h. Tel. 907 707578  
 Licenciada da clases EGB. Bachillerato y francés, preguntar por Susana. Tel. 8921569  
 Se ofrece electricista oficial de 2º 10 años de experiencia en todo tipo de instalaciones. Luis Yuste Tel. 8920473  
 Se dan clases de matemáticas, primaria, secundaria, bachillerato, BUP y formación profesional. Tel. 8914001 y 8911535  
 Se llevan contabilidades de todo tipo. Tel. 8914349  
 Titulada en magisterio da clases particulares de EGB, ESO, latín 2º BUP, ortografía y gramática de EGB, ESO y BUP. Tel. 8913572  
 Peluquera titulada. Atrévase a estar peinada sin salir de

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)

Se vende coche Citroën Visa. Techo solar. 85.000 pta. Tel. 8920196

Se vende SEAT 132 A/A. D/A 130.0000 pta. Tel. 8920455 (después de 18 h.)



**NISSAN**

**AUTOMOCION DIAZ**  
Ctra. de Andalucía  
Km 44.300  
Tel. 8913140 - 32 40

!!!Descuentos especiales!!!

Citroën BX 19 TRS A/A	360.000
Fiat UNO 45 S	335.000
Nissan Primera 16 V	850.000
Ford Fiesta	575.000

**INFOGÉS B.C. CONFIGURACIÓN BASE:**

**¡¡LO MEJOR!!**

Pentium 133  
109.900 pta.  
Pentium 166  
139.900 pta.  
Pentium 200  
169.900 pta.

Placa Intel Triton II. 256 Kb cach. 8 Mb RAM EDO. H.D. 1,2 Gb. Tarjetas gráficas PCI hasta 1280x1024. Monitor 14". Color 0.28 B.R. N.E. Teclado W'95 105 teclas. Ratón. Disquetera 3,5 HDD. OPCIONES: Ampliación de 8 a 16 Mb 7.500 pta. Windows'95 13.900 pta. IVA no incluido

C/ Capitán, 41 - 1º ARANJUEZ ☎ 892 19 25

**ZOO de ARANJUEZ**  
Residencia de aves

Periquitos Loros Gatos  
Canarios Peces de colores

PIENSOS VARIADOS - SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO  
C/ San Pascual, 39 ARANJUEZ Tel. 892 53 87

**DAEWOO**

**DAEWOO**  
**DITURAUTO, S.A.**  
Ctra. Andalucía km. 44  
Tel. 892 34 99

Citroën BX 19 TRS A/A	360.000
Fiat UNO 45 S	335.000
Nissan Primera 1.6 LX	850.000
Ford Fiesta	575.000

**Luz de Luna**



Tapizados - Cortinas - Edredones - Cojines - Estores.  
Estudios para proyectos - Presupuestos sin compromiso

**Visítenos, se sorprenderá**

C/ Capitán, 124 - Tel. y Fax. 892 29 10 - ARANJUEZ (Madrid)

**F. MARTÍN**  
Reformas de Baños, Cocinas,  
Viviendas y Locales  
en general

Fontanería - Albañilería  
**TODA CLASE DE MANTENIMIENTOS**

C/ San Pascual, 80 - A  
Tel. 891 64 00 - FAX 892 11 20  
E-MAIL fontaneriamartin @ ribernet.es

**Ford**

**CENTROCASION**  
**COBUSA**  
Ctra. Andalucía km. 43.800  
Tel. 891 00 07 - 891 14 24

**CG** **Pinturas**  
**Comercial García**  
**de Aranjuez, S.L.**

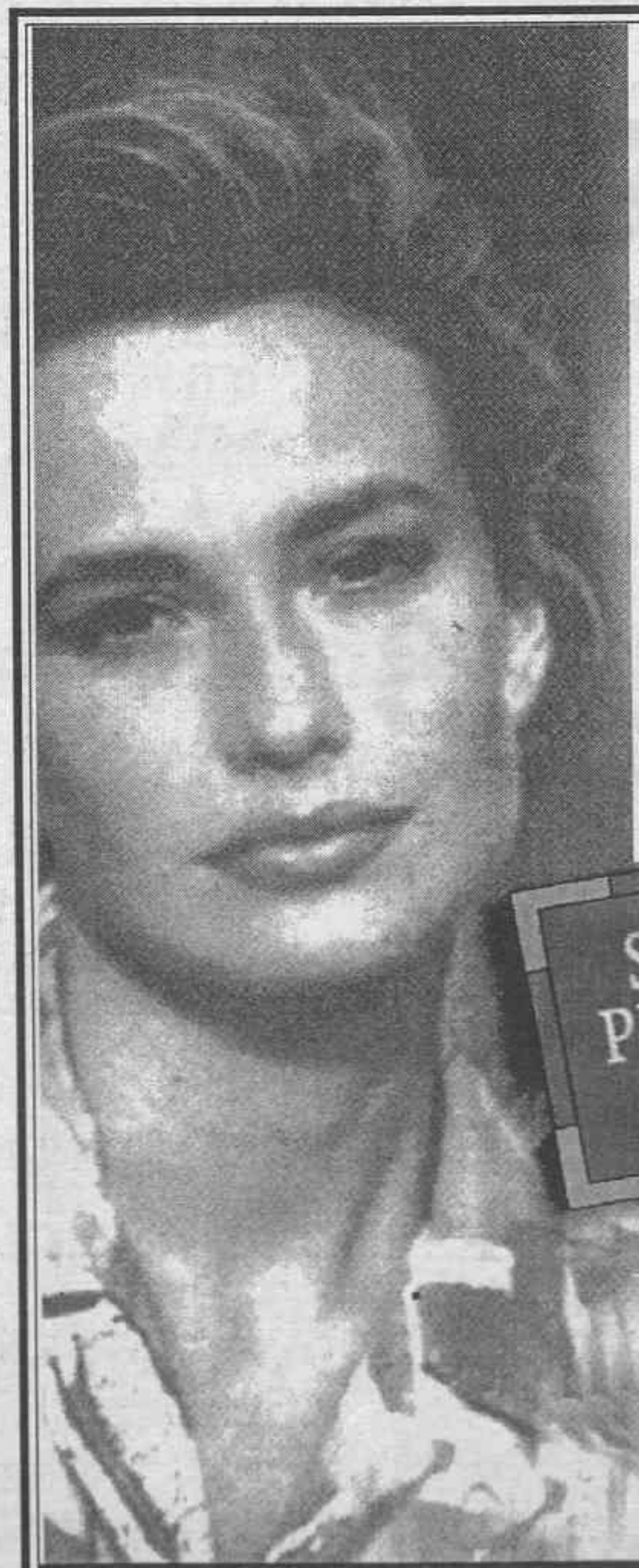
Venta de pintura al por mayor y menor  
Venta de toda clase de herramientas  
Pistolas, compresores etc.

C/ San Pascual, 89 - Tel. 892 20 30

**FOTO - VIDEO ORTIZ**

**LOS REPORTAJES DE**  
**BODAS MÁS ORIGINALES**

C/ Foso, 144 28300 ARANJUEZ  
☎ 892 55 63 - 891 66 92



**VERTICE**



**VELATORIOS**  
Entierros - Traslados - Incineraciones

**PERMANENTE**  
**24 horas**  
C/ Almíbar, 175  
28300 ARANJUEZ  
Tel. (91) 891 02 01  
Fax (91) 891 09 07

**SEGURO PERSONAL MUJER**

Agencia de Aranjuez (ed. VERTICE)  
C/Almíbar, 183  
ARANJUEZ  
☎ (91) 891 02 01  
891 61 40  
**24 h.**

**Almudena**  
seguros  
Sede Social  
ARTURO SORIA, 153  
(28043) MADRID

**Cada día más seguros**



# ¿QUIERES COMPROBAR LA EFICACIA DE LA MEJOR PUBLICIDAD EN EL MEDIO DE MAYOR DIFUSIÓN?

## Llámanos

 **892 22 28**

El Espejo es el único medio de comunicación comarcal que pone a su disposición la eficacia del trabajo de un equipo profesional de la publicidad y la comunicación.